

Kaiser®

EH 6427 *AD

BUILT-IN ELECTRIC OVEN

EINBAU-ELEKTRO-BACKOFEN

FOUR ÉLECTRIQUE ENCASTRABLE

ВСТРАИВАЕМЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ДУХОВОЙ ШКАФ



EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

FR MODE D'EMPLOI

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

DEAR CUSTOMERS,

we thank you for the acquisition of our technology.

We are convinced that you have made a proper choice. This product which satisfies high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cookeries, and its modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to thoroughly read the operating instructions before usage. Following the recommendations protects you from possible inconveniences which might appear as a result of wrong use of the oven and allows you to reduce the consumption of electric energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the oven will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our ovens correspond to the main demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001 and ISO 1400 according to the standards established within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which are confirmed with the corresponding certificates.

Under the main idea of a constant improvement of the quality of our ovens the rights to modifications in design and equipment which lead to only positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of our oven.

Yours faithfully

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

We inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are assigned exclusively for domestic use.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das hohe Qualitätsanforderungen befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Kochprojekte und sein modernes Aussehen, das von besten europäischen Designern entwickelt wurde, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie, die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung der Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge einer falschen Nutzung des Backofens auftreten können und ermöglicht Ihnen zudem, den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Der Backofen bereitet Ihnen für lange Zeit viel Freude, wenn der Gebrauch anhand der vorliegenden Bedienungsanleitung erfolgt.

Unsere Backöfen entsprechen den Hauptanforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes laut den Direktiven der EU, bestätigt durch die Zertifikate DIN ISO 9001 und ISO 1400 entsprechend der im Rahmen der EU geltenden Normen; und genauso auch den Anforderungen von Gosstandard in Russland und Standards anderer GUS-Länder, bestätigt durch die Identifikationszertifikate.

Unter dem Leitgedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Backöfen sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, dem Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen eine effektive Nutzung unseres Backofens.

Hochachtungsvoll

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, ausschließlich für den häuslichen Gebrauch bestimmt sind.

CHERS CLIENTS,

merci d'avoir acheté cet équipement de marque Kaiser.

Nous sommes convaincus que vous avez fait le bon choix. Ce produit de haute qualité, répondant aux normes internationales en vigueur, réalisera parfaitement vos différentes cuissons, et son look moderne conçu par les meilleurs designers d'Europe, ornera à merveille votre cuisine.

Nous vous conseillons une lecture attentive de ce manuel avant utilisation. La prise en compte des indications vous protégera de tout inconvénient dû à une mauvaise utilisation de l'appareil et vous permettra également de réduire sa consommation d'énergie électrique. S'il est utilisé conformément à ce mode d'emploi, le four électrique vous apportera beaucoup de plaisir durant tout son cycle de vie.

Nos fours électriques répondent aux principales exigences en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement, conformément aux directives de l'UE, confirmées par les certificats DIN ISO 9001 et ISO 1400 selon les normes en vigueur au sein de l'UE; et également aux exigences du Gosstandard en Russie et aux normes des autres pays de la CEI, confirmées par les certificats d'identification.

En vertu du principe directeur d'amélioration continue de la qualité de nos fours électriques, nous vous réservons le droit d'apporter les modifications de design et de mode opératoire qui vous permettront de tirer le meilleur profit de votre équipement.

Nous vous souhaitons une utilisation efficace de notre four électrique.

Sincèrement

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Allemagne

Nous vous informons que nos appareils faisant l'objet du présent manuel d'utilisation sont exclusivement destinés à l'usage domestique.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор.

Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации духового шкафа, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация духового шкафа будет соответствовать настоящей инструкции, наш духовой шкаф будет радовать Вас долгое время.

Наши духовые шкафы полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

Смыслю о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших бытовых приборов мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования духовым шкафом нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

CONTENTS

SAFETY INSTRUCTIONS	6
INSTALLATION INSTRUCTIONS	14
Electrical connection	14
Installation of the oven	16
Preparation	18
BRIEF DESCRIPTION	20
Location drawing	20
EQUIPMENT	20
Display and control panel	22
Multifunction oven control	24
Operating functions of the oven	26
USAGE	34
Digital clock timer	34
PRACTICAL ADVICES	54
CARE AND ATTENDANCE	64
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	76
ANNEX	78

INHALTSVERZEICHNIS		TABLE DES MATIÈRES		ОГЛАВЛЕНИЕ	
SICHERHEITSHINWEISE	7	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	7	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	7
FÜR DEN INSTALLATEUR	15	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	15	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	15
Stromanschluss	15	Connexion électrique	15	Подключение к электросети	15
Einbau des Backofen	17	Installation du four	17	Установка	17
Vorbereitung	19	Préparation	19	Подготовка	19
KURZBESCHREIBUNG	21	BRÈVE DESCRIPTION	21	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	21
Gesamtansicht	21	Vue générale	21	Внешний вид	21
AUSSTATTUNG	21	ÉQUIPEMENT	21	ОБОРУДОВАНИЕ	21
Display und Bedienblende	23	Panneau d'affichage et de commande	23	Дисплей и панель управления	23
Steuerung des Multifunktionsbackofens	25	Contrôle du four multifonction	25	Управление работой многофункционального духового шкафа	25
Betriebsfunktion des Backofens	27	Modes de fonctionnement du four	27	Рабочие функции духового шкафа	27
BENUTZUNG	35	UTILISATION	35	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	35
Elektronische Zeitschaltuhr	35	Minuterie électronique	35	Электронное программирующее устройство	35
PRAKTISCHE EMPFEHLUNGEN	55	PRATIQUE RECOMMANDATIONS	55	ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ	55
PFLEGE UND WARTUNG	65	ENTRETIEN ET MAINTENANCE	65	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	65
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	77	RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT	77	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	77
ANLAGE	79	ANNEXE	79	ПРИЛОЖЕНИЕ	79

SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance complies with statutory safety requirements.

Inappropriate use can, however, lead to personal injury and damage to property.

Please read this instruction carefully before using the appliance for the first time, to avoid the risk of accidents and damage of the appliance. The instruction contains important notes about installation, safety, use and maintenance of the appliance.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by non-compliance of this instruction.

Keep this instruction in a safe place. Pass it on to any future owner of the appliance.

SICHERHEITSHINWEISE**INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ****ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ**

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen.

Cet appareil est conforme aux règles de sécurité prescrites.

Данный прибор соответствует всем действующим нормам безопасности.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Toutefois, une utilisation inappropriée peut entraîner des dommages corporels et matériels.

Неправильное использование прибора и несоблюдение данной инструкции могут привести к ущербу как человеческому так и к материальному.

Lesen Sie bitte diese Gebrauchs- und Montageanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Einbau, die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Gerät.

Veillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Ils contiennent des informations importantes sur l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien. Cela vous protégera et évitera d'endommager l'appareil..

Пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и монтажу перед установкой и использованием данного устройства. Она содержит важную информацию, касающуюся установки, безопасности, использования и обслуживания данной техники. Таким образом Вы защитите себя от возможных травм и предохраните своё устройство от возможных повреждений.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für die Schäden übernehmen, die infolge von Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Le fabricant ne peut accepter aucune responsabilité pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions.

Производитель не может нести ответственность за повреждения, которые возникли из-за несоблюдения данной инструкции.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung auf, und geben Sie sie einem eventuellen Nachbesitzer weiter.

Conservez ce manuel dans un endroit sûr et transmettez-le à tout propriétaire ultérieur.

Пожалуйста, сохраните эту инструкцию и передайте её, в случае передачи устройства, другому лицу.

TECHNICAL SAFETY

Installation of this appliance must be performed only by a licensed specialist.

Check the appliance for visible signs of damage before using it. If the appliance has been damaged in transport, do not connect it. Never use a damaged appliance! It could be dangerous!

Repairs should be performed by a licensed technician only. Improper repair may result in considerable danger to you and others. If your appliance needs repair, contact a Service Centre or your dealer.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Electrical leads and cables must not be touching the appliance. The appliance should be connected to the mains power supply by means of an approved circuit breaker or fuse. Never use multiple plug adapters or extension leads to connect appliance to the mains electricity supply.

The power supply of the appliance should be turned off before repair or clean.

This appliance must not be used in a non-stationary location (for example on a ship).

Attention! To avoid the possibility of electric shock, the appliance should be powered down before replacing the lamp.

TECHNISCHE SICHERHEIT**SÉCURITÉ TECHNIQUE****ТЕХНИЧЕСКАЯ
БЕЗОПАСНОСТЬ**

Das Gerät darf nur von einer qualifizierten Fachperson eingebaut und angeschlossen werden.

L'installation et le branchage de cet appareil doivent être effectués uniquement par un spécialiste agréé.

Подключение и установка устройства должно быть выполнено квалифицированным специалистом.

Kontrollieren Sie das Gerät auf sichtbare Schäden. Beschädigungen der Technik können Ihre Sicherheit gefährden. Nehmen Sie niemals ein beschädigtes Gerät in Betrieb.

Vérifiez que l'appareil ne présente aucun signe d'endommagement avant de l'utiliser. Si l'appareil a été endommagé lors du transport, ne le branchez pas. N'utilisez jamais un appareil endommagé! Cela pourrait vous mettre en danger!

Проверьте устройство на предмет видимых повреждений. Такие повреждения могут представлять угрозу Вашей безопасности. Никогда не подключайте повреждённое устройство!

Reparaturen dürfen nur von einer qualifizierten Fachperson durchgeführt werden. Bei einer nicht fachgerechten Reparatur bringen Sie sich oder andere in Gefahr. Wenn Ihr Gerät eine Reparatur benötigt, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

Toute réparation doit être effectuée uniquement par un technicien agréé. Une réparation inappropriée constitue un danger considérable pour vous et vos proches. Si votre appareil a besoin d'une réparation, veuillez contacter notre centre de service client ou directement votre revendeur.

Ремонт устройства должен осуществляться только квалифицированным специалистом. Неквалифицированный ремонт может представлять опасность Вам и Вашему окружению. При необходимости ремонта обратитесь в нашу сервисную службу.

Wenn das Netzkabel defekt ist, muss es durch einen Servicepersonal ersetzt werden.

Si le cordon d'alimentation est defectueux, faites-le remplacer uniquement par le fabricant, son agent de service ou des personnes qualifiées pour éviter tout risque.

Убедитесь, что шнур питания не поврежден. Во избежание опасности повреждения неисправный шнур питания должен быть заменен производителем, его агентом по сервису или аналогичным квалифицированным персоналом.

Elektrische Leitungen dürfen das Gerät nicht berühren.

Das Gerät muss mit Hilfe eines zugelassenen Schutzschalters oder einer Sicherung an die Stromversorgung angeschlossen werden. Verwenden Sie niemals mehrere Steckdosenadapter oder Verlängerungskabel, um das Gerät an das Stromnetz anzuschließen.

Les câbles électriques ne doivent pas toucher l'appareil.

L'appareil doit être branché à l'alimentation électrique à l'aide d'un disjoncteur ou d'un fusible approprié. N'utilisez jamais d'adaptateurs multiprises ou de rallonges pour brancher le four à l'alimentation électrique.

Электрические провода не должны касаться устройства.

Аппарат должен подсоединяться непосредственно к электросети, имеющей разрешённый к применению специальный автоматический выключатель. Из соображений безопасности не подключайте устройство к тройнику или удлинителю.

Die Stromversorgung des Gerätes muss vor der Reparatur oder Reinigung ausgeschaltet werden.

L'appareil doit être mis hors tension avant toute réparation ou nettoyage.

Питание устройства должно быть выключено перед его ремонтом или чисткой.

Dieses Gerät darf nicht an nichtstationären Aufstellungsorten (z. B. Schiffen) installiert werden.

Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un endroit non stationnaire (par exemple sur un navire).

Данное устройство не может быть установлено в нестационарных подвижных помещениях (например, на борту судов).

Achtung! Vor dem Auswechseln der Lampe schalten Sie das Gerät ab, um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden.

Attention! Pour éviter tout risque de choc électrique, l'appareil doit être mis hors tension avant de remplacer la lampe.

Внимание! Отключите устройство от электропитания перед заменой лампы, чтобы избежать удара током.

TERMS OF USE

This appliance is intended for use in domestic households, and it is not intended for outdoor use.

Danger of burning. During use, the appliance interior surface becomes hot enough to cause burns. There is danger to burn yourself on the heating elements, appliance interior, cooked food, appliance accessories or hot steam. Wear oven gloves while placing food in the appliance or removing it and while adjusting the appliance shelves etc.

Never store flammable materials in the appliance.

Take care while putting cooking containers into the appliance or removing them. Do not spill the contents.

Take care by opening the appliance door while cooking. Hot air and steam can escape rapidly.

Take care while cooking dishes that contain alcohol. The alcohol may evaporate due to the high temperatures and its vapour can catch fire if it comes into contact with a hot part of the appliance.

Frozen foods such as pizzas should be cooked on the wire grill. If the baking tray is used, it may become deformed due to the great variation in temperatures.

The appliance door must remain closed during cooking.

Do not place an aluminium foil or any trays on the appliance bottom. The aluminium foil blocks the heat, which may cause a damage to the surfaces and cause the bad cooking results.

Fruit juices can leave stains, which will become indelible from the surfaces of the appliance. Use deep pans for cooking of very moist cakes and dishes.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN**CONDITIONS
D'UTILISATION****ПРАВИЛА
ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Das Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt.

Verbrennungsgefahr. Das Gerät wird im Betrieb heiß. Sie können sich an den Heizkörpern, dem Garraum, dem Gargut, dem Zubehör und heißem Dampf verbrennen. Ziehen Sie die Topfhandschuhe beim Einschieben oder Herausnehmen des heißen Garguts sowie bei Arbeiten im heißen Garraum an.

Stellen Sie niemals entflammbare Materialien in das Gerät.

Achten Sie beim Einschieben und Entnehmen von Garbehältern darauf, dass der Inhalt nicht über-schwappt.

Achten Sie beim Öffnen der Tür darauf, dass die Heißluft und der Dampf schnell verdunsten können.

Wenn für die Zubereitung von Lebensmitteln alkoholische Getränke verwendet werden, dann beachten Sie, dass der Alkohol bei hohen Temperaturen verdampft. Dieser Dampf kann sich an den heißen Heizkörpern entzünden.

Tiefkühlkost wie Pizza sollte auf dem Grill gegart werden. Wenn dafür das Backblech benutzt wird, kann es sich aufgrund der großen Temperaturunterschiede verformen.

Während das Gerät in Betrieb ist, sollte die Tür geschlossen bleiben.

Legen Sie keine Aluminiumfolie bzw. stellen Sie keine Pfannen, Töpfe usw. direkt auf den Garraum-boden, da die Oberfläche beschädigt werden kann.

Fruchtsäfte können Flecken hinterlassen, die sich von der Oberfläche nicht mehr entfernen lassen. Wenn Sie sehr feuchte Gerichte zubereiten, verwenden Sie dafür tiefe Backformen.

Cet appareil est destiné à un usage privé et domestique uniquement.

Risque de brûlures. Pendant l'utilisation, la surface à l'intérieur de l'appareil devient suffisamment chaude pour provoquer des brûlures. Il y'a un risque de se faire brûler par les éléments chauffants, les parois intérieures, les aliments cuits, les accessoires de l'appareil ou la vapeur chaude. Portez toujours des gants de four-pour placer et retirer vos plats dans l'appareil, de même que lorsque vous ajustez les grilles de celui-ci, etc.

Ne jamais placer des matériaux inflammables dans l'appareil.

Lors de l'insertion ou du retrait des récipients de cuisson, veillez à ce que leur contenu ne déborde pas.

Lorsque vous ouvrez la porte, veillez à ce que l'air chaud et la vapeur puissent s'évaporer rapidement.

Prenez garde à la cuisson de plats contenant de l'alcool. Ce dernier peut s'évaporer à haute température et sa vapeur peut prendre feu si elle entre en contact avec une partie chaude de l'appareil.

Les aliments congelés tels que la pizza doivent être cuits sur le gril. Si la plaque de cuisson est utilisée à cet effet, elle risque de se déformer en raison des grandes variations de température.

La porte de l'appareil doit rester fermée pendant la cuisson.

Ne jamais placer de papier d'aluminium ni de casseroles, poêles, etc. directement sur le sol de la chambre de cuisson, car la surface pourrait être endommagée.

Les jus de fruits peuvent laisser des taches, qui deviendront indélébiles sur les surfaces de l'appareil. Utilisez une casserole profonde pour la cuisson de gâteaux confis.

Данное устройство предназначено исключительно для домашнего использования.

Опасность пожара! При эксплуатации устройство нагревается. Вы можете обжечься при прикосновении к нагревательному элементу, сторонам внутренней поверхности, нагретым подносам или при воздействии пара. Надевайте специальные перчатки, извлекая и располагая Ваше блюдо внутри устройства.

Не ставьте воспламеняемые материалы во внутреннюю часть устройства.

Во время готовки старайтесь аккуратно размещать и извлекать Ваши блюда, не расплёскивая их на поверхность устройства.

Помните, что открытие двери, работающего устройства, может повлечь быстрое испарение горячего воздуха и пара.

При использовании алкоголя для приготовления Ваших блюд помните, что алкоголь испаряется при высоких температурах. Его пары могут загореться при контакте с нагревательным элементом.

Замороженные продукты, такие как пицца, должны готовиться на решётке. Использование противней может привести к их деформации при больших перепадах температур.

Когда устройство находится в рабочем состоянии, дверь должна оставаться закрытой.

Не кладите алюминиевую фольгу и не ставьте кастрюли, сковороды и т. п. непосредственно на дно устройства, так как его поверхность может быть повреждена.

Фруктовые соки могут оставить пятна, которые не смогут быть удалены с поверхности. Если Вы готовите блюда с возможностью выкипания, используйте глубокую посуду.

Do not put bakeware on the opened door of the appliance.

If a cooking time is not entered, the appliance will shut itself off after a while.

Plastic dishes which are not heat- and steam-resistant melt at high temperatures and can damage the appliance.

CHILD SAFETY

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure, that they do not play with the appliance.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Attention! Appliance interior will become hot during of use. Your children must be kept away from it.

Stellen Sie kein Geschirr auf die geöffnete Tür des Gerätes.

Wenn keine Kochzeit angegeben wird, schaltet sich das Gerät nach einer Weile selbst aus.

Nicht gerätaugliches Kunststoffgeschirr schmilzt bei hohen Temperaturen und kann das Gerät beschädigen oder einen Brand verursachen.

Ne posez pas de vaisselle sur la porte ouverte de l'appareil.

Si aucun temps de cuisson n'est spécifié, l'appareil s'éteint automatiquement après un certain temps.

Les ustensiles de cuisson en plastique qui ne sont pas adaptés à l'appareil fondent à haute température et peuvent endommager l'appareil ou provoquer un incendie.

Не ставьте посуду на открытую дверь устройства.

Если время приготовления не было задано, устройство выключится через некоторое время само по себе.

Применение неспециализированной пластиковой посуды приведёт к её плавлению при высоких температурах, а также может повредить устройство и вызвать возгорание.

KINDERSICHERHEIT

Kinder oder Personen, die wegen geistigen, physischen und motorischen Fähigkeiten oder wegen des Fehlens der notwendigen Erfahrungen oder Kenntnisse nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen.

Kinder müssen unter Aufsicht bleiben, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.

Kinder ab 8 Jahren oder Personen mit begrenzten geistigen, physischen oder motorischen Fähigkeiten oder Personen ohne notwendige Erfahrungen und Kenntnisse können das Gerät unter Aufsicht oder mit Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen. Die verantwortliche Person muss für die Betriebssicherheit und die Vermeidung möglicher Gefahren sorgen.

SÉCURITÉ DES ENFANTS

Les enfants ou les personnes qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité en raison de leurs capacités mentales, physiques ou motrices ou parce qu'ils n'ont pas l'expérience ou les connaissances nécessaires ne doivent pas utiliser l'appareil sans la surveillance ou les instructions d'une personne habilitée.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes ayant un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou une instruction concernant les risques associés à l'utilisation de l'appareil et sa sécurité par une personne habilitée.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДЕТЕЙ

Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами чьи физические, сенсорные или ментальные способности, либо отсутствие необходимого опыта и знаний не позволяют им обеспечить безопасную эксплуатацию прибора без присмотра или указаний со стороны ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны.

Дети должны находиться под наблюдением, чтобы гарантировать, что они не играют с прибором.

Данный прибор предназначен для использования детьми от 8 лет или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями либо отсутствием необходимого опыта и знаний под присмотром или с указаний ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны и предотвращение возможных опасностей.

Achtung! Innere Geräteteile können während der Verwendung heiß werden. Kleine Kinder sollten vom Gerät ferngehalten werden.

Attention! Les parties internes de l'appareil deviennent chaudes pendant l'utilisation. Les jeunes enfants doivent en être tenus à l'écart.

Внимание: Внутренние части нагреваются. Маленькие дети должны находиться подальше от устройства.

It is not allowed to climb, stand, lean or sit on any part of the appliance. This can damage the appliance, and the device may tip over, potentially causing severe injury.

Children and pets should not be left alone or unattended in the area where the appliance is in use. They should never be allowed to play in its vicinity, whether or not the appliance is in use.

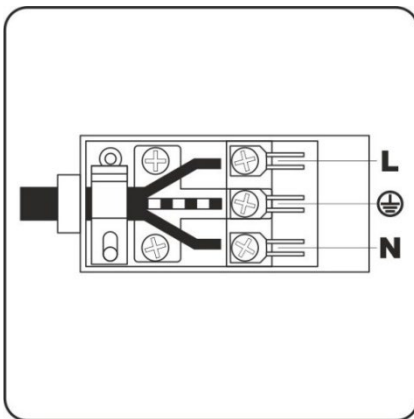
INSTALLATION INSTRUCTIONS

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the oven to the mains power supply, make sure that:

- the supply voltage corresponds to the specifications on the data plate on the front of the oven.
- the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature above 50 °C at any point along its length.



Es ist untersagt, auf den verschiedenen Teilen des Geräts zu stehen, zu sitzen, auf sie zu klettern oder an sie zu lehnen. Das kann das Gerät beschädigen und möglicherweise schwere Verletzungen verursachen.

Kinder und Haustiere sollten in der Nähe des angeschalteten Gerätes nicht alleine oder unbeaufsichtigt bleiben. Den Kindern ist es nicht erlaubt, in der Nähe des Gerätes zu spielen, unabhängig davon, ob das Gerät in Betrieb oder außer Betrieb ist.

Il est interdit de grimper, de se tenir debout, de se pencher, de s'asseoir ou de s'accrocher à une partie quelconque de l'appareil. Cela pourrait endommager l'appareil et éventuellement causer des blessures graves.

Les enfants et les animaux domestiques ne doivent pas être laissés seuls ou sans surveillance près de l'appareil lorsqu'il est allumé. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer à proximité de l'appareil, qu'il soit en fonctionnement ou non.

Стоять, сидеть, подниматься или опираться на разные части устройства запрещается. Это может привести к повреждению устройства, а также стать причиной серьезных травм.

Дети и домашние животные не должны оставаться без присмотра рядом с включенным устройством. Дети не должны играть в непосредственной близости от устройства, независимо от того, является ли устройство включенным или выключенным.

FÜR DEN INSTALLATEUR

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

STROMANSCHLUSS

CONNEXION ÉLECTRIQUE

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem angebrachten Typenschild auf der hinteren Wand des Backofens übereinstimmen;
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Avant de brancher le four sur le secteur, s'assurer que:

- la tension d'alimentation correspond aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique apposée sur la paroi arrière du four,
- l'alimentation secteur est mise à la terre conformément à la réglementation et à la législation en vigueur.

Перед подключением духового шкафа к электрической сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на задней стенке духового шкафа,
- электросеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls der Backofen nicht mit Kabel und/ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht, die auf dem Typenschild auf der hinteren Wand des Gerätes angegeben ist. Das Kabel darf an keiner Stelle eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

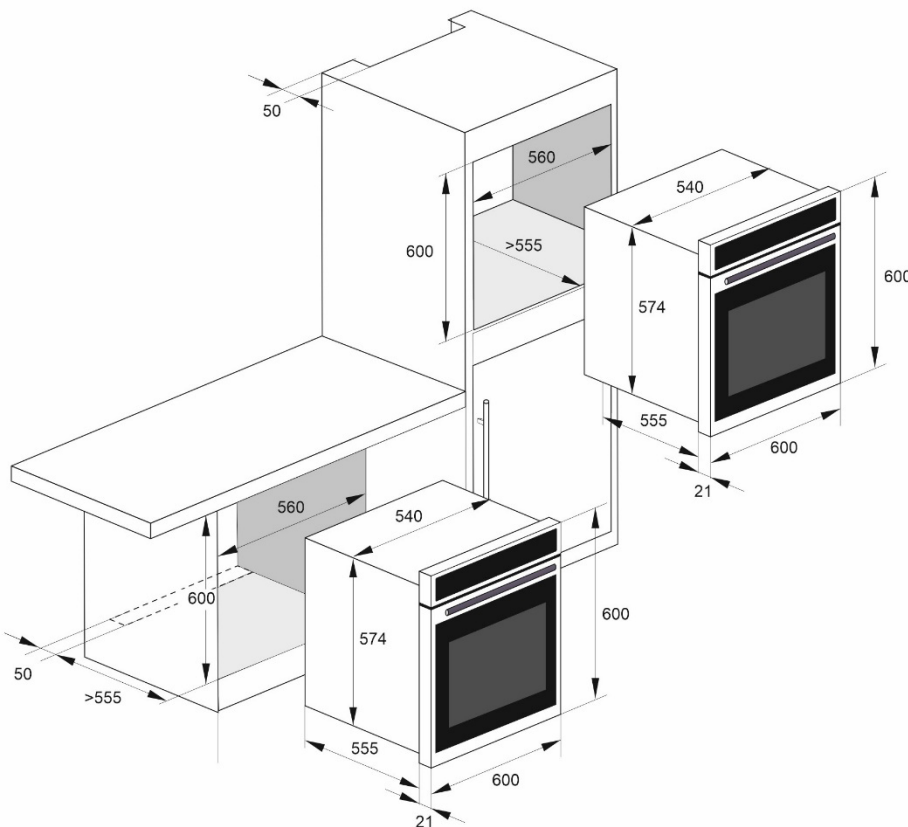
La mise à la terre est une condition nécessaire à l'utilisation de l'appareil. Si le four n'est pas équipé d'un câble et/ou d'une fiche secteur, il convient d'utiliser un matériel approprié correspondant à la consommation de courant et à la température de fonctionnement indiquées sur la plaque signalétique située sur la paroi arrière du four. Le câble d'alimentation ne doit jamais atteindre une température de 50 °C au-dessus de la température ambiante en tout point de sa longueur.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если духовой шкаф не оснащен кабелем и/ или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным, указанным в табличке на задней стенке прибора, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры более 50 °C.

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the oven fully installed.

Attention! Installation and electrical connection must be executed by a qualified expert only.

Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.



INSTALLATION OF THE OVEN

The oven can be installed under a work top or in a cooking column. Figure shows the installation dimensions. Make sure that surrounding materials are heat resistant. Align the oven centrally with respect to the side walls of the units surrounding it and fix it in place with the screws and Allen screws provided.

See the accompanying instructions for combining the oven with multi-functional gas or gas-electric cookers.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3 mm vorgesehen werden, der erlaubt, das Gerät vom Netz zu trennen. Der Schalter muss den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen (das gelbgrüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei dem installierten Gerät problemlos zugänglich sein.

Si l'appareil doit être raccordé directement aux bornes du secteur, installer un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale de 3 mm entre les contacts, qui permet de déconnecter l'appareil du réseau. Assurez-vous que l'interrupteur a une capacité suffisante pour la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil et qu'il est conforme aux réglementations applicables. Le câble de terre jaune-vert ne doit pas être interrompu par ledit interrupteur. La prise ou l'interrupteur omnipolaire doit être facilement accessible avec le four entièrement installé.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достигаем.

Achtung! Die Montage und der Stromnetzanschluss sollen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Attention! L'installation et le raccordement au réseau électrique ne doivent être effectués que par un technicien qualifié.

Внимание! Монтаж и подключение духового шкафа должны проводиться только квалифицированным специалистом.

Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes die obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

Attention! Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou les blessures si les instructions ci-dessus et les précautions normales de sécurité ne sont pas respectées.

Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

EINBAU DES BACKOFENS

Der Backofen kann unter eine Arbeitsplatte oder in einen Schrank eingebaut werden. Die Einbaumaße müssen den auf der Abbildung dargestellten Maßen entsprechen. Das Möbelmaterial muss hitzebeständig sein. Der Backofen muss zu den Möbelwänden zentriert und mit den mitgelieferten Schrauben und Buchsen befestigt werden.

Für die Kombination des Backofens mit Gas- oder Gas-Elektrokombikochfeldern siehe die beiliegenden Anleitungen.

INSTALLATION DU FOUR

Le four peut être installé sous un plan de travail ou dans une armoire. La figure montre les dimensions de l'installation. Assurez-vous que les matériaux environnants sont résistants à la chaleur. Alignez le four au centre par rapport aux parois latérales des unités qui l'entourent et fixez le en place avec les vis et les douilles fournies.

Reportez-vous aux instructions d'accompagnement pour combiner le four avec des cuisinières mixtes (à gaz ou au gaz-électrique) multifonctions.

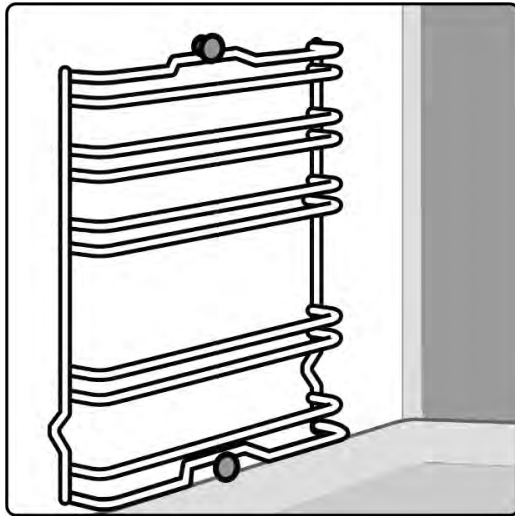
УСТАНОВКА

Духовой шкаф предназначен для встройки либо под рабочую поверхность стола, либо в шкаф. Размеры, которыми необходимо руководствоваться при встройке, указаны на рисунке. Мебель должна быть изготовлена из нагревостойкого материала. Устройство должно быть отцентровано по отношению к стенкам мебели и надежно закреплено при помощи поставляемых в комплекте крепежных материалов.

Для комбинации духового шкафа с газовой или газо-электрической поверхностью используйте прилагаемую документацию.

PREPARATION

Clean the oven thoroughly with soap water and rinse well. Put trays and other accessories on side racks. Operate the oven for about 30 minutes at maximum temperature to burn off all traces of grease which might otherwise create unpleasant odours when cooking.

**Important!!!**

As a safety precaution, before cleaning the oven, always disconnect the plug from the power socket or the power cable from the oven. Do not use acid or alkaline substances to clean the oven (lemon juice, vinegar, salt, tomatoes etc.). Do not use chlorine based products, acids or abrasive products to clean the painted surfaces of the oven.

Attention! When installing the appliance it is not recommended to use silicone or other sealants and other adhesives besides the supplied mounting materials. If additional fastening materials and substances have been used, removing the device from the mounting niche in case of necessary service is provided by and at the expense of the owner. The manufacturer and the customer services are not responsible for damages of equipment and furniture caused by the disassembling.

VORBEREITUNG

Vor dem ersten Gebrauch muss der Backofen gründlich mit dem Seifenwasser gesäubert und anschließend mit klarem Wasser abgewaschen werden. Die mitgelieferten Utensilien müssen auf die Einhängegitter aufgestellt werden. Den Backofen sollte man für etwa 30 Minuten auf Höchsttemperatur aufheizen. Auf diese Weise werden alle fetthaltigen Bearbeitungsrückstände eliminiert, die beim Backen unangenehme Gerüche verursachen könnten.

Wichtig!!!

Als Sicherheitsvorkehrung soll vor jeder Reinigung des Backofens immer das Stromnetz abgeschaltet werden. Zum Reinigen dürfen keine sauren oder alkalischen Substanzen verwendet werden (Zitronensaft, Essig, Salz, usw.). Chlorhaltige Produkte (Bleichmittel u. s. w.) sind ebenfalls zu vermeiden, dies gilt vor allem für die Reinigung der emailierten Oberflächen.

PRÉPARATION

Avant d'utiliser le four pour la première fois, il faut le nettoyer soigneusement à l'eau savonneuse, puis le laver à l'eau claire. Les ustensiles fournis avec le four doivent être placés sur les grilles.

Pour enlever les cadres latéraux des fours à parois lisses, procéder comme indiqué sur la figure.

Faire fonctionner le four pendant environ 30 minutes à la température maximale pour brûler toutes les traces de graisse qui pourraient autrement créer des odeurs désagréables lors de la cuisson.

Important!!!

Pour des raisons de sécurité, avant de nettoyer le four, débranchez le du courant électrique. Ne pas utiliser de substances acides ou alcalines pour nettoyer le four (jus de citron, vinaigre, sel, tomates, etc.). Ne pas utiliser de produits à base de chlore (eau de Javel par exemple), des acides ou des produits abrasifs pour nettoyer les surfaces peintes du four.

ПОДГОТОВКА

Перед первым использованием тщательно очистить духовой шкаф мыльным раствором и хорошо промыть достаточным количеством воды. Установить на лестнички решетки и противни. В течение примерно 30 минут прогреть духовой шкаф до максимальной температуры, при этом нейтрализуются все жиросодержащие вещества, используемые при производственной обработке изделия, которые могут обусловить появление неприятных запахов при первом приготовлении блюд.

Важно!!!

В качестве меры предосторожности необходимо перед каждой чисткой духового шкафа отключать его от сети. Не применяйте для чистки кислото- или щелочесодержащих веществ (уксус, сок лимона, соль и т.д.). Ни в коем случае не применяйте также хлоросодержащие средства (отбеливающие и т.д.). Особенно это нужно иметь в виду при чистке эмалированных поверхностей духовых шкафов.

Achtung! Beim Einbau ist zu beachten: die Verwendung von Silikonfugen, anderen Dichtungsmitteln oder Klebstoffen zusätzlich zu den gelieferten Befestigungsmaterialien wird nicht empfohlen. Bei der Verwendung zusätzlicher Befestigungsmaterialien und -stoffen wird, falls die Servicedienstleistung notwendig ist, das Herausnehmen des Gerätes aus der Montagenische auf eigene Kosten und aus eigener Kraft des Geräteinhabers durchgeführt. Der Hersteller und der Kundenservice übernehmen keine Verantwortung für Schäden an Gerät oder Möbeln bei der Demontage.

Attention! Pendant l'installation, veuillez noter que l'utilisation de calfeutrage au silicone, d'autres produits d'étanchéité ou d'adhésifs en plus des matériaux de fixation fournis n'est pas recommandée. En cas d'utilisation de matériaux et de substances de fixation supplémentaires, et si une intervention de maintenance est nécessaire, le retrait de l'appareil de la niche de montage sera effectué aux frais du propriétaire et par ses propres moyens. Le fabricant et le service clientèle ne sauraient pas être tenus responsables des dommages causés à l'appareil ou au mobilier lors du démontage.

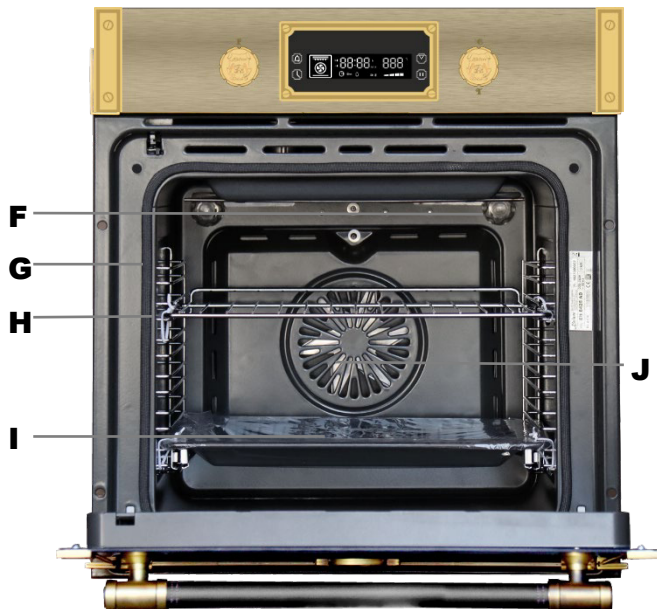
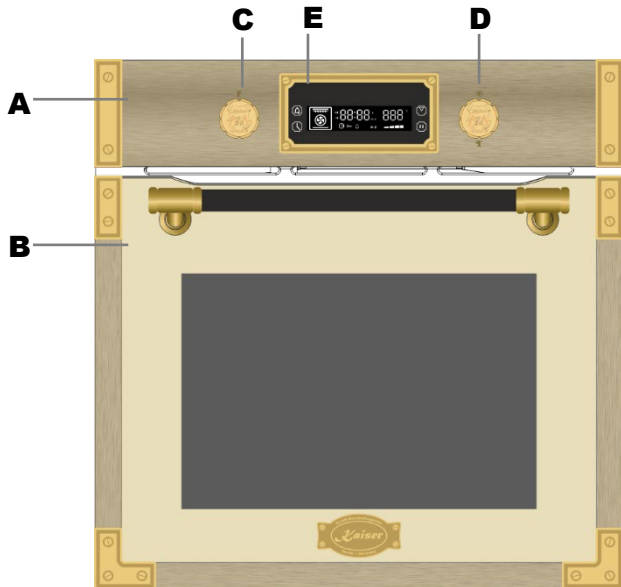
Внимание! При монтаже устройства не рекомендуется применение силиконовых и прочих герметиков, а также других клеящих веществ помимо крепёжных материалов, входящих в комплект поставки. При использовании дополнительных крепёжных материалов и веществ, извлечение устройства из монтажной ниши в случае необходимости сервисного обслуживания производится силами и за счёт его владельца. Производитель и сервисные службы не несут ответственности за повреждение устройства и мебели при демонтаже.

BRIEF DESCRIPTION

LOCATION DRAWING

Arrangement of functional assemblies

- A. Control panel
 - B. Oven door
 - C. Rotary knob of the oven operating functions
 - D. Rotary knob of the oven temperature regulator
 - E. Display
- INTELLIGENT SYSTEM**



EQUIPEMENT

- F. Oven light
- G. Lateral frames
- H. Multifunction roast shelf
- I. Enamelled backing tray
- J. Fan of the hot air system
- K. Pizza stone
- L. Recipe table

KURZBESCHREIBUNG**BRÈVE DESCRIPTION****КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ****GESAMTANSICHT****VUE D'ENSEMBLE****ВНЕШНИЙ ВИД****Anordnung von Funktionsbaugruppen****Disposition des modules de fonction****Размещение функциональных узлов**

- A. Bedienblende
 - B. Backofentür
 - C. Drehknebel der Backofenbetriebsfunktionen
 - D. Drehknebel des Backofentemperaturreglers
 - E. Elektronische Zeitschaltuhr
- INTELLIGENT SYSTEM**

- A. Panneau de commande
 - B. Porte du four
 - C. Bouton rotatif des fonctions du four
 - D. Bouton rotatif du régulateur de température du four
 - E. Horloge numérique
- INTELLIGENT SYSTEM**

- A. Панель управления
 - B. Дверь духового шкафа
 - C. Ручка режимов работы духовки
 - D. Ручка терморегулятора духовки
 - E. Электронное программирующее устройство
- INTELLIGENT SYSTEM**

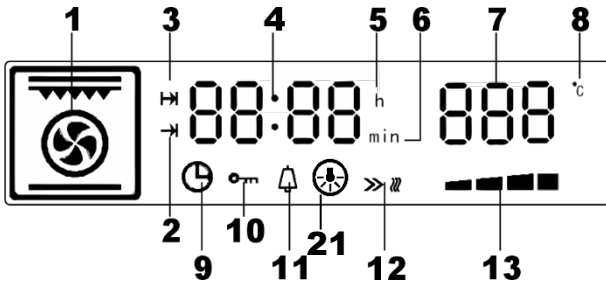
AUSSTATTUNG**ÉQUIPEMENT****ОБОРУДОВАНИЕ**

- F. Beleuchtung
- G. Einhängegitter
- H. Multifunktionelles Einschubgitter
- I. Emaillierte Backpfanne
- J. Ventilator des Heißluftsystems
- K. Pizzastein
- L. Rezepttabelle

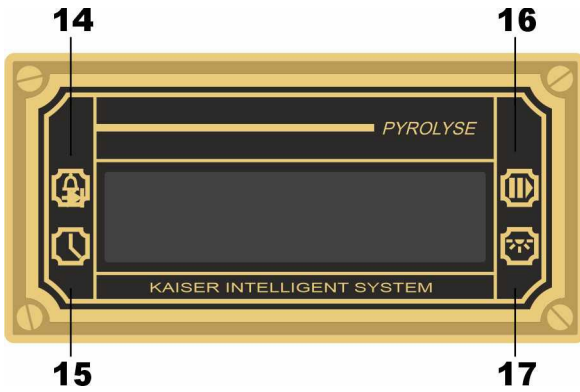
- F. Éclairage
- G. Grille d'insertion
- H. Gril coulissant multifonctionnel
- I. Plaque de cuisson émaillée
- J. Ventilateur du système d'air chaud
- K. Pierre à pizza
- L. Tableau des recettes

- F. Освещение
- G. Боковые лестнички
- H. Multifункциональная решётка
- I. Эмалированный противень
- J. Вентилятор системы горячего обдува
- K. Камень для пиццы
- L. Таблица рецептов

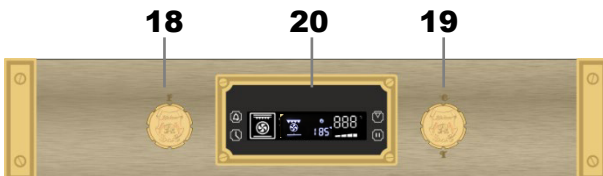
DISPLAY AND CONTROL PANEL



1. Operating function icon
2. Cooking time icon
3. Delayed start function icon
4. Current time, working time display
5. Hour icon
6. Minute icon
7. Temperature display
8. Celsius icon
9. System time icon
10. Door lock icon
11. Alarm clock icon
12. Work-in-progress icon
13. Work state dynamic indicator bar



14. Alarm setting and parameter switch key
15. Time setting key
16. Pause / Stop key
17. Light key



18. Rotary knob of the oven operating functions
19. Rotary knob of the oven temperature regulator
20. Display
21. Light

DISPLAY UND BEDIENBLENDE

PANNEAU D'AFFICHAGE ET DE CONTRÔLE

ДИСПЛЕЙ И ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- | | | |
|---|--|--|
| 1. Backofenbetriebsfunktion | 1. Icône de fonction opérationnelle | 1. Символ режима работы духовки |
| 2. Betriebszeiteinstellung | 2. Icône de temps de cuisson | 2. Символ времени продолжительности приготовления |
| 3. Startverzögerung | 3. Icône de fonction de démarrage différé | 3. Символ функции задержки старта |
| 4. Aktuelle Uhrzeit, Betriebszeit | 4. Affichage de l'heure actuelle et du temps de travail | 4. Отображение текущего времени, времени работы |
| 5. Stunden-Symbol | 5. Icône de l'heure | 5. Символ часа |
| 6. Minuten-Symbol | 6. Icône des minutes | 6. Символ минут |
| 7. Temperaturanzeige | 7. Affichage de la température | 7. Отображение температуры |
| 8. Celsius-Symbol | 8. Icône Celsius | 8. Символ Цельсия |
| 9. Systemzeitsymbol | 9. Icône de l'heure système | 9. Символ системного времени |
| 10. Türverriegelungssymbol | 10. Icône de verrouillage de la porte | 10. Символ дверного замка |
| 11. Weckersymbol | 11. Icône de réveil | 11. Символ электронного минутника |
| 12. Symbol „In Betrieb“ | 12. Icône de travail en cours | 12. Символ работы духовки |
| 13. Dynamische Betriebsstatus-Anzeige | 13. Barre d'indicateur dynamique de l'état du travail | 13. Панель динамического отображения рабочего состояния |
| 14. Alarmeinstellungs-/ Parameterwechseltaste | 14. Touche de réglage de l'alarme et du paramétrage | 14. Кнопка активации электронного минутника, а также переключения параметров |
| 15. Zeiteinstellungstaste | 15. Touche de réglage de l'heure | 15. Кнопка установки времени |
| 16. Pause- / Stop-Taste | 16. Touche Pause / Stop | 16. Кнопка Пауза / Стоп |
| 17. Lichttaste | 17. Touche Lumière | 17. Кнопка света |
| 18. Drehknopf für die Betriebsfunktionen | 18. Bouton rotatif des fonctions de fonctionnement du four | 18. Ручка режимов работы духовки |
| 19. Drehknopf für den Temperaturregler | 19. Bouton rotatif du régulateur de température du four | 19. Ручка терморегулятора духовки |
| 20. Anzeige | 20. Affichage | 20. Дисплей |
| 21. Beleuchtung | 21. Éclairage | 21. Символ функции освещения |

MULTIFUNCTION OVEN CONTROL

Oven operation functions are steered through the buttons located on the control panel **14-17** as well as rotary knobs **18** and **19**.

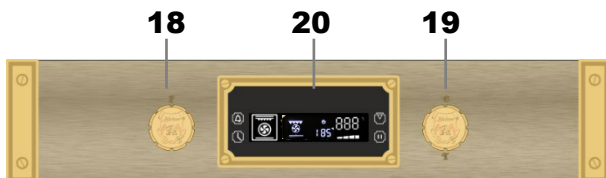
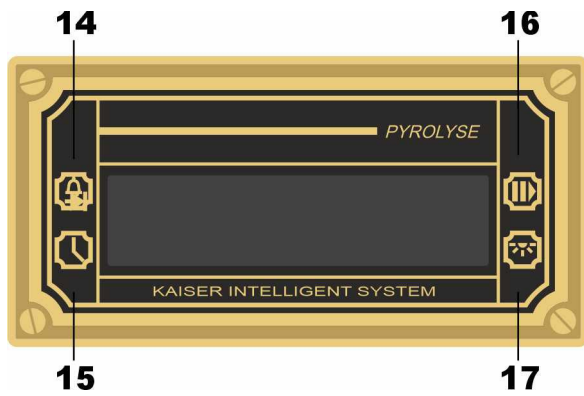
The text and the graphic designations, appearing on the display **20**, show the chosen operation modes.

For more comfort you can use the **digital clock timer**. It enables you to run the oven in an automatical, half automatic or manual cycle.

Important! The activation of the oven is indicated by the corresponding information on the display.

When the appropriate information appears on the display, it signals that the set oven temperature has been reached.

If a cooking recipe advice you to put the meal in a preheated oven, do this after the appropriate information appears on the display.



STEUERUNG DES MULTIFUNKTIONS-BACKOFENS

Die Funktionen des Backofens werden über die Tasten auf dem Bedienefeld **14-17** sowie über die Drehknöpfe **18** und **19** gesteuert.

Die Text-Mitteilungen und die grafische Bezeichnungen, die auf dem Display **20** erscheinen, zeigen die gewählten Backofenbetriebsarten.

Für mehr Komfort können Sie die **Elektronische Zeitschaltuhr** benutzen, die ermöglicht den Backofen im automatischen, halbautomatischen und manuellen Zyklus zu betreiben.

Wichtig! Die Einschaltung des Backofens wird durch die entsprechende Information auf dem Display signalisiert.

Wenn die entsprechende Information auf dem Display erscheint, dann signalisiert es, dass die voreingestellte Backofentemperatur erreicht worden ist.

Wenn es laut einem Kochrezept empfohlen ist, die Speise in den vorgewärmten Backofen hineinzulegen, so soll es nach dem Erscheinen der entsprechenden Information gemacht werden.

CONTRÔLE DU FOUR MULTIFONCTION

Les fonctions d'opération du four sont contrôlées par les boutons situés sur le panneau de commande **14-17** ainsi que par les boutons rotatifs **18** et **19**.

Les messages textuels et les étiquettes graphiques apparaissant sur l'afficheur **20** indiquent les modes de fonctionnement du four sélectionnés.

Pour plus de commodité, vous pouvez utiliser la **minuterie électronique**, qui permet au four de fonctionner en cycles automatiques, semi-automatiques et manuels.

Important! La mise en marche du four est signalisée par les informations apparaissant sur l'écran.

Lorsque l'information correspondante apparaît sur l'écran, cela signifie que la température du four pré-réglée a été atteinte.

Si, selon une recette de cuisine, il est recommandé de placer les aliments dans le four préchauffé, cela doit être fait après l'apparition des informations correspondantes.

УПРАВЛЕНИЕ РАБОТОЙ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ДУХОВОГО ШКАФА

Управление режимом работы духового шкафа осуществляется с помощью кнопок на панели управления **14 – 17**, а также поворотных ручек **18** и **19**.

Графические и текстовые обозначения на дисплее **20** показывают выбранные параметры работы духовки.

Для большего комфорта духовка оборудована **электронным программирующим устройством**, дающим возможность управлять работой духовки в автоматическом, полуавтоматическом и ручном режимах.

Важно! Включение духовки сигнализируется соответствующей информацией на дисплее.

После того, как Ваша духовка достигнет установленной температуры, на дисплее появляется соответствующая информация.

Если кулинарные рецепты рекомендуют ставить блюдо в прогретую духовку, делайте это после появления данной информации.

OPERATING FUNCTIONS OF THE OVEN

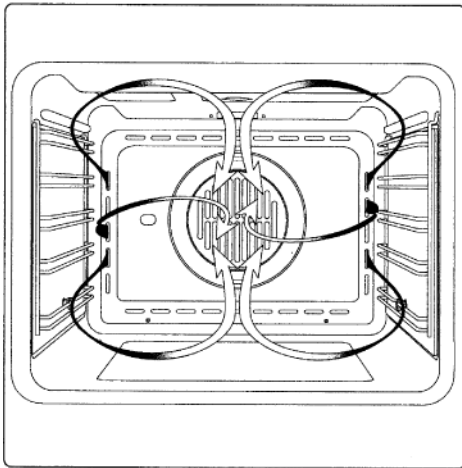
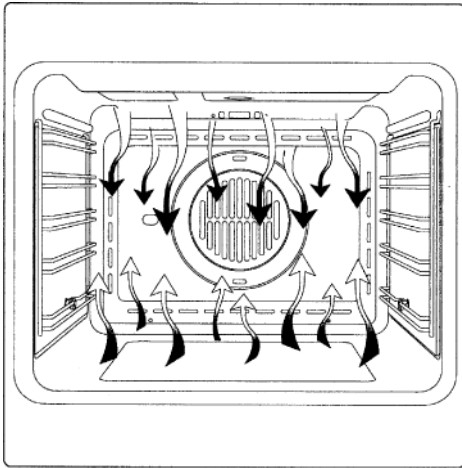
CONVENTIONAL COOKING



A classical system in which top and bottom heat are used to cook a single dish.

Place the food in the oven once cooking temperature has been reached, i.e. when the heating indicator goes out.

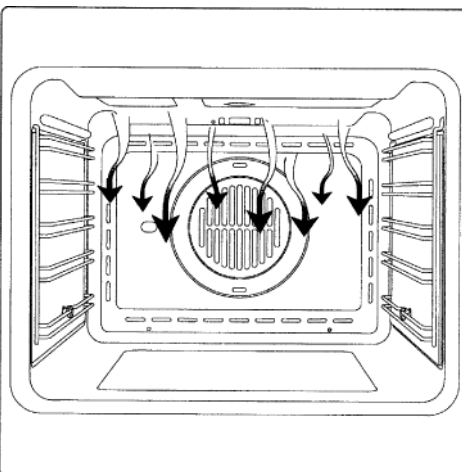
If you want to increase top or bottom temperature towards the end of the cooking cycle, set the temperature control to the according position. It is advisable to open the oven door as little as possible during cooking.



FAN COOKING



For this type of cooking a fan positioned at the back allows the circulation of hot air inside the oven, creating uniform heat. In this way cooking is faster than conventional cooking. It is a suitable method for cooking dishes on more than one shelf, especially when the food is of different types (fish, meat etc.)



DEFROSTING



By selecting one of the fan cooking functions and setting the **temperature regulator** to zero, the fan allows cold air to circulate inside the oven. In this way frozen food can be rapidly defrosted.

It is not essential to pre-heat the oven, but you would be well advised to do so when cooking pastries.

BETRIEBSFUNKTIONEN DES BACKOFENS

KONVENTIONELLES BACKEN



Ein klassisches System, das in der Verwendung der Unter- oder Oberhitze besteht. Das System ist nur für die Zubereitung eines Gerichts geeignet.

Die Speisen sollten möglichst eingeschoben werden, wenn der Backofen bereits die vorgegebene Temperatur erreicht hat, d.h. nach dem Erlöschen der Kontrolllampe. Wenn die Unter- oder Oberhitze gegen das Ende des Backvorgangs erhöht werden muss, ist der Schalter in die jeweilig gewünschte Position zu bringen. Während des Backvorgangs sollte die Backofentür möglichst wenig geöffnet werden.

MODES DE FONCTIONNEMENT PRINCIPAUX DU FOUR

CUISSON CLASSIQUE



Un système classique dans lequel le chauffage haut et bas sont utilisés simultanément pour cuire un seul plat.

Placez les aliments dans le four seulement une fois la température de cuisson est atteinte, c'est-à-dire après l'extinction de la veilleuse.

Si vous souhaitez augmenter la température du haut ou du bas vers la fin du cycle de cuisson, réglez la température à la bonne position. Il est conseillé d'ouvrir la porte du four le moins longtemps possible lors d'une cuisson.

РАБОЧИЕ ФУНКЦИИ ДУХОВОГО ШКАФА

ОБЫЧНОЕ ПРИГОТОВЛЕНИЕ



Классическая система, при которой применяется верхний или нижний нагрев, пригодна для приготовления только одного блюда.

Блюда должны помещаться в духовку, по возможности, лишь после достижения заданной температуры, т. е. когда погаснет контрольная лампочка.

Если к концу процесса приготовления блюда Вы желаете повысить температуру верхнего или нижнего нагревателя, установите переключатель на соответствующую желаемую функцию. Во время выпекания дверцу духовки рекомендуется открывать как можно реже.

UMLUFTBACKEN



Bei dieser Backofenfunktion bringt der Ventilator, der sich im hinteren Backofenteil befindet, heiße Umluft in den Backofen und verteilt diese gleichmäßig, wobei die Zubereitungszeit kürzer als beim konventionellen Backen ist. Diese Methode eignet sich zum gleichzeitigen Garen auf mehreren Einschubhöhen, auch von Speisen unterschiedlicher Art (Fisch, Fleisch usw.).

CHALEUR TOURNANTE



Avec cette fonction du four, le ventilateur, situé dans la partie arrière, amène de l'air chaud circulant à l'intérieur du four et le répartit uniformément, ce qui permet de réduire le temps de préparation par rapport à la cuisson traditionnelle. C'est une méthode appropriée pour cuire des plats sur plus d'une étagère, en particulier lorsque la nourriture est de différents types (poisson, viande, etc.).

ПРИГОТОВЛЕНИЕ С ОБДУВОМ



При этом режиме приготовления, находящийся в дальней части духовки вентилятор, осуществляет циркуляцию горячего воздуха, равномерно его распределяя, тем самым сокращая время приготовления по сравнению с обычным приготовлением. Этот метод подходит для одновременного приготовления разных видов блюд (рыба и мясо и т.д.) при разных высотах положения противня.

AUFTAUEN



Falls eine der Umluftfunktionen ausgewählt und der **Temperaturregler** auf Null gestellt wird, führt der Ventilator Kaltluft in den Backofen und fördert das schnelle Auftauen der Tiefkühlkost.

Ein Vorheizen des Backofens ist eigentlich nicht notwendig, aber für Patisserie dennoch empfehlenswert.

DÉCONGELATION



En sélectionnant l'une des fonctions de cuisson du ventilateur et en réglant le **régulateur de température** à zéro, le ventilateur permet à l'air froid de circuler à l'intérieur du four. De cette façon, les aliments congelés peuvent être rapidement décongelés.

Il n'est pas indispensable de préchauffer le four, mais vous êtes conseillé de le faire lors de la cuisson des pâtisseries.

ОТТАИВАНИЕ



При включенном обдуве и установленном на ноль **терморегуляторе**, вентилятор осуществляет циркуляцию холодного воздуха, обеспечивая тем самым быстрое оттаивание замороженных продуктов.

Предварительный прогрев духовки необязателен, однако при выпечке кондитерских изделий рекомендован.

GRILL COOKING

This function is used to grill or brown foods.

Place the shelf with the food to be cooked in the 1st or 2nd position from the top.

Pre-heat the oven for 5 minutes. Set the **temperature regulator** to a temperature between 50 °C and 250 °C.

ROTISSERIE (if available)

Some ovens are completely equipped with stick engine and rotary spit for spit roast. The rotisserie* allows to roast food in the oven. It serves primarily for the roasting of shashliks, fowl, small sausages and similar dishes. The rotisserie actuation switches on and off simultaneously with the Grill functions.

ECO

By the economy mode, the blower fan and the heating elements works with pauses, but at the same time the thermostat controls the correct cooking process.

GRILLEN



Diese Funktionen werden zum Grillen oder Bräunen von Speisen benutzt.

Der Rost mit der Speise wird in der 1. oder 2. Schiene von oben eingeschoben.

Den Backofen 5 Minuten vorheizen. Den **Temperaturregler** auf die Temperaturen von 50 °C bis 250 °C einstellen.

DREHSPIEß (wenn verfügbar)



Einige Backöfen sind komplett mit Stabmotor und Drehspeiß für das Speißbraten ausgestattet.

Der Speiß* erlaubt es, die Speisen im Backofen rotierend zu rösten. Er dient hauptsächlich zum Rösten von Schaschliks, Geflügel, Würstchen u.ä. Speisen. Die Ein- und Ausschaltung von dem Speißantrieb erfolgt gleichzeitig mit dem Ein- und Ausschalten von Grillfunktionen.

ECO-MODUS



Im Sparmodus arbeiten der Gebläseventilator und die Heizelemente mit Pausen. Gleichzeitig können die mit dem Thermostat den richtigen Garvorgang steuern.

CUISSON AU GRIL



Cette fonction est utilisée pour griller ou faire dorer les aliments.

Placez l'étagère avec les aliments à cuire dans la 1ère ou la 2ème position depuis le haut.

Préchauffer le four pendant 5 minutes. Fixez le **régulateur de température** sur une température comprise entre 50 °C et 200 °C.

RÔTISSOIRE (si disponible)



Certains fours sont équipés d'une rôtissoire complète pour le rôtissage à la broche.

La rôtissoire* permet de rôtir les aliments sur une broche tige fournie avec le four.

Elle sert principalement à la torréfaction du chachlik, de la volaille, de petites saucisses et des plats similaires.

L'activation et la désactivation de la rôtissoire s'effectue simultanément avec l'activation et la désactivation des fonctions du gril.

MODE ÉCO



En mode économie, le ventilateur et les éléments chauffants fonctionnent avec des pauses. En même temps, ils peuvent contrôler le bon processus de cuisson grâce au thermostat.

ГРИЛЬ



Этот режим используется для приготовления на гриле или поджаривания блюд.

Решетка с приготавливаемым блюдом устанавливается на 1-й или 2-й уровень сверху.

Прогреть духовку в течение 5 минут. **Терморегулятор** установить на температуру от 50 °C до 250 °C.

ВЕРТЕЛ (если имеется)



Некоторые духовки оборудованы вертелом, приводимым во вращение эл. мотором,

Благодаря вертелу* возможна вращательная обжарка блюд в духовке. Служит главным образом для обжарки домашней птицы, шашлыков, колбасок и других блюд. Включение и выключение привода вертела происходит одновременно со включением и выключением функций гриля.

ЭКОНОМИЧНЫЙ РЕЖИМ



При экономичном режиме вентилятор обдува и нагревательные элементы работают с паузами, но при этом термостат позволяет контролировать процесс правильного приготовления.

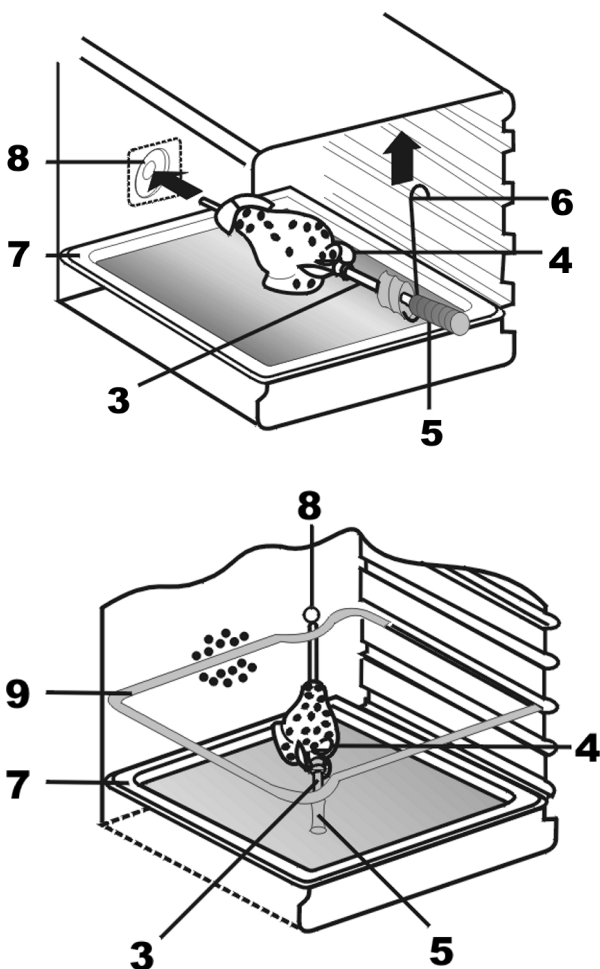
COOLING FAN

The cooling fan* is positioned on the upper part of the oven and creates a circle of cooling air on the inside of the furniture and through the door of the oven. It is turned on automatically when the temperature of the outer shell of the oven exceeds 60 °C.

By switching on the oven with the thermostat at 200 °C the fan starts working after approx. 10 min.

It is turned off when the temperature of the outer shell of the oven descends under 60 °C.

By switching off the oven with the thermostat at 200 °C the fan stops working after approx. 30 min.



PREPARING OF ROAST ON THE SPIT*

To do this you have to proceed as follows:

- skewer the roast with the spit, **3**, and fix it with the help of the forks, **4**;
- screw on handle, **5**, when required, arrange the rotisserie frame, **9**, in height "III" in the oven;
- shift the end piece of the spit, **3**, into the drive coupling, **8**. Attention should be paid to the rotisserie frame hook engaging in the groove of the spit clutch metal part;
- unscrew the handle, **5**;
- shift the metal tray, **7** in the oven space onto the lowest height and close the oven door.

To take out food of the oven use the handle **5** implicitly to avoid burns.

* – if available

KÜHLVENTILATOR

Der Kühlventilator* befindet sich auf der oberen Seite des Backofens und dient zur Kühlung sowohl des Einbaumöbels als auch der Backofentüre. Der Ventilator schaltet sich selbsttätig ein, wenn das äußere Gehäuse des Backofens eine Temperatur von 60 °C überschreitet.

Wird der Backofen z.B. auf 200 °C eingestellt, dann schaltet sich die Kühlung nach etwa 10 Min. ein. Der Ventilator schaltet sich selbstständig aus, wenn das äußere Gehäuse des Backofens eine Temperatur von 60 °C unterschreitet.

Sollte z. B. der Backofen nach Betrieb bei 200 °C ausgeschaltet werden, dann schaltet sich die Kühlung nach etwa 30 Min. aus.

GRILLEN AM DREHSPIEß*

Um dies zu tun ist wie folgt vorzugehen:

- das Bratgut auf den Stiel vom Spieß **3** aufspießen und sie darauf mit Hilfe von Gabeln **4** fixieren;
- bei Bedarf den Handgriff **5** aufschrauben, den Spießrahmen **9** auf der Höhe **II** in den Backofen einschieben;
- das Endstück vom Spieß **3** in die Antriebskupplung **8** hineinschieben, dabei ist zu beachten, dass der Spießrahmenhaken in die Rille des Spießgriffmetallteils eingreift;
- den Handgriff **5** herausschrauben;
- die Fettpfanne **7** in den Backofenraum auf niedrigster Höhe einschieben und die Backofentür zu machen.

Beim Herausnehmen des Drehspießes benutzen Sie unbedingt den Handgriff **5**, um eine Verbrennung zu vermeiden.

* – falls vorhanden

VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

Le ventilateur de refroidissement * est placé sur la partie supérieure du four et crée un cycle d'air de refroidissement à l'intérieur de l'appareil et à travers la porte du four. Il s'active automatiquement lorsque la température de la coque extérieure du four dépasse 60 °C.

En allumant le four avec le thermostat réglé à 200 °C, le ventilateur commence à fonctionner après environ 10 minutes. Il s'éteint lorsque la température de l'enveloppe externe du four descend à moins de 60 °C.

En éteignant le four avec le thermostat réglé à 200 °C, le ventilateur de refroidissement cessera de fonctionner après environ 30 minutes.

GRILLER SUR UNE RÔTISSOIRE*

Pour ce faire, procédez comme suit:

- Disposer la nourriture sur la tige **3** et bien la fixer sur elle à l'aide des griffes de la broche **4**,
- Vissez la poignée **5**, si nécessaire, placez le cadre de la rôtissoire **9** au niveau de gradin **II** dans le four,
- Insérer et loger le bout de la tige **3** dans le port d'accouplement moteur **8**, en veillant à ce que le crochet du cadre de la broche s'engage dans la rainure de la partie métallique de la poignée de la broche ;
- Dévisser la poignée **5**,
- Insérez le bac à graisse **7** dans la cavité du four à la hauteur la plus basse et fermez la porte du four.

Lorsque vous retirez les aliments du four, utilisez la poignée **5** pour éviter les brûlures.

* – si disponible

ОХЛАЖДАЮЩИЙ ВЕНТИЛЯТОР

Охлаждающий вентилятор* находится на верхней части духовки и служит для охлаждения как встроенной мебели, так и самой дверцы духовки. Вентилятор включается автоматически при достижении температуры внешней поверхности духовки 60 °C. Например, при установке духовки на 200 °C вентилятор включится приблизительно через 10 мин. При понижении температуры внешней поверхности духовки ниже 60 °C вентилятор автоматически отключается.

Например, после выключения духовки, установленной на 200 °C, вентилятор выключится приблизительно через 30 мин.

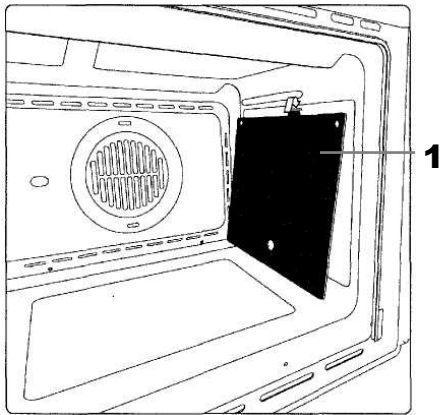
ПРИГОТОВЛЕНИЕ НА ВЕРТЕЛЕ*

Для этого необходимо следующее:

- нанизать блюдо на пруток вертела **3** и закрепить его при помощи вилок **4**;
- при необходимости надеть ручку **5** на вертел, рамку **9** установить в духовку на уровень **II**;
- конец прутка вертела **3** вставьте в муфту привода **8**, обращая внимание на то, чтобы выемка рамки попала в канавку металлической части держателя вертела;
- выверните ручку **5**;
- вставьте противень **7** на самый низкий уровень духового шкафа и закройте дверцу.

При вынимании блюда во избежание ожога обязательно использовать ручку **5**.

* – если имеется

Self-cleaning catalytic panels*

Our smooth walled ovens can be fitted with self-cleaning panels 1 to cover the inside walls. These special panels are simply hooked on to the walls before the side frames are fitted.

They are coated in special, micro-porous catalytic enamel which oxidizes and gradually vaporizes splashes of grease and oil at cooking temperatures above 200 °C.

If the oven is not clean after cooking fatty foods, operate the empty oven for 60 minutes (max.) at maximum temperature. If, after cooking very fatty dishes, traces of oil and fat still remain noticeable on the walls of the oven, leave the empty oven on at maximum temperature until it is completely clean.

Never wash or clean self-cleaning panels with abrasive, acid, or alkaline products.

PYROLYTIC SELF CLEAN*

Some appliances are equipped with pyrolytic cleaning. The interior of the oven will be heated to the temperature of 400 °C. All organic matter will be decomposed by the heat and its molecules will be destroyed.

For safety reasons, the oven door will be locked automatically at the beginning of the pyrolytic cleaning programme. It cannot be opened until the programme has been finished.

* – if available

Selbstreinigende Platten*

katalytische

Plaques catalytiques autonettoyantes***Самоочищающиеся каталитические пластины***

Unsere Backöfen mit glatten Wänden bieten die Möglichkeit, in der Muffel selbstreinigende Platten 1 zu montieren.

Les parois intérieures lisses de nos fours peuvent être équipés de plaques auto-nettoyantes 1.

На стенках духовки установлены пластины 1 со специальной экологической микропористой самоочищающейся каталитической эмалью.

Diese Platten werden vor den seitlichen Rahmen an den Wänden eingehängt und sind mit einem mikroporösen katalytischen Speziallack bedeckt, der oxidiert, die Öl- und Fettspritzer verdampfen lässt und so bei den Backvorgängen über 200 °C eliminiert.

Ces plaques spéciales sont à accrocher simplement sur les parois latérales, avant d'installer les supports à rails, dans la cavité du four.

Эта эмаль при температуре типовой работы духовки свыше 200 °C катализирует все находящиеся на ней жирные вещества и, испаряя, устраняет их.

Soll der Ofen nach dem Backen sehr fetthaltiger Speisen nicht sauber sein, lässt man ihn maximal 60 Minuten lang leer bei Höchsttemperatur eingeschaltet.

Elles sont revêtues d'un émail catalytique spécial, micro-poreux, qui oxyde et vaporise progressivement les éclaboussures de graisse et d'huile à des températures de cuisson supérieures à 200 °C. Si votre four n'est pas propre après la cuisson d'aliments gras, il vous suffira de le faire fonctionner à vide pendant 60 minutes (max.), à la température maximale, pour activer la fonction d'auto-nettoyage catalytique.

Единственные средства, необходимые для уборки духовки после каталитической очистки — это щетка и совок. Если же после приготовления очень жирных блюд на стенках духовки все же остаются заметными следы масла и жира, оставьте пустую духовку включенной при максимальной температуре до тех пор, пока она полностью не очистится.

Die selbstreinigenden Platten dürfen weder gewaschen, noch mit scheuernden oder säurehaltigen bzw. alkalischen Produkten gereinigt werden.

Ne jamais laver ou nettoyer les plaques autonettoyantes avec des produits abrasifs, acides ou alcalins.

Самоочищающиеся каталитические пластины нельзя ни мыть, ни тем более чистить абразивными материалами и кислото- и щелочесодержащими средствами.

PYROLYSE-SELBSTREINIGUNG*

Einige Geräte sind mit der Funktion der Pyrolyse-Reinigung ausgestattet. In Backöfen mit der Pyrolyse-Funktion wird der Innenraum auf die Temperatur von 400 °C erhitzt. Alle organischen Stoffe zerfallen durch die Hitze und ihre Moleküle werden voneinander gelöst.

AUTO-NETTOYAGE PYROLITIQUE*

Certains appareils sont équipés d'un système d'auto-nettoyage pyrolytique. Dans les fours dotés de cette fonction, l'intérieur est chauffé à une température de 400 °C. Toutes les substances organiques se décomposent sous l'effet de la chaleur et leurs molécules se dissolvent et disparaissent.

ПИРОЛИТИЧЕСКАЯ САМООЧИСТКА*

Некоторые устройства оборудованы функцией пиролитической очистки. Внутреннее пространство духовок с функцией пиролиза нагревается до температуры 400 °C. Все органические вещества разлагаются под действием высокой температуры и их молекулы разрушаются.

Nach dem Beginn der Pyrolyse-Reinigung wird die Backofentür automatisch verriegelt. Sie lässt sich erst nach dem Ablauf der Reinigung wieder öffnen.

Pour des raisons de sécurité, une fois que le nettoyage pyrolytique a commencé, la porte du four est automatiquement verrouillée. Elle ne peut être rouverte qu'une fois le processus de nettoyage terminé.

После начала процесса пиролитической очистки дверь духового шкафа блокируется из соображений безопасности. Дверь можно открыть снова только после окончания процесса очистки.

* – falls vorhanden

* – si disponible

* – если имеется

USAGE

You can start the process of baking with a few easy steps.

- In standby mode, the display shows the current time **4** and the symbol **9**.
- Switch on the oven by pressing any key or turning the rotary knob.
- Select the baking function with the rotary knob **18**.
- The temperature and the cooking time you can adjust according to your preferences (See the chapter «**Adjusting the temperature and the cooking time**»).

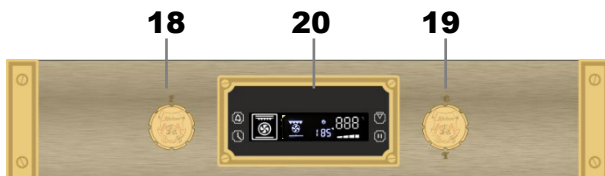
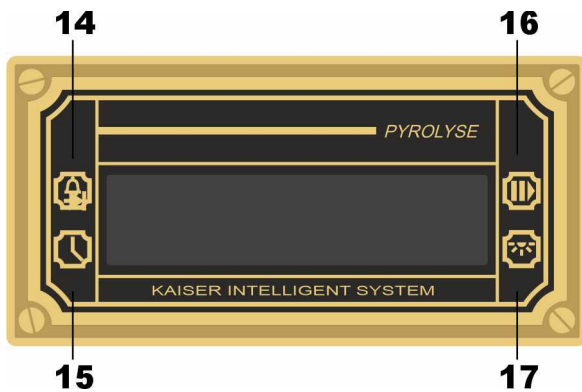
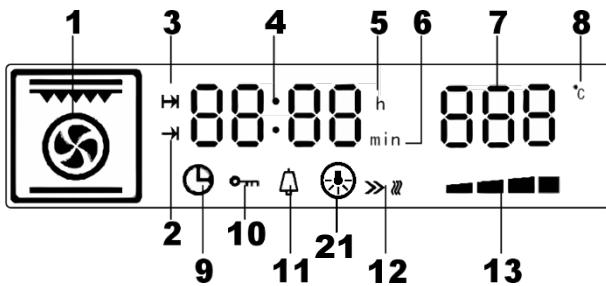
DIGITAL CLOCK TIMER

Setting the clock

To set the current time:

- In Standby mode press the key **15** once to enter the clock adjustment mode.
- The symbol **4**, hours, starts flashing. Set the current hour by turning the rotary knob **19**.
- Press the key **15** once more to switch to minute adjustment mode.
- The symbol **4**, min, starts flashing. Set the current minutes by turning the rotary knob **19**.
- Confirm the set time by pressing the key **15**. Clock setting accomplished. The current time will appear on display when in Standby mode.

Important! If you change the current time setting, the programmed cooking time and the end time of cooking will be canceled.



BENUTZUNG

Zum Beginnen der Zubereitung genügen wenige einfache Schritte.

- Im Standby-Modus zeigt das Display die aktuelle Uhrzeit **4** und das Symbol **9** an.
- Schalten Sie Backofen durch Berühren einer beliebigen Taste oder Drehen eines Drehknopfes ein.
- Wählen Sie eine gewünschte Backfunktion mit dem Drehknopf **18**.
- Die Temperatur und die Garzeit können Sie nach Ihren Wünschen einstellen (siehe Kapitel «**Einstellung der Temperatur und Betriebszeit**»).

ELEKTRONISCHE ZEITSCHALT-UHR**Uhrzeiteinstellung**

Zur Einstellung der aktuellen Uhrzeit:

- Berühren Sie im Standby-Modus einmal die Taste **15**, um in den Modus zum Einstellen der Uhrzeit zu gelangen.
- Das Stunden-Symbol **4** beginnt zu blinken. Durch Drehen des Drehknopfes **19** die aktuelle Stunde einstellen.
- Berühren Sie erneut die Taste **15**, um in den Minuteneinstellmodus zu wechseln.
- Das Minuten-Symbol **4** beginnt zu blinken. Durch Drehen des Drehknopfes **19** die aktuellen Minuten einstellen.
- Bestätigen Sie durch Berühren der Taste **15** die eingestellte Zeit. Die Einstellung der Uhr ist abgeschlossen. Im Standby-Modus wird die aktuelle Uhrzeit im Display angezeigt.

Wichtig! Wenn Sie die aktuelle Zeiteinstellung ändern, werden die programmierte Garzeit und die Endzeit des Garvorgangs annulliert.

UTILISATION

Vous pouvez démarrer le processus de cuisson en quelques étapes simples.

- En mode veille, l'écran affiche l'heure actuelle **4** et le symbole **9**.
- Mettez le four en marche en appuyant sur n'importe quelle touche ou en tournant le bouton rotatif.
- Sélectionnez la fonction de cuisson à l'aide du bouton rotatif **18**.
- Vous pouvez régler la température et le temps de cuisson en fonction de vos préférences (voir le chapitre «**Réglage de la température et du temps de cuisson**»).

MINUTERIE D'HORLOGE NUMÉRIQUE**Réglage de l'heure**

Pour régler l'heure actuelle:

- En mode veille, appuyez une fois sur la touche **15** pour entrer dans le mode de réglage de l'horloge.
- Le symbole **4**, heures, commence à clignoter. Réglez l'heure actuelle en tournant le bouton rotatif **19**.
- Appuyez une nouvelle fois sur la touche **15** pour passer au mode de réglage des minutes.
- Le symbole **4**, min, se met à clignoter. Réglez les minutes actuelles en tournant le bouton rotatif **19**.
- Confirmer l'heure réglée en appuyant sur la touche **15**. Le réglage de l'horloge est terminé. L'heure actuelle s'affiche sur l'écran en mode veille.

Important! Si vous modifiez le réglage de l'heure actuelle, le temps de cuisson programmé et l'heure de fin de cuisson seront annulés.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

В несколько простых движений Вы можете начать процесс приготовления.

- В режиме ожидания на дисплее отображается текущее время **4** и символ **9**.
- Включите духовку с помощью нажатия кнопки или поворота ручки.
- С помощью поворотной ручки **18** выберите желаемый режим приготовления.
- Установленные по умолчанию температуру и время приготовления можно отрегулировать согласно Вашим предпочтениям. (см. Раздел «**Настройка температуры и времени продолжительности приготовления**»)












ЭЛЕКТРОННОЕ ПРОГРАММИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО**Установка текущего времени**

Чтобы установить текущее время:












- В режиме ожидания нажмите кнопку **15** для доступа к установке текущего времени.
- Параметр часов символа **4** начнет мигать на дисплее. Установите текущий час, с помощью поворотной ручки **19**.
- Нажмите на кнопку **15** для перехода к параметру минут
- Параметр минут символа **4** начнет мигать на дисплее. Установите текущие минуты, с помощью поворотной ручки **19**.
- Подтвердите введенные параметры нажатием на кнопку **15**. Текущее время установлено. Текущее время будет отображаться на дисплее в режиме ожидания.

Важно! При изменении текущего времени, ранее запрограммированные продолжительность и время окончания приготовления будут отменены.


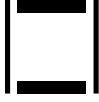









Cooking functions

Function mode	Default temperatur	Temperature range	Default time	Function
	220 °C	50 – 250 °C	50 min	Multi cooking
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Conventional
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Double grill
	200 °C	50 – 250 °C	60 min	Bake
	-	50 °C	30 min	Defrost mode
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Fast cooking
	200 °C	50 – 250 °C	50 min	Double Grill plus fan
	200 °C	50 – 250 °C	60 min	Pizza mode
	150 °C	50 – 250 °C	30 min	Grill
	200 °C	50 – 250 °C	1 hour 30 min	Eco mode – energy saving (Grill + bottom heat)
	-	-	1 hour 30 min	Pyrolytic Self cleaning

Backofenbetriebsfunktion

Funktionen	Temperatur	Temperaturbereich	Standzeit	Funktion
	220 °C	50 – 250 °C	50 min	Multibacken
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Ober + Unterhitze
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Supergrill
	200 °C	50 – 250 °C	60 min	Backen
	-	50 °C	30 min	Auftauen
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Schnelles Backen
	200 °C	50 – 250 °C	50 min	Supergrill + Umluft
	200 °C	50 – 250 °C	60 min	Pizza
	150 °C	50 – 250 °C	30 min	Grill
	200 °C	50 – 250 °C	1 hour 30 min	Eco – Energiesparmodus (Grill + Unterhitze)
	-	-	1 hour 30 min	Pyrolytische Selbstreinigung

Modes de fonctionnement du four

Mode de fonctionnement	Température par défaut	Écart de température	Heure par défaut	Fonction
	220 °C	50 – 250 °C	50 min	Multi-cuisson
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Chauffage haut et bas
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Double grill
	200 °C	50 – 250 °C	60 min	Pâtisserie
	-	50 °C	30 min	Dégivrage
	150 °C	50 – 250 °C	50 min	Cuisson ventilée
	200 °C	50 – 250 °C	50 min	Double grill avec ventilateur
	200 °C	50 – 250 °C	60 min	Pizza
	150 °C	50 – 250 °C	30 min	Gril
	200 °C	50 – 250 °C	1 heure 30 min	Eco – mode économie d'énergie (gril + chaleur de sole)
	-	-	1 heure 30 min	Autonettoyant pyrolytique

Режимы работы духового шкафа

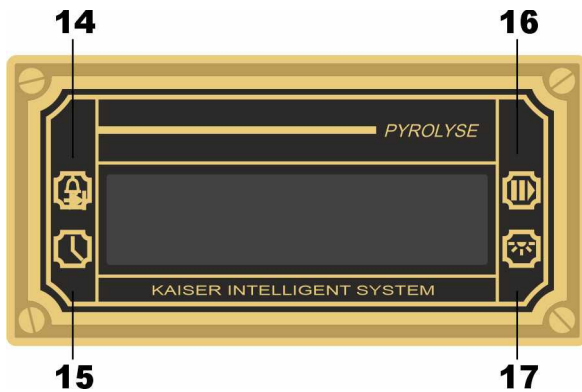
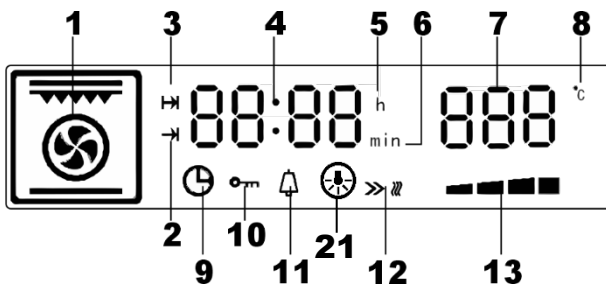
Обозначение	Температура по умолчанию	Диапазон температур	Время по умолчанию	Функция
	220 °C	50 – 250 °C	50 мин	Мультинагрев
	150 °C	50 – 250 °C	50 мин	Верхний и нижний нагрев
	150 °C	50 – 250 °C	50 мин	Двойной гриль
	200 °C	50 – 250 °C	60 мин	Запекание
	-	50 °C	30 мин	Разморозка
	150 °C	50 – 250 °C	50 мин	Приготовление с обдувом
	200 °C	50 – 250 °C	50 мин	Двойной гриль с обдувом
	200 °C	50 – 250 °C	60 мин	Пицца
	150 °C	50 – 250 °C	30 мин	Гриль
	200 °C	50 – 250 °C	1 час 30 мин	Эко – энергосберегающий режим (гриль + нижний нагрев)
	-	-	1 час 30 мин	Пиролитическая самоочистка

Start / Pause / Stop commands

- After setting the cooking function, press the key **16** to start the oven.
- Pressing the key **16** will pause the cooking. The temperature and the cooking time can be readjusted at this time (See the chapter «**Adjusting the temperature and the cooking time**»).
- Press the key **16** in order to resume the cooking.
- Pressing the key **16** again will cancel the cooking.

Lighting Mode

- Press button **17** to turn on the oven light.
- When the light is on, the corresponding icon **18** lights up on the display, indicating that the lighting is activated.
- Button **17** provides independent control of the oven lighting without affecting other functions.
- You can turn the oven light on and off even when other modes are active, except for setting the system time and the pyrolytic self-cleaning mode.
- When the oven starts with preset parameters, the lighting automatically turns on.
- During the oven operation, you can freely turn the lighting on and off using button **17** to toggle the light.
- When initiating the pyrolytic self-cleaning mode, if the light is on, it will automatically turn off after starting. The light icon **21** on the display will disappear, and the oven lighting will remain off throughout the entire process.



Start / Pause / Stop

- Berühren Sie nach der Einstellung der Betriebsfunktion die Taste **16**, um den Backofen zu starten.
- Durch Berühren der Taste **16** wird der Garvorgang pausiert. Die Temperatur und die Garzeit können in dieser Zeit neu eingestellt werden (siehe Kapitel «**Einstellung der Temperatur und Betriebszeit**»).
- Berühren Sie die Taste **16**, um den Garvorgang fortzusetzen.
- Durch erneutes Berühren der Taste **16** wird der Garvorgang abgebrochen.

Lichtmodus

- Drücken Sie die Taste **17**, um das Licht im Ofen einzuschalten.
- Wenn das Licht eingeschaltet ist, leuchtet das entsprechende Symbol **18** auf dem Display auf und zeigt an, dass die Beleuchtung aktiviert ist.
- Die Taste **17** ermöglicht eine unabhängige Steuerung der Ofenbeleuchtung, ohne andere Funktionen zu beeinträchtigen.
- Sie können das Licht im Ofen ein- und ausschalten, auch wenn andere Modi aktiv sind, mit Ausnahme der Einstellung der Systemzeit und des Pyrolyse-Selbstreinigungsmodus.
- Bei Inbetriebnahme des Ofens mit voreingestellten Parametern wird die Beleuchtung automatisch eingeschaltet.
- Während des Betriebs des Ofens können Sie das Licht frei ein- und ausschalten, indem Sie die Taste **17** verwenden, um das Licht ein- und auszuschalten.
- Bei Aktivierung des Pyrolyse-Selbstreinigungsmodus wird das Licht automatisch ausgeschaltet, wenn es eingeschaltet ist. Das Lichtsymbol **21** auf dem Display verschwindet, und die Ofenbeleuchtung bleibt während des gesamten Prozesses deaktiviert.

Commandes Start / Pause / Stop

- Après avoir réglé la fonction de cuisson, appuyez sur la touche **16** pour mettre le four en marche.
- En appuyant sur la touche **16**, la cuisson est mise en pause. La température et le temps de cuisson peuvent être réajustés à ce moment-là (voir le chapitre «**Réglage de la température et du temps de cuisson**»).
- Appuyez sur la touche **16** pour reprendre la cuisson.

En appuyant à nouveau sur la touche **16**, la cuisson est annulée.

Mode d'éclairage

- Appuyez sur le bouton **17** pour allumer la lumière du four.
- Lorsque la lumière est allumée, l'icône correspondante **18** s'allume sur l'écran, indiquant que l'éclairage est activé.
- Le bouton **17** permet de contrôler indépendamment l'éclairage du four sans affecter les autres fonctions.
- Vous pouvez allumer et éteindre la lumière du four même lorsque d'autres modes sont actifs, à l'exception du réglage de l'heure système et du mode d'autonettoyage pyrolytique.
- Lorsque le four démarre avec des paramètres prédéfinis, l'éclairage s'allume automatiquement.
- Pendant le fonctionnement du four, vous pouvez librement allumer et éteindre la lumière en utilisant le bouton **17** pour basculer la lumière.
- Lors du démarrage du mode d'autonettoyage pyrolytique, si la lumière est allumée, elle s'éteindra automatiquement après le démarrage. L'icône lumineuse **21** sur l'écran disparaîtra, et l'éclairage du four restera éteint pendant tout le processus.

Старт / Пауза / Стоп команды

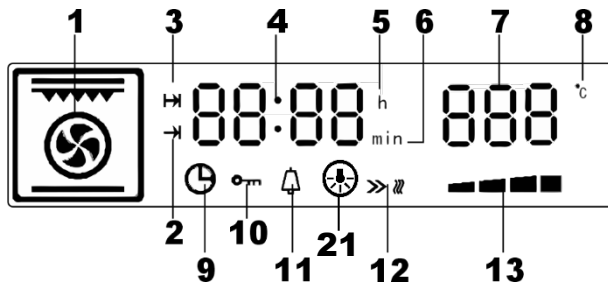
- После выбора режима приготовления, нажмите кнопку **16** для начала работы.
- Нажатие на кнопку **16** поставит процесс приготовления на паузу. Температура и время приготовления может быть отрегулировано в это время (см. Раздел «**Настройка температуры и времени продолжительности приготовления**»).
- Нажмите на кнопку **16** для того, чтобы возобновить работу духовки.

Нажмите на кнопку **16** для того, чтобы выключить работу духовки.

Режим освещения

- Для включения света в духовке используйте кнопку **17**.
- Когда свет включен, соответствующий значок **18** светится на дисплее, указывая на активированное освещение.
- Кнопка **17** обеспечивает независимое управление освещением духовки, не влияя на другие функции.
- Вы можете включать и выключать свет духовки даже при работе других режимов, за исключением установки системного времени и режима пиролитической самоочистки.
- При запуске духовки с установленными параметрами освещение автоматически включится.
- В процессе работы духовки вы можете свободно включать и отключать освещение, используя кнопку **17** для включения и выключения света.
- При запуске режима пиролитической самоочистки, если свет включен, он автоматически выключится после старта. Значок света **21** на дисплее исчезнет, и функция освещения духовки останется отключенной в течение всего процесса.

Adjusting the temperature and the cooking time



- Before adjusting the cooking temperature and the cooking time you have to select the oven operating function by turning the rotary knob **18**.

- The default temperature **7** and default cooking time **4** will be shown on the display.

- Except in the Defrost and pyrolytic self-cleaning mode it is possible to adjust the temperature and the cooking time according to your preferences.

- Adjust the temperature by turning the rotary knob **19**. The possible range is 50 – 250 °C.

- Switch to time parameter setting by pressing the key **14**. The icon **2** will flash on the display.

- Adjust the cooking time by turning the rotary knob **19**. The possible range is 5 – 150 min.

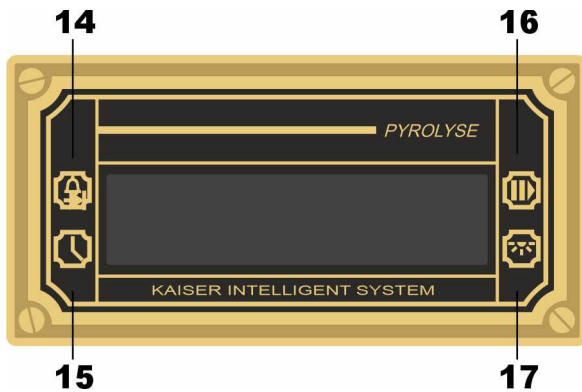
- The button **14** is used to switch between temperature and time setting.

- Press the key **16** to start the oven.

- When not touching the key **16** for more than 10 seconds, the oven will return to stand-by mode.

Important! During heating, 15 degrees before reaching the set temperature, a sound signal is heard, notifying you that in a few minutes the temperature inside the chamber will correspond to the specified parameters.

Important! When coming back from stand-by mode, the turning knob **18** will go to the next cooking function, not the first one.



Einstellung der Temperatur und Betriebszeit

- Bevor die Gartemperatur und Garzeit eingestellt werden, muss die Betriebsart des Backofens durch Drehen des Drehknopfes **18** ausgewählt werden.
- Die Standardtemperatur **7** und die Standardgarzeit **4** werden auf dem Display angezeigt.
- Außer in den Betriebsarten Abtaugung und pyrolytische Selbstreinigung kann die Temperatur und Garzeit nach Ihren Wünschen eingestellt werden.
- Stellen Sie die Temperatur durch Drehen des Drehknopfes **19** ein. Der mögliche Bereich ist 50 - 250 °C.
- Berühren Sie die Taste **14**, um zur Einstellung der Zeitparameter zu wechseln. Auf dem Display blinkt das Symbol **2**.
- Stellen Sie die Garzeit durch Drehen des Drehknopfes **19** ein. Der mögliche Bereich liegt bei 5 - 150 min.
- Mit der Taste **14** kann zwischen Temperatur und Zeiteinstellung umgeschaltet werden.
- Berühren Sie die Taste **16**, um den Ofen zu starten.
- Wenn die Taste **16** länger als 10 Sekunden nicht berührt wird, kehrt der Backofen in den Stand-by-Modus zurück.

Wichtig! Während des Aufheizens ertönt 15 Grad vor Erreichen der eingestellten Temperatur ein akustisches Signal, das darauf hinweist, dass die Temperatur im Garraum in wenigen Minuten den eingestellten Parametern entsprechen wird.

Wichtig! Beim Verlassen des Standby-Modus wechselt der Drehknopf **18** zur nächsten Kochfunktion, nicht zur ersten.

Réglage de la température et du temps de cuisson

- Avant de régler la température et le temps de cuisson, vous devez sélectionner le mode de fonctionnement du four en tournant le bouton rotatif **18**.
- L'écran affichera la température par défaut **7** et le temps de cuisson par défaut **4**.
- A l'exception des modes Dégivrage et Auto-nettoyage pyrolytique, il est possible de régler la température et le temps de cuisson selon vos préférences.
- Réglez la température en tournant le bouton rotatif **19**. La plage possible est de 50 à 250 °C.
- Passez au réglage du paramètre temps en appuyant sur la touche **14**. L'icône **2** clignote sur l'écran.
- Réglez le temps de cuisson en tournant le bouton rotatif **19**. La plage de réglage est de 5 à 150 minutes.
- Le bouton **14** permet de passer du réglage de la température au réglage de l'heure.
- Appuyer sur la touche **16** pour mettre le four en marche.
- Si vous n'appuyez pas sur la touche **16** pendant plus de 10 secondes, le four se remet en mode veille.

Important! Pendant le chauffage, 15 degrés avant d'atteindre la température réglée, un signal sonore se fait entendre, vous avertissant que dans quelques minutes la température à l'intérieur de la chambre correspondra aux paramètres spécifiés.

Important! Lorsque vous revenez du mode veille, le bouton rotatif **18** passe à la fonction de cuisson suivante, et non à la première.

Настройка температуры и времени продолжительности приготовления

- Прежде чем настраивать температуру и время приготовления, необходимо выбрать режим работы духовки с помощью поворотной ручки **18**.
- Установленная по умолчанию температура приготовления **7** и время приготовления **4** появятся на дисплее.
- За исключением функции разморозки и функции пиролизической самоочистки, температуру и время приготовления пищи возможно отрегулировать согласно индивидуальным предпочтениям.
- Выберите нужную температуру приготовления с помощью поворотной ручки **19**. Доступный температурный диапазон составляет от 50°C до 250°C.
- Нажмите кнопку **14** для перехода к установке времени приготовления. Значок **2** начнет мигать на дисплее.
- Выберите желаемое время приготовления с помощью поворотной ручки **19**. Доступный временной диапазон составляет с 5 до 150 минут.
- Кнопка **14** используется для переключения между настройкой температуры и времени.
- Нажмите кнопку **16**, чтобы начать работу духовки.
- Если не прикасаться к кнопке **16** более 10 секунд, духовка вернется в режим ожидания.

Важно! Во время нагрева за 15 градусов до достижения установленной температуры раздается звуковой сигнал, уведомляющий вас о том, что через несколько минут температура внутри камеры будет соответствовать заданным параметрам.

Важно! При выходе из режима ожидания, поворотная ручка **18** переходит к следующей функции приготовления, а не к первой.

Delayed start function

The delayed start function is programmed through setting the cooking end time. This is the time when the dish is supposed to be ready. The maximum delayed start time is 23 hours 59 min.

- First select the cooking function, cooking time and cooking temperature as described above.

- Then press the key **15** to enter the cooking end time.

- The icon **3** and the symbol **4** hours value, will start flashing. Set the "hours" by turning the rotary knob **19**.

- Press the key **15** once more to switch to setting the minutes. The icon **3** and the symbol **4** minutes value, will start flashing. Set the "minutes" by turning the rotary knob **19**.

- You can use the key **15** to switch between "hours" and "minutes" if needed.

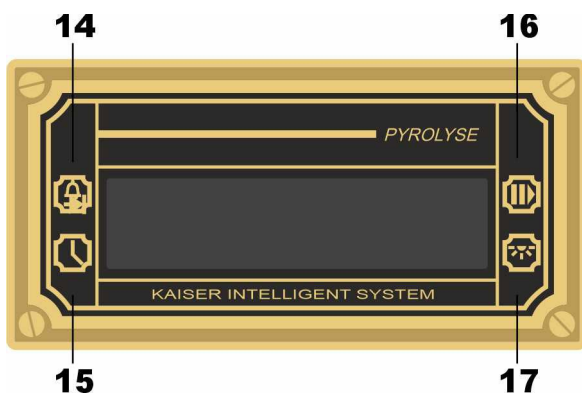
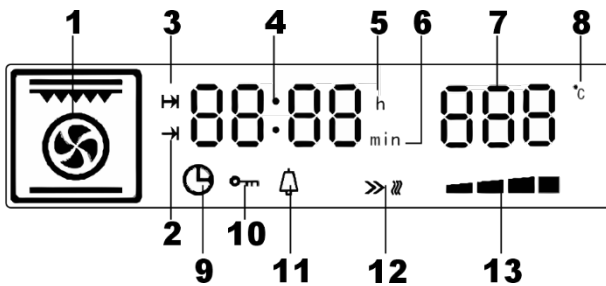
- After the setting of cooking end time is completed, press the key **16** to enter the stand-by mode.

- In stand-by mode, press the key **15**, in order to check the start cooking time.

- The oven is now programmed to start working according to the set parameters and will stop working when reaching the cooking end time.

- After activating the oven's delayed start function, the oven door is locked, and the door lock icon **10** is always illuminated. At this moment, the oven door cannot be opened.

- In case of program cancellation, press and hold button **16**. The oven will enter standby mode.



Einstellen der Startzeitverzögerung

Die Startverzögerungsfunktion wird durch die Einstellung vom Betriebszeit-Ende programmiert. Dies ist der Zeitpunkt, an dem das Gericht fertig sein soll. Die maximale Startverzögerungszeit beträgt 23 Stunden und 59 Minuten.

- Wählen sie zunächst die Betriebsfunktion, die Betriebszeit und die Temperatur wie oben beschrieben.
- Dann berühren Sie die Taste **15**, um die Endzeit des Garvorgangs einzugeben.
- Die Symbole **3** und **4** Minutenwert blinken. Stellen Sie die "Stunden" durch Drehen des Drehknopfes **19** ein.
- Berühren Sie erneut die Taste **15**, um zur Einstellung der Minuten zu wechseln. Die Symbole **3** und **4** Minutenwert blinken. Durch Drehen des Drehknopfes **19** stellen Sie die "Minuten" ein.
- Mit der Taste **15** können Sie bei Bedarf zwischen "Stunden" und "Minuten" umschalten.
- Nachdem die Einstellung der Betriebszeit beendet ist, berühren Sie die Taste **16**, um in den Stand-by-Modus zu gelangen.
- Drücken Sie im Standby-Modus die Taste **15**, um die Startzeit des Garvorganges zu überprüfen.
- Der Backofen ist nun so programmiert, dass er gemäß den eingestellten Parametern zu arbeiten beginnt und bei Erreichen der Garzeitendezeit den Garvorgang aufhört.
- Nach Aktivierung der Timer-Funktion des Ofens wird die Ofentür verriegelt, und das Türverriegelungssymbol **10** leuchtet immer. Zu diesem Zeitpunkt kann die Ofentür nicht geöffnet werden.
- Im Falle einer Programmstornierung drücken und halten Sie die Taste **16**. Der Backofen wechselt in den Standby-Modus.

Fonction départ différé

La fonction départ différé se programme en réglant l'heure de fin de cuisson. C'est l'heure à laquelle le plat est censé être prêt. La durée maximale de départ différé est de 23 heures 59 minutes.

- Sélectionnez d'abord le mode de cuisson, le temps de cuisson et la température de cuisson comme décrit ci-dessus.
- Appuyez ensuite sur la touche **15** pour entrer l'heure de fin de cuisson.
- L'icône **3** et le symbole **4**, valeur des heures, se mettent à clignoter. Réglez les "heures" en tournant le bouton rotatif **19**.
- Appuyez une nouvelle fois sur la touche **15** pour passer au réglage des minutes. L'icône **3** et le symbole **4** des minutes se mettront à clignoter. Réglez les "minutes" en tournant le bouton rotatif **19**.
- Vous pouvez utiliser la touche **15** pour passer des "heures" aux "minutes" si nécessaire.
- Une fois le réglage de l'heure de fin de cuisson terminé, appuyez sur la touche **16** pour passer en mode veille.
- En mode veille, appuyez sur la touche **15**, afin de vérifier le temps de début de cuisson.
- Le four est maintenant programmé pour commencer à fonctionner selon les paramètres définis et s'arrêtera lorsque l'heure de fin de cuisson sera atteinte.
- Après l'activation de la fonction de démarrage différé du four, la porte du four est verrouillée, et l'icône de verrouillage de la porte **10** reste allumée en permanence. À ce moment-là, la porte du four ne peut pas être ouverte.
- En cas d'annulation du programme, appuyez et maintenez enfoncé le bouton **16**. Le four passera en mode veille.

Функция отложенного старта

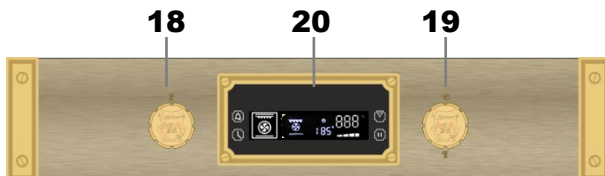
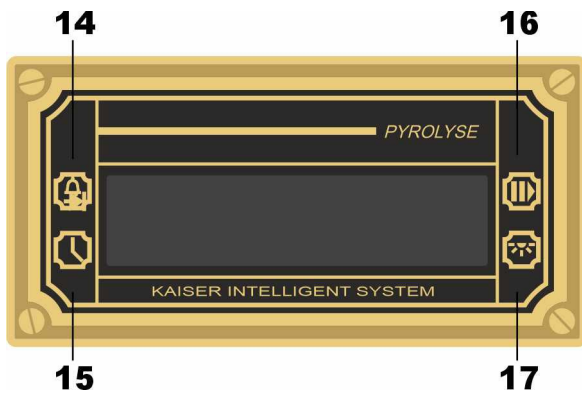
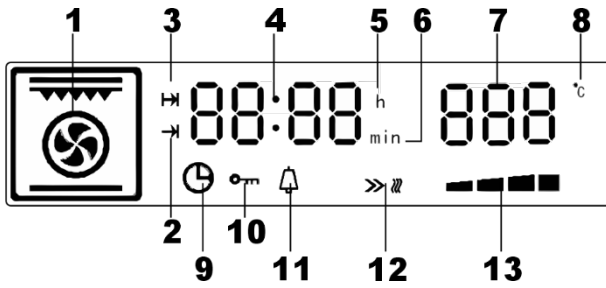
Функция отложенного старта программируется через задание времени окончания приготовления. Это время, по наступлении которого, приготовление блюда должно быть закончено. Максимальное время отложенного старта составляет 23 часа 59 мин.

- Сначала выберите желаемый режим приготовления, время и температуру приготовления, как показано выше.
- Затем нажмите кнопку **15** для того чтобы запрограммировать время окончания приготовления.
- Символ **3**, а также параметр часов символа **4** начнет мигать на дисплее. С помощью поворотной ручки **19**, запрограммируйте нужный «час».
- Нажмите повторно кнопку **15**, для того чтобы получить доступ к параметру минут. Символ **3**, а также параметр минут символа **4** начнет мигать на дисплее. С помощью поворотной ручки **19**, запрограммируйте нужные «минуты».
- Вы можете использовать кнопку **15** для переключения между часами и минутами.
- После ввода нужного времени окончания приготовления, нажмите кнопку **16** для перехода в режим ожидания.
- В режиме ожидания, чтобы проверить время начала приготовления, нажмите на кнопку **15**.
- Духовой шкаф включится с установленными параметрами через заданное время и закончит свою работу согласно заданному времени окончания приготовления.
- После включения функции отложенного старта духовки, дверца блокируется, и значок блокировки дверцы **10** всегда светится. В этот момент дверца духовки не может быть открыта.
- В случае необходимости отмены программы, нажмите и удерживайте кнопку **16**. Духовой шкаф перейдет в режим ожидания.



ATTENTION!

According to European norm EN 60335-2-6:2015 + A1:2020 + A11:2020, some functions will not be available for programming in delayed start mode. This is not an error.



DE

WICHTIG!

Laut der EU-Norm EN 60335-2-6:2015 + A1:2020 + A11:2020 sind einige Funktionen für die Vorprogrammierung im Verzögerter Start-Modus nicht verfügbar. Dies ist kein Fehler.

FR

ATTENTION!

Selon la norme européenne EN 60335-2-6:2015 + A1:2020 + A11:2020, certaines fonctions de préprogrammation ne sont pas disponibles en mode de démarrage différé. Il ne s'agit pas d'une erreur.

RU

ВНИМАНИЕ!

Согласно европейским нормам EN 60335-2-6:2015 + A1:2020 + A11:2020, некоторые функции будут недоступны для программирования в режиме отложенного старта. Это не является ошибкой.

Electronical countdown timer

- In Stand-by mode, touch the key **14** to enter the timer setting.

- The icon **11** on a display will lighten up and the clock icon **4**, hour value, will flash.

- Turn the rotary knob **19** to set the hours.

- Press the key **14** again in order to set the minutes. The clock icon **4**, minutes value, will flash.

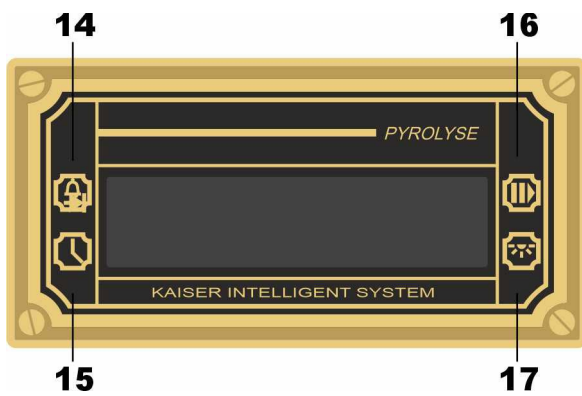
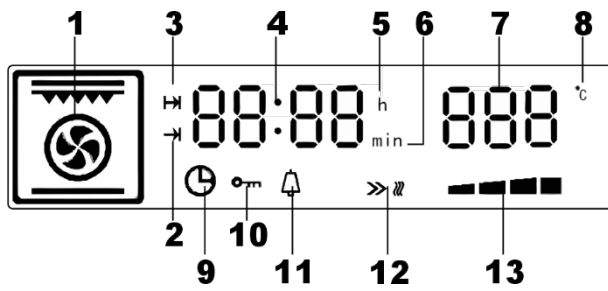
- When the timer is set, press the key **16** for confirmation.

- Press and hold button **16** to cancel the timer and return to standby mode.

- The icon **11** on the display will stay lit when the timer is active.

- When the set time is reached, an audible signal will sound.

- Press the key **16** to stop the audible signal.



Elektronischer Kurzzeitwecker

- Im Stand-by-Modus berühren Sie die Taste **14**, um die Timer-Einstellung aufzurufen.
- Das Symbol **11** auf dem Display leuchtet auf und das Uhrensymbold **4**, „Stunden“, blinkt.
- Drehen Sie den Drehknopf **19**, um die Stunden einzustellen.
- Berühren Sie erneut die Taste **14**, um die Minuten einzustellen. Das Uhrensymbold **4**, „Minuten“, blinkt.
- Wenn der Timer eingestellt ist, die Taste **16** zur Bestätigung berühren.
- Drücken und halten Sie die Taste **16**, um den Timer zu stornieren und in den Standby-Modus zurückzukehren.
- Das Symbol **11** auf dem Display leuchtet, wenn der Timer aktiv ist.
- Wenn die eingestellte Zeit erreicht ist, ertönt ein akustisches Signal.
- Berühren Sie die Taste **16**, um das Signal auszuschalten.

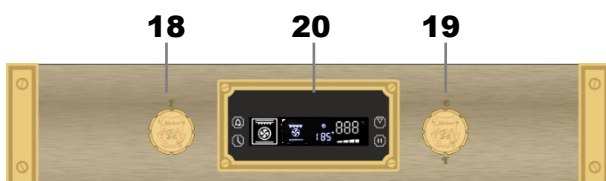
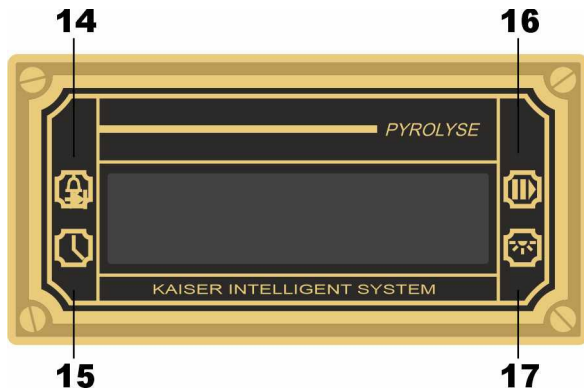
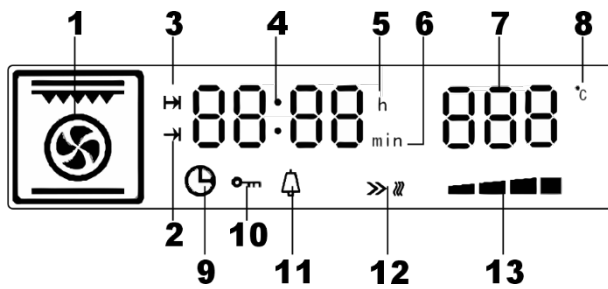
Compte à rebours électronique

- En mode veille, effleurez la touche **14** pour accéder au réglage de la minuterie.
- L'icône **11** s'allume et l'icône **4** de l'horloge, valeur de l'heure, clignote.
- Tournez le bouton rotatif **19** pour régler les heures.
- Appuyez à nouveau sur la touche **14** pour régler les minutes. L'icône de l'horloge **4**, valeur des minutes, clignote.
- Lorsque la minuterie est réglée, appuyez sur la touche **16** pour confirmer.
- Appuyez et maintenez le bouton **16** pour annuler le minuteur et revenir en mode veille..
- L'icône **11** de l'écran reste allumée lorsque la minuterie est active.
- Lorsque la durée programmée est atteinte, un signal sonore retentit.
- Appuyez sur la touche **16** pour arrêter le signal sonore.

Электронный минутник

- В режиме ожидания, нажмите на кнопку **14** для доступа к установке электронного минутника.
- На дисплее загорится символ **11** и параметр часов символа **4** начнет мигать на дисплее.
- Поверните ручку **19**, чтобы установить часы минутника.
- Нажмите повторно кнопку **14** для перехода к параметру минут. Параметр минут символа **4** начнет мигать на дисплее.
- Нажмите на кнопку **16**, чтобы завершить настройку минутника.
- Нажмите и удерживайте на кнопку **16**, чтобы отменить минутник и вернуться в режим ожидания.
- Символ **11** на дисплее остается подсвеченным в течение всего времени активной работы минутника.
- По достижении заданного времени прозвучит звуковой сигнал.
- Нажмите кнопку **16**, чтобы отключить звуковой сигнал.

Pyrolytic self-cleaning function



- Choose the pyrolytic self-cleaning function by turning the rotary knob **18**.
- The default temperature is not adjustable.
- The default working time is 1,5 hours and can be adjusted according to your preferences, by turning the rotary knob **19**. Minimal working time is 1 hour and maximal 2 hours.
- Press the key **16** to start the operation. At this time, the icon **2** will activate on the display.
- The oven door will be locked during the whole process of pyrolytic self-cleaning. The icon **10** will activate on the display.
- When the cleaning is in progress, the icon **4** will show the remaining time and the icon **7** will show "PYR". Oven lamp cannot be used at this time.
- Press and hold button **16** until the audible signal to pause or cancel the cleaning process..
- Upon termination of the self-cleaning function, the door remains locked until the temperature in the oven chamber drops below 300 °C.
- In case the door doesn't open and the indication E-3 will appear on the display, please refer to the «**Errors, possible reasons, advices**» chapter.

Pyrolytische Selbstreinigungsfunktion

- Durch Drehen des Drehknopfes **18** die pyrolytische Selbstreinigungsfunktion wählen.
- Die Standardtemperatur ist nicht einstellbar.
- Die voreingestellte Betriebszeit beträgt 1,5 Stunden und kann durch Drehen des Drehknopfes **19** nach Ihren Wünschen eingestellt werden. Die minimale Betriebszeit beträgt 1 Stunde und die maximale 2 Stunden.
- Berühren Sie die Taste **16**, um den Vorgang zu starten. Zu diesem Zeitpunkt wird das Symbol **2** auf dem Display angezeigt.
- Die Backofentür wird während des gesamten Prozesses der pyrolytischen Selbstreinigung verriegelt. Das Symbol **10** wird auf dem Display angezeigt.
- Während der Reinigung zeigt das Symbol **4** die verbleibende Zeit an und das Symbol **7** zeigt "PYR" an. Die Backofenlampe kann zu diesem Zeitpunkt nicht verwendet werden.
- Drücken und halten Sie die Taste **16** bis zum Signalton, um den Reinigungsprozess zu pausieren oder abzubrechen.
- Nach Beendigung der Selbstreinigungsfunktion bleibt die Tür verriegelt, bis die Temperatur im Garraum unter 300 °C gesunken ist.
- Sollte sich die Tür nicht öffnen und die Anzeige **E-3** auf dem Display erscheinen, lesen Sie bitte das Kapitel «**Fehler, mögliche Ursachen, Hinweise**».

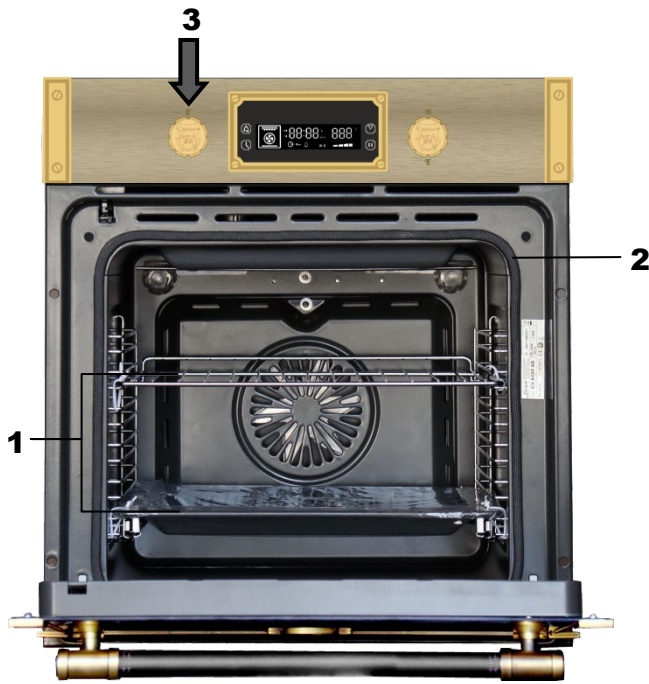
Fonction d'autonettoyante pyrolytique

- Choisissez la fonction d'autonettoyage pyrolytique en tournant le bouton rotatif **18**.
- La température par défaut n'est pas réglable.
- Le temps de travail par défaut est de 1,5 heure et peut être réglé selon vos préférences, en tournant le bouton rotatif **19**. Le temps de travail minimal est de 1 heure et maximal de 2 heures.
- Appuyez sur la touche **16** pour démarrer l'opération. A ce moment, l'icône **2** s'affiche sur l'écran.
- La porte du four sera verrouillée pendant toute la durée de l'autonettoyage pyrolytique. L'icône **10** s'affiche sur l'écran.
- Lorsque le nettoyage est en cours, l'icône **4** indique le temps restant et l'icône **7** affiche "PYR". La lampe du four ne peut pas être utilisée à ce moment-là.
- Appuyez et maintenez le bouton **16** jusqu'au signal sonore pour mettre en pause ou annuler le processus de nettoyage.
- À la fin de la fonction d'autonettoyage, la porte reste verrouillée jusqu'à ce que la température dans l'enceinte du four descende en dessous de 300 °C.
- Si la porte ne s'ouvre pas et que l'indication E-3 apparaît sur l'écran, veuillez vous reporter au chapitre «**Erreurs, causes possibles, consignes**».

Функция пиролизической самоочистки

- Выберите функцию пиролизической самоочистки с помощью поворотной ручки **18**.
- Установленная по умолчанию температура в данном режиме не подлежит изменению.
- Установленное по умолчанию время работы составляет 1,5 часа и может быть изменено согласно Вашим пожеланиям. Для настройки времени, используйте поворотную ручку **19**. Минимальное время работы - 1 час и максимальное - 2 часа.
- Нажмите кнопку **16** для того, чтобы начать процесс самоочистки. Символ **2** активируется на дисплее.
- Дверь духовки будет заблокирована в течение всего процесса пиролизической самоочистки. На дисплее активируется символ **10**.
- Во время работы пиролизической самоочистки, символ **4** на дисплее показывает оставшееся время, а символ **7** показывает "PYR". Лампа освещения духовки в это время не может быть использована.
- Нажмите кнопку и удерживайте кнопку **16** до звукового сигнала, чтобы приостановить или отменить процесс очистки.
- По окончании функции самоочистки дверь остается заблокированной до того момента, пока температура в камере не опустится ниже 300°C.
- Если дверца не открывается и на дисплее появляется индикация E-3, обратитесь к главе «**Ошибки, возможные причины, советы**».

Attention while using the pyrolytic self-cleaning function



Important! Because of the high temperatures during pyrolytic cleaning non-pyrolytic accessories **1** will be damaged. Tableware, utensils, side racks and the system Telescope must be removed from the oven chamber before the pyrolytic cleaning starts.

Important! When using the pyrolytic self-cleaning function, the front of the device is heated. Keep children away from the oven, do not touch the glass to avoid accidents.

It is forbidden to use the pyrolytic self-cleaning function if the oven seal tape **2**, is damaged. The special sealing tape must be replaced.

Before using the pyrolytic self-cleaning function, remove the leftovers from the inner oven chamber.

If there are any residues on the surface of the inner oven chamber after performing the pyrolytic self-cleaning function, this is a normal situation. Use a dry cloth for cleaning.

After performing the function of pyrolytic self-cleaning, the use of water and other cleaning agents is prohibited.

When using the pyrolytic self-cleaning function, the oven can produce some smoke and irritating smell, please keep the room well ventilated.

Achten Sie während der Verwendung der pyrolytischen Selbstreinigungsfunktion

Pendant l'utilisation de la fonction d'autonettoyage pyrolytique, faites attention aux points suivants

Обратите внимание при использовании функции пиролизической самоочистки

Wichtig! Das ganze Kochgeschirr, Zubehör, die Einschubgitter und Teleskop-Auszüge **1** müssen vor der Pyrolyse-Reinigung aus dem Innenraum des Backofens herausgenommen werden, um mögliche Beschädigungen durch die hohen Temperaturen zu vermeiden.

Important! En raison des températures élevées pendant le nettoyage pyrolytique, les accessoires non pyrolytiques seront endommagés. La vaisselle, les ustensiles de cuisine, les supports latéraux ainsi que les tiroirs télescopiques **1** doivent être retirés de la chambre du four avant le début du nettoyage par pyrolyse.

Важно! Вся посуда, телескопические направляющие, лестнички и аксессуары **1** должны быть извлечены перед началом пиролизической очистки, чтобы избежать их повреждения из-за воздействия высоких температур.

Wichtig! Bei Verwendung der pyrolytischen Selbstreinigungsfunktion wird die Frontseite des Gerätes erwärmt. Halten Sie Kinder vom Backofen fern, berühren Sie nicht das Glas, um Unfälle zu vermeiden.

Important! Lorsque vous utilisez la fonction d'autonettoyage pyrolytique, la face avant de l'appareil est chauffée. Tenez les enfants éloignés du four, ne touchez pas la vitre pour éviter les accidents.

Важно! При использовании функции пиролизической самоочистки внешняя поверхность устройства нагревается. Не допускайте приближения детей к духовому шкафу, не прикасайтесь к стеклу во избежание несчастных случаев.

Es ist verboten, die pyrolytische Selbstreinigungsfunktion zu verwenden, wenn das Backofendichtungsband, **2** beschädigt ist. Das Spezialdichtungsband muss ersetzt werden.

Il est interdit d'utiliser la fonction d'autonettoyage pyrolytique si le ruban d'étanchéité du four **2** est endommagé. Le ruban d'étanchéité spécial doit être remplacé.

Запрещается использовать функцию пиролизической самоочистки при повреждённой ленте уплотнения духового шкафа, **2**. Специальная уплотнительная лента должна быть заменена.

Entfernen Sie vor der Verwendung der pyrolytischen Selbstreinigungsfunktion die Speisereste aus der inneren Backofenkammer.

Avant d'utiliser la fonction d'autonettoyage pyrolytique, retirez les résidus d'aliments de l'enceinte intérieure du four.

Перед использованием функции пиролизической самоочистки удалите остатки пищи из внутренней камеры духового шкафа.

Wenn nach der Ausführung der pyrolytischen Selbstreinigungsfunktion Schmutzrückstände auf der Oberfläche der inneren Backofenkammer vorhanden sind, ist dies eine normale Situation. Verwenden Sie zum Reinigen ein trockenes Tuch.

S'il reste des résidus sur la surface de la chambre interne du four après l'exécution de la fonction d'autonettoyage pyrolytique, il s'agit d'une situation normale. Utilisez un chiffon sec pour le nettoyage.

Если после выполнения функции пиролизической самоочистки на поверхности внутренней камеры духового шкафа присутствуют остатки загрязнений, это нормальная ситуация. Используйте сухую ткань для их очистки.

Nach der Ausführung der Funktion der pyrolytischen Selbstreinigung ist die Verwendung von Wasser und anderen Reinigungsmitteln verboten.

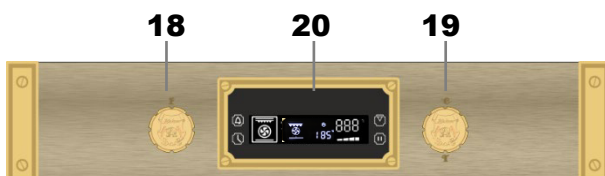
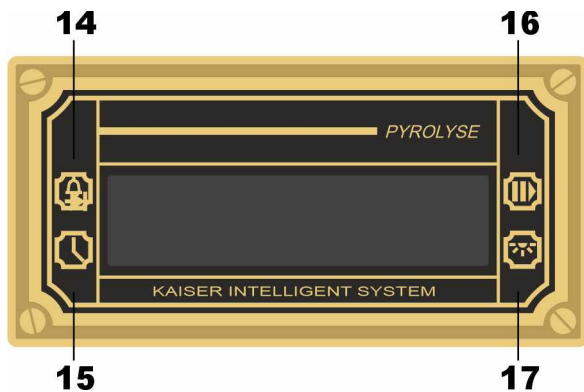
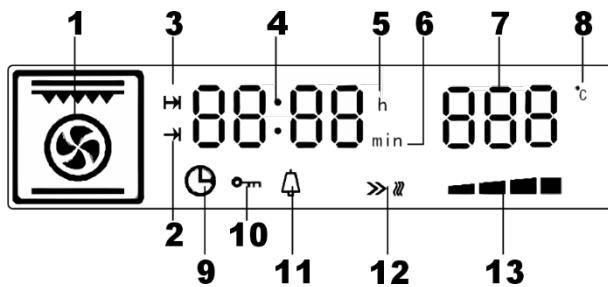
Après avoir effectué la fonction d'autonettoyage pyrolytique, il est interdit d'utiliser de l'eau et d'autres agents de nettoyage.

После выполнения функции пиролизической самоочистки запрещается использование воды и любого другого моющего средства.

Bei Verwendung der pyrolytischen Selbstreinigungsfunktion kann der Backofen etwas Rauch und einen störenden Geruch erzeugen; daher halten Sie bitte den Raum gut belüftet.

Lors de l'utilisation de la fonction d'autonettoyage pyrolytique, le four peut produire de la fumée et une odeur irritante, veuillez maintenir la pièce bien ventilée.

При использовании функции пиролизической самоочистки, некоторое количество дыма и неприятных запахов является нормальным, предусмотрите возможность вентиляции помещения.



Errors, possible reasons, advices

- If the temperature sensor fails, for instance in case of short circuit, error code **E-1** will appear on the display, the buzzer will ring 10 times. The door will be locked automatically.

- Press and hold the key **16** to stop the operation and return to stand-by mode.

- The door will be automatically unlocked when the temperature is below 300°C. Now you can remove the food from the oven. Then the device must be repaired in a service center.

- If the temperature does not change or stay below 35°C during the heating for more than 15 minutes (except in Defrost or ECO mode), the display will show the error code **E-2** and the buzzer will ring 10 times.

- It means the heating element has a problem. The door will be locked automatically at this point.

- Press and hold the key **16** to stop the operation and return to stand-by mode.

- The door will be automatically unlocked when the temperature is below 300°C. Now you can remove the food from the oven. Then the device must be repaired in a service center.

- If the door lock fails (during the cooking process after checking the food, or during the self-cleaning process), the error code **E-3** appear on the display and the buzzer will ring 10 times.

- Press and hold the key **17** for 3 sec. to stop the operation and return to stand-by mode.

IMPORTANT!!!

If despite of the recommendations the problems persist – contact the Customer service.

Fehler, mögliche Ursachen, Hinweise

- Wenn der Temperatursensor ausfällt, z. B. bei einem Kurzschluss, erscheint auf dem Display der Fehlercode **E-1**, der Summer ertönt 10 Mal. Die Tür wird automatisch verriegelt.
- Drücken und halten Sie die Taste **16**, um den Betrieb zu unterbrechen und in den Standby-Modus zurückzukehren.
- Die Tür wird automatisch entriegelt, wenn die Temperatur unter 300°C liegt. Jetzt können die Speisen aus dem Ofen genommen werden. Dann muss das Gerät in einem Service-Center repariert werden.
- Wenn sich die Temperatur während des Aufheizens für mehr als 15 Minuten nicht ändert oder unter 35°C bleibt (außer im Modus Defrost oder ECO), wird auf dem Display der Fehlercode **E-2** angezeigt und der Summer ertönt 10 Mal.
- Es bedeutet, dass das Heizelement ein Problem hat. Die Tür wird zu diesem Zeitpunkt automatisch verriegelt.
- Drücken und halten Sie die Taste **16**, um den Betrieb zu unterbrechen und in den Standby-Modus zurückzukehren.
- Die Tür wird automatisch entriegelt, wenn die Temperatur unter 300°C liegt. Jetzt können Sie die Speisen aus dem Ofen nehmen. Dann muss das Gerät in einem Servicezentrum repariert werden.
- Wenn die Türverriegelung nicht funktioniert (während des Garvorgangs nach der Kontrolle der Speisen oder während der Selbstreinigung), erscheint auf dem Display der Fehlercode **E-3** und der Summer ertönt 10 Mal.
- Berühren Sie die Taste **17** und halten Sie sie 3 Sekunden lang gedrückt, um den Vorgang zu stoppen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

WICHTIG!!!

Wenn trotz der Empfehlungen die Probleme nicht beseitigt werden konnten – wenden Sie sich an den Kundendienst.

Erreurs, raisons possibles, signes

- En cas de défaillance de la sonde de température, par exemple en cas de court-circuit, le code d'erreur **E-1** apparaît sur l'afficheur, le buzzer retentit 10 fois. La porte se verrouille automatiquement.
- Appuyez et maintenez le bouton **16** pour interrompre l'opération et revenir en mode veille.
- La porte se déverrouille automatiquement lorsque la température est inférieure à 300°C. Vous pouvez maintenant retirer les aliments du four. Ensuite, l'appareil doit être réparé dans un centre de service.
- Si la température ne change pas ou reste inférieure à 35°C pendant le chauffage pendant plus de 15 minutes (sauf en mode Décongélation ou ECO), l'écran affiche le code d'erreur **E-2** et le buzzer sonne 10 fois.
- Cela signifie que l'élément chauffant a un problème. La porte se verrouille automatiquement à ce moment-là.
- Appuyez et maintenez le bouton **16** pour interrompre l'opération et revenir en mode veille.
- La porte se déverrouillera automatiquement lorsque la température sera inférieure à 300°C. Vous pouvez maintenant retirer les aliments du four. Ensuite, l'appareil doit être réparé dans un centre de service.
- En cas de défaillance du verrouillage de la porte (pendant le processus de cuisson, après vérification des aliments, ou pendant le processus d'autonettoyage), le code d'erreur **E-3** apparaît sur l'afficheur et l'avertisseur sonore retentit 10 fois.
- Appuyez sur la touche **17** pendant 3 secondes pour arrêter l'opération et revenir en mode veille.

IMPORTANT!!!

Si, malgré les recommandations, les problèmes n'ont pu être éliminés, contactez le service clientèle.

Проблемы, возможные причины, решения

- При выходе из строя датчика температуры, например в случае короткого замыкания, на дисплее отобразится код ошибки **E-1**, и прозвучит звуковой сигнал 10 раз. Дверь автоматически блокируется.
- Нажмите и удерживайте кнопку **16** для прекращения работы и возврата в режим ожидания.
- Дверь будет автоматически разблокирована при достижении температуры ниже 300°C. Теперь вы можете вынимать продукты из духовки. Затем необходимо отремонтировать устройство в сервисном центре.
- Если температура не меняется или остается ниже 35°C во время нагрева более 15 минут (кроме режима "Разморозка" или "ЭКО"), на дисплее появится код ошибки **E-2** и прозвучит звуковой сигнал 10 раз.
- Это означает, что неисправен нагревательный элемент. В этот момент дверь будет заблокирована автоматически.
- Нажмите и удерживайте кнопку **16** для прерывания работы и возврата в режим ожидания.
- Дверь будет автоматически разблокирована, при достижении температуры ниже 300°C. Теперь вы можете вынимать продукты из духовки. Затем необходимо отремонтировать устройство в сервисном центре.
- Если блокировка дверцы не срабатывает (во время процесса приготовления после проверки продуктов или во время процесса самоочистки), на дисплее появится код ошибки **E-3**, и прозвучит звуковой сигнал 10 раз.
- Нажмите и удерживайте кнопку **17** в течение 3 сек. для остановки работы и возврата в режим ожидания.

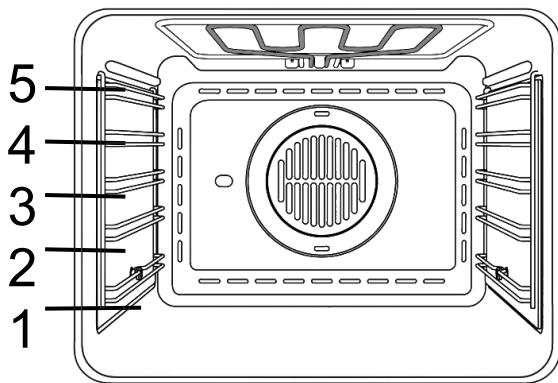
ВАЖНО!!!

Если несмотря на рекомендации проблему не удалось устранить – обратитесь в Сервисную службу.

PRACTICAL ADVICES

Baking

- It is recommended to bake pastry and cakes on the baking trays, which are provided as oven equipment. Choose a matching tray height. Depending on model the ovens have 4 or 5 heights.



- You also can bake on customary baking trays, which are to be placed on the grate. In this case baking trays out of black plate are recommended. These trays have a better heat conductivity, the baking time is reduced and energy can be saved.

- Some pastry is to be placed into a pre-heated oven.

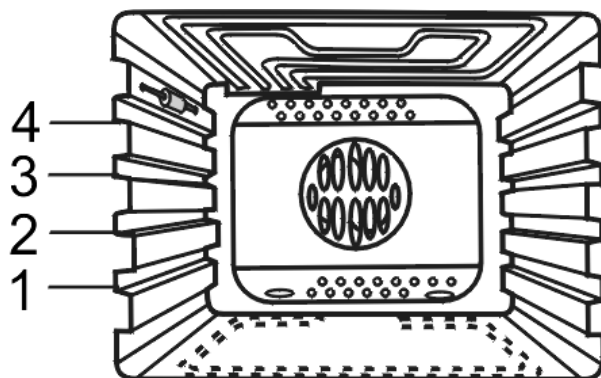
- The oven is to be pre-heated carefully, only for heavy pastry which have a large mass and rise weakly. Pastry that rises quickly can be placed into a slightly pre-heated oven.

- After turning off the oven you can check the pastry quality with a wooden skewer. (If the pastry is baked well, the skewer will be dry and clean after sticking it in and pulling it out.

- After turning off the oven you should let the pastry rest inside for 5 minutes.

The pastry parameters for **conventional heating** are summarized in **Table 1** and for thermocirculation in **Table 2**.

If you use thermocirculation, no pre-heating of the oven is necessary. When baking with thermocirculation placing the dough is recommended on height **3** from the bottom and on height **1** and **3** in case of baking simultaneously on two heights.



**PRAKTISCHE
LUNGEN****EMPFEH-****RECOMMANDATIONS PRA-
TIQUES****ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ****Backen**

- Es wird empfohlen, die Gebäcke und Kuchen auf den Backblechen zu backen, die als Herdausrüstung mitgeliefert sind. Wählen Sie eine passende Höhe für den Einschub der Backbleche. Je nach Modell verfügen die Backöfen über 4 bzw. 5 Höhen.
- Backen ist auch in den handelsüblichen Kuchenformen und Backblechen möglich, die auf dem Rost aufzustellen sind. In diesem Fall werden die Kuchenformen aus Schwarzblech empfohlen. Solche Backformen besitzen eine bessere Wärmeleitfähigkeit. Die Backzeit wird dadurch kürzer und Energie kann damit gespart werden.
- Manche Gebäcke sollte man in einem vorgewärmten Backofen backen.
- Der Backofen sollte für schwere Gebäcke, die eine große Masse haben und schwach aufgehen, vorsichtig vorgewärmt werden Gebäcke, die schnell aufgehen, können in einem nur schwach vorgewärmten Backofen platziert werden.
- Beim Abschalten des Backofens empfiehlt es sich, eine Garprobe mit einem Holzstäbchen durchzuführen (bei gut ausgebackenem Gebäck sollte sich das Holzstäbchen trocken und sauber herausziehen lassen).
- Nach dem Abschalten des Backofens sollte das Gebäck noch 5 Minuten in dem Backofen bleiben.

Gebäckparameter bei Nutzung **konventioneller Beheizung** sind in **Tabelle 1** zusammengefasst und für **die Thermozyklulation** in **Tabelle 2**.

Beim Gebrauch von Thermozyklulation (Umluft) ist kein Vorheizen des Backofens erforderlich.

Beim Backen mit Thermozyklulation (Umluft) ist das Aufbacken von Teig auf der Ebene **3** von unten empfohlen und beim zeitgleichen Backen in zwei Ebenen auf den Ebenen **1** und **3**.

Cuisson au four

- Il est recommandé de cuire les pâtisseries et les gâteaux sur les grilles de cuisson, qui sont fournies en accessoires. Choisissez une hauteur de grille correspondante. Selon le modèle, les fours ont 4 ou 5 niveaux de gradins.
- Vous pouvez également cuire sur n'importe quelle grille de cuisson standard, pouvant être placée sur la grille du four. Dans ce cas, utiliser de préférence des grilles noires car elles ont une meilleure conductivité thermique. Cela permet de raccourcir le temps de cuisson et d'économiser de l'énergie.
- Certaines pâtisseries doivent être cuites dans un four préchauffé.
- Le four doit être préchauffé correctement, uniquement pour les pâtisseries lourdes qui ont une masse importante et se lèvent faiblement. Les pâtisseries qui se lèvent rapidement peuvent être placées dans le four faiblement préchauffé.
- Après avoir éteint le four, vous pouvez vérifier la qualité de cuisson de votre pâtisserie à l'aide d'une tige en bois. (Si la pâte est bien cuite, la tige sera sèche et propre après l'avoir enfoncée et retirée).
- Après avoir éteint le four, laissez reposer la pâtisserie pendant 5 minutes.

Les paramètres de cuisson de vos pâtisseries avec **le chauffage classique** sont résumés dans le **tableau 1** et pour **le chauffage par thermo circulation** dans le **tableau 2**.

Si vous utilisez la thermo circulation, aucun préchauffage du four n'est nécessaire.

Lors de la cuisson par thermocirculation (convection), il est recommandé de cuire la pâte sur le niveau de gradin **3** en comptant depuis le bas et simultanément sur les niveaux de gradin **1** et **3**.

Выпечка кондитерских изделий

- Рекомендуется выпечка теста на противнях, поставляющихся вместе с духовым шкафом. Выберите подходящий уровень для установки противня. В зависимости от модели, духовки имеют 4 или 5 уровней.
- Выпечка возможна также в формах и на противнях, которые следует устанавливать на решетке. В этом случае рекомендуется употребление форм из черной жести или форм с гальванопокрытием (золотого цвета). Эти формы лучше проводят тепло и сокращают время выпечки, экономя при этом электроэнергию.
- Некоторые из выпекаемых изделий требуют предварительно прогретой духовки.
- Предварительный нагрев духовки следует применять исключительно в случае тяжелого теста большого объема и слабоподнимающегося. Быстро поднимающееся тесто следует устанавливать в слабо разогретую духовку.
- После отключения духовки, рекомендуется проверка качества выпеченного теста при помощи деревянной палочки (в случае правильной выпечки, после накола теста, палочка должна быть сухой и чистой).
- Выпеченное изделие следует оставить в духовке после ее отключения еще на 5 минут.

Примерные параметры выпечки с использованием **конвенционального нагрева** приведены в **Таблице 1**, а с использованием **термоциркуляции** в **Таблице 2**.

При использовании термоциркуляции, не требуется предварительный разогрев духового шкафа.

Для выпечки теста с применением термоциркуляции, рекомендуется выпечка на **3** уровне снизу духовки а в случае одновременной выпечки на двух уровнях рекомендуются уровни **1** и **3**.

EN

DE

FR

RU

Pastry parameter
for conventional heatingGebäckparameter bei
Nutzung konventionellerParamètre de pâtisserie
pour le chauffageПараметры выпечки
с конвенционным

Table 1

Beheizung
Tabelle 1conventionnel
Tableau 1нагревом
Таблица 1

Kind of pastry Gebäckart Type de pâtisserie Тип теста	Height Höhe Niveau de gradin Уровень	Temperature, °C Temperatur, °C Température, °C Температура, °C	Baking time, min. Backzeit, min. Durée de cuisson, min. Время, мин.
--	---	---	--

PASTRY IN FORMS

FORMGEBÄCK

PÂTISSERIE EN FORMES

ВЫПЕЧКА В ФОРМАХ

Meringue Schaumgebäck Meringue Безе	2-3	80-100	60-70
Pound cake Sandkuchen Gâteau de sable Песочная баба	2-3	160-180	40-70
Yeast cake Hefekuchen Pain de sandwich Дрожжевая баба	2-3	170-180	50-60
Tart Torte Tarte Торт	2-3	160-180	30-50
Sponge cake Biskuitkuchen Biscuit БИСКВИТ	2-3	160-180	10-25
Shortcrust for fruit tart Mürbeteig für Obsttorte Tarte aux fruits à la raclette Песочное тесто для фруктового торта	2-3	Heat / Erhitzer / chauffé / разогр. 200-220	

PASTRY ON GRIDDLE

GEBÄCK AUF DEM BLECH

PÂTISSERIE SUR PLAQUE

ВЫПЕЧКА НА ПРОТИВНЯХ

Barm streusel cake Hefestreusel Gâteau streusel Дрожжевая хала	2-3	170-190	30-40
Éclairs Eclairs Gâteau Éclairs Эклеры	2-3	200-225	30-40
Fruit cake Obstkuchen Gâteau aux fruits Сладкий пирог с фруктами	2-3	170-190	30-50
Crumb Cake Streuselkuchen Gâteau à la crème Alsacien Сладкий пирог с крошкой	2-3	170-190	20-35

EN

DE

FR

RU

Pastry parameter
for thermocirculationGebäckparameter bei
Nutzung der Heißluft
(Umluft)Paramètre de pâtisserie
pour le chauffage
conventionnelПараметры выпечки с
термоциркуляцией

Table 2

Tabelle 2

Tableau 2

Таблица 2

Kind of pastry Gebäckart Type de pâtisserie Тип теста	Temperature, °C Temperatur, °C Température, °C Температура, °C	Baking time, min. Backzeit, min. Durée de cuisson, min. Время, мин.
--	---	--

PASTRY IN FORMS

FORMGEBÄCK

PÂTISSERIE EN FORMES

ВЫПЕЧКА В ФОРМАХ

Meringue Schaumgebäck Meringue Безе	80	60-70
Pound cake Sandkuchen Gâteau sablé Песочная баба	150	65-70
Yeast cake Hefekuchen Gâteau à la levure Дрожжевая баба	150	60-70
Tart Torte Tarte Торт	150	25-35

PASTRY ON GRIDDLE

GEBÄCK AUF DEM BLECH

PÂTISSERIE SUR PLAQUE

ВЫПЕЧКА НА ПРОТИВНЯХ

Barmcake Hefekuchen Pâte à levure Дрожжевое тесто	150	40-45
Streuselcake Streuselkuchen Gâteau streusel Сладкий пирог с крошкой	150	20-30
Fruit cake Obstkuchen Gâteau aux fruits Сладкий пирог с фруктами	150	40-55
Sponge cake Biskuitkuchen Biscuit БИСКВИТ	150	30-40

Roasting and Stewing of meat

The following is recommended:

- Roasting and stewing of meat over 1 kg in the oven. Smaller pieces are to be prepared on the cooking zones.
- For roasting meat on the grid is advised to place a plate with water on the lowest level under the grid with the dish and refill water while preparing.
- You should use cookware with heat-resistant handles.

Preparation parameters for roasting and stewing with **conventional heating** are shown in **Table 3** and with **thermocirculation** in **Table 4**.

Roast parameters for usage of conventional heating
Table 3

Bratparameter bei Nutzung Konventioneller Beheizung
Tabelle 3

Paramètres pâtisserie par chauffage conventionnel
Tableau 3

Параметры жарения с конвенционным нагревом
Таблица 3

Kind of pastry Gebäckart Type de viande Тип теста	Advices Empfehlungen Conseil Рекомендации	Height Höhe Niveau de gradin Уровень	Temperature, °C Temperatur, °C Température, °C Температура, °C	Baking time, min. Backzeit, min. Durée de cuisson, min. Время, мин.
Stewed beef Rindfleisch geschmort Boeuf bien cuit Тушеная говядина		2-3	225-250	120-150
Medium rare roastbeef Roastbeef englisch Rôti de boeuf saignant Ростбиф с кровью	heated oven erhitzter Backofen four chauffé разогретая духовка	3-4	225-250	5-6
Juicy roastbeef Roastbeef saftig Rôti de boeuf à point Ростбиф сочный	heated oven erhitzter Backofen four chauffé разогретая духовка	3-4	225-250	6-8
Sautéed roastbeef Roastbeef angebraten Rôti de boeuf sauté Ростбиф подрумяненный	heated oven erhitzter Backofen four chauffé разогретая духовка	3-4	225-250	10-11
Pork Schweinefleisch Porc Свинина		2-3	150-170	30-120
Veal Kalbfleisch Veau Телятина		2-3	150-170	45-120

Braten und Schmoren von Fleisch**Rôtissage et ragoût de la viande****Жарение и тушение мяса**

Es wird Folgendes empfohlen:

Il est recommandé de procéder comme suit :

Рекомендуется следующее:

- Braten bzw. Schmoren von Fleischstücken über 1 kg sollte im Backofen erfolgen. Kleinere Fleischstücke sind am besten auf den Kochzonen zuzubereiten,
- beim Braten von Fleisch auf dem Rost wird empfohlen, auf der niedrigsten Ebene (unter dem Rost mit dem Braten) ein Blech mit etwas Wasser zu stellen. Während der Zubereitung wird das Wasser nachgefüllt,
- zum Braten sollten Gefäße mit temperaturbeständigen Griffen benutzt werden.

- Rôtir et cuire par mijoté, la viande de plus de 1 kg dans le four. Des pièces plus petites doivent être préparées sur les foyers de la cuisinière.
- Lorsque vous faites rôtir de la viande sur le grill, il est recommandé de placer une assiette remplie d'eau au niveau du gradin le plus bas (sous le grill avec le rôti). Pendant la préparation, l'eau est renouvelée,
- Pour le rôtissage, il convient d'utiliser des récipients munis de poignées résistant à la température.

- жарить и тушить в духовке мясо, массой выше 1 кг. Меньшие порции следует подготовить на варочной поверхности,
- в случае приготовления мяса на решетке, рекомендуется установка на самом низком уровне (под решеткой с блюдом) противня, содержащего небольшое количество воды, которую пополняют во время жаренья,
- для жарки, следует применять ёмкости (кастрюли) с жаростойкими ручками.

Zubereitungsparameter für das Braten und Schmoren von Speisen bei der Nutzung der **konventionellen Beheizung** sind in **Tabelle 3** und für die **Thermozirkulation (Umluft)** in **Tabelle 4** dargestellt.

Les paramètres de préparation pour le rôtissage et la cuisson par **le chauffage classique** sont présentés dans le **Tableau 3** et pour le **chauffage par thermo circulation** dans le **Tableau 4**.

Примерные параметры условий жаренья и тушения блюд с использованием **конвенционального нагрева** приведены в **таблице 3**, а с использованием **термоциркуляции** в **таблице 4**.

Roast parameters for usage of conventional heating
Table 3

Bratparameter bei Nutzung Konventioneller Beheizung
Tabelle 3

Paramètres pâtisserie par chauffage conventionnel
Tableau 3

Параметры жарения с конвенционным нагревом
Таблица 3

Kind of pastry Gebäckart Type de viande Тип теста	Advices Empfehlungen Conseil Рекомендации	Height Höhe Niveau de gradin Уровень	Temperature, °C Temperatur, °C Température, °C Температура, °C	Baking time, min. Backzeit, min. Durée de cuisson, min. Время, мин.
Lamb Lammfleisch Agneau Баранина		2-3	150-170	90-120
Game Wildfleisch Gibier Дичь	heated oven erhitzter Backofen four chauffé разогретая духовка	2-3	170-190	60-110
Poultry Geflügel Volaille Птица		2-3	160-180	45-60
Duck Enten Canard Утки	heated oven erhitzter Backofen four chauffé разогретая духовка	2-3	200-220	60-90
Goose Gänse Oie Гуси		2-3	160-180	150-360
Stewed fowl Geflügel geschmort Poulet bouilli Тушеная птица		2-3	210-225	45-60

Roast parameters for usage of thermocirculation

Bratparameter bei Nutzung der Heißluft (Umluft)

Paramètres de rôtissage par Thermo Circulation

Параметры жарения с термоциркуляцией

Table 4

Tabelle 4

Tableau 4

Таблица 4

Meat type Fleischgattung Type de viande Вид мяса	Portion Порция	Temperature, °C Temperatur, °C Température, °C Температура, °C	Roasting time Bratzeit min. Durée de rôtissage, min. Время, мин.
Poultry // Hähnchen Volaille // Цыплята	1	180	50-60
Game // Wildfleisch Gibier // Дичь	1-1,5	160	120-140
Veal // Kalbfleisch Veau // Телятина	1	160	100-140
Pork // Schweinefleisch Porc // Свинина	1	175	110-120
Beef // Rindfleisch Boeuf // Говядина	1	160	120-150
Goose, duck // Gans, Ente Canard, oie // Гусь, утка	1	175	corr. Mass // gem. Masse selon la masse // соотв. массе

Grill parameters

Grillparameter

Paramètres de cuisson au Gril
Tableau 5Параметры приготовления на грилле
Таблица 5

Table 5

Tabelle 5

Tableau 5

Таблица 5

Meat type Fleischgattung Type de viande Вид мяса	Height Höhe Niveau de gradin Уровень	Grill time, min Grillzeit, min Durée de Gril, min Время, мин	
		1. side // 1. Seite 1. coté // 1. сторона	2. side // 2. Seite 2. coté // 2. сторона
Pork chop // Schweinskotelett Escalope de porc // Свиная котлета	4-5	8-10	6-8
Pork cutlet // Schweineschnitzel Schnitzel de porc // Свиной шницель	3-4	8-10	6-8
Cooked beef // Gekochtes Rindfleisch Boeuf cuit // Отварная говядина	3-4	10-12	6-8
Sausages // Würstchen Saucisses // Колбаски	4-5	8-10	6-8
Shashlik / Schaschlik Chiche-kebab // Шашлыки	4-5	7-8	5-6
Beef steak // Rindersteak Steak de boeuf // Говяжье жаркое	4-5	6-7	5-6
Veal chop // Kalbskotelett Escalope de veau // Котлета из телятины	4-5	8-10	6-8
Veal steak // Kalbssteak Bifteck de veau // Жаркое из телятины	4-5	6-7	5-6
Lamb chop / Lammkotelett Côtelettes d'agneau // Котлета из баранины	4-5	8-10	6-8
Half chicken // halbes Hähnchen Demi poulet // Цыпленок – половина	3-4	25-30	25-30
Fish // Fisch // Poisson // Рыба	4-5	6-7	4-5
Filet // Filet // Филе	4-5	4-7	6
Trout // Forellen // Truite // Форель	4-5	4-7	6
Toasts // Toasts // Тосты	4-5	2-3	2-3
Sandwich // Toasts, belegte Sandwitch // Тосты с начинкой	3-4	6-8	

Note!

The shown parameters apply to roasting on the grid. If you use lidded cookware the temperature is to be set to 200 °C.

Bemerkung!

Die dargestellten Parameter betreffen das Braten auf dem Rost. Bei der Verwendung von geschlossenen Gefäßen ist die Temperatur auf 200 °C einzustellen.

Remarque!

Les paramètres indiqués s'appliquent au rôtissage sur le gril. Si vous utilisez des récipients fermés, réglez la température à 200 °C.

Примечание! Приведенные параметры касаются жарения на решетке. В случае применения закрытых емкостей (кастрюль), температуру следует установить на уровне 200 °C.

After the first half of the cooking time the meat should be turned.

Nach der Hälfte der Zeit, die für das Braten vorbestimmt ist, sollte das Fleisch gewendet werden.

Après l'écoulement de la demi-période prédéterminée, la viande doit être retournée.

По истечении половины времени, предназначенного для за жаривания, мясо следует переворачивать на другой бок.

It is more advantageous to roast bigger meat shares.

Es ist günstiger, größere Fleischportionen zu braten.

Il est plus avantageux, en terme d'économie d'énergie, de rôtir la viande en grosses pieces.

Более выгодным является за жаривание больших порций мяса.

Baste the meat with gravy while roasting.

Während des Bratens das Fleisch mit der Bratensoße begießen.

Arroser la viande avec de la sauce tout en rôtissant.

Во время жарения рекомендуется поливать мясо вытопившимся соусом.

It is advised to place a plate with water on the lowest level under the the grid with the dish and to refill water while preparing. (Don't douse the meat).

Es ist empfohlen, ein Blech mit etwas Wasser auf der niedrigsten Höhe (unter dem Rost mit dem Braten) einzuschieben und während des Bratens das verdampfte Wasser nachzufüllen (nicht das Fleisch begießen).

Il est conseillé de placer une assiette avec de l'eau au niveau le plus bas sous la grille pendant la préparation, et de remplir l'eau évaporée pendant le rôtissage (ne pas arroser la viande).

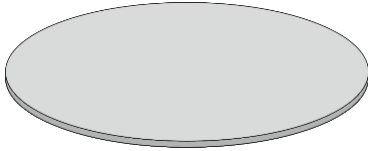
Рекомендуется установка на самом низком уровне (под решеткой с блюдом) противня, содержащего небольшое количество воды, которую пополняют во время жаренья (мясо водой не поливать).

Parameters shown in this chapter concerning baking and roasting are to be corrected corresponding to own experiences.

Die in diesem Kapitel dargestellten Parameter des Backens und Bratens sind aufgrund eigener Erfahrungen zu korrigieren.

Les paramètres indiqués dans ce chapitre concernant la cuisson et le rôtissage doivent être corrigés en fonction de vos propres expériences.

Параметры, приведенные в этой главе, касающиеся выпечки и жарения, рекомендуется корректировать, основываясь на собственном опыте.

PIZZA STONE

The stone retains the heat for a long time, transfers it evenly to the dough and absorbs the moisture. The pastry which has been baked on the stone is airy and has a crispy crust.

- Place the stone on the grill grate in the middle or lower levels. Do not place the cold stone on the hot grate.
- Choose the pizza program **F--6** (upper and lower heating element + hot air) if you prefer no other program. Set the maximum temperature.
- Preheat the oven with the stone. The warm-up time depends on the initial temperature of the inner chamber and the kitchen temperature.
- For easy removal of the baking from the stone and a crunchy pastry, you can pour some flour (corn, rice, wheat or rye whole grain) on the stone.
- Place the baked goods on the stone.
- Bake until ready and follow the common sense and instructions on the packaging of ready meals.
- Leave the stone on the grid until it cools completely.
- Use a spatula to clean the leftovers from the stone surface.
- The remaining oil helps to preserve the stone and form a protective film.
- Do not use dishwashing detergent. Wash the pizza stone with water, avoid prolonged contact with water.
- After cleaning, place the stone back in the oven and cook other dishes with it. It brings in the effect of a stone oven.

PIZZASTEIN

Der Stein behält die Wärme für lange Zeit, überträgt sie gleichmäßig auf den Teig und nimmt die Feuchtigkeit auf. Auf dem Stein gegartes Backen ist luftig und hat eine knusprige Kruste.

- Legen Sie den Stein in den mittleren oder unteren Ebenen auf den Bratrost. Platzieren Sie nicht den kalten Stein auf den heißen Rost.
- Wählen Sie das Pizzaprogramm **F--6** (oberes und unteres Heizelement), wenn Sie kein anderes Programm bevorzugen. Stellen Sie die maximale Temperatur ein.
- Den Backofen mit dem Stein vorheizen. Die Aufwärmzeit hängt von der Anfangstemperatur der Innenkammer und der Küchentemperatur ab.
- Für das leichte Entfernen des Backens vom Stein und ein knuspriges Gebäck zu erhalten, können Sie etwas Mehl (Mais, Reis, Weizen- oder Roggenvollkorn) auf den Stein gießen.
- Platzieren Sie die Backware auf den Stein.
- Fertigbacken und richten Sie sich nach der Vernunft und den Anweisungen auf der Verpackung von Fertiggerichten.
- Lassen Sie den Stein auf dem Bratrost, bis er vollständig abgekühlt ist.
- Verwenden Sie einen Spatel, um die Speisereste von der Steinoberfläche zu reinigen.
- Das verbleibende Öl hilft, den Stein zu erhalten und einen Schutzfilm zu bilden.
- Verwenden Sie kein Geschirrspülmittel. Den Pizzastein mit Wasser waschen, längeren Kontakt mit Wasser vermeiden.
- Stellen Sie den Stein nach der Reinigung wieder in den Backofen und kochen Sie mit ihm andere Gerichte. Er bringt die Wirkung eines Steinofens ein.

PIERRE À PIZZA

La pierre conserve longtemps la chaleur, la transfère uniformément à la pâte et absorbe l'humidité. Les pâtisseries cuites sur la pierre sont aérées et ont une croûte croustillante.

- Placez la pierre dans le niveau moyen ou inférieur du gril. Ne placez pas la pierre froide sur la grille chaude.
- Choisissez le programme de pizza **F--6** (Chaleur voûte et sole+ Air chaud) si vous ne préférez aucun autre programme. Réglez la température maximale.
- Préchauffez le four avec la pierre. Le temps de préchauffage dépend de la température de départ de la chambre intérieure et de la température de la cuisine.
- Pour faciliter le retrait de la cuisson de la pierre et obtenir une pâte croustillante, vous pouvez verser un peu de farine (maïs, riz, blé complet ou seigle) sur la pierre.
- Placez les produits de boulangerie sur la pierre.
- Terminez la cuisson et suivez les instructions figurant sur l'emballage des aliments préparés.
- Laissez la pierre sur la grille jusqu'à ce qu'elle refroidisse complètement.
- Utilisez une spatule pour nettoyer les restes de la surface de la pierre.
- L'huile restante aide à préserver la pierre et à former un film protecteur.
- Ne pas utiliser de détergent à vaisselle. Lavez la pierre à pizza avec de l'eau, évitez tout contact prolongé avec de l'eau.
- Après le nettoyage, remettez la pierre au four et faites-la cuire avec d'autres plats. Elle apporte l'effet d'un four en pierre.

КАМЕНЬ ДЛЯ ПИЦЦЫ

Камень долго удерживает тепло, равномерно передавая его тесту и поглощая из него влагу. Выпечка, приготовленная на камне, получается более воздушная с хрустящей корочкой.

- Разместите камень на решётке на среднем или нижних уровнях. Не помещайте холодный камень на горячую решётку.
- Выберите программу для приготовления пиццы **F--6** (верхний и нижний нагревательный элемент + горячий обдув), если Вы не предпочитаете другую. Установите максимальную температуру.
- Разогрейте духовой шкаф с камнем. Время разогрева зависит от начальной температуры внутренней камеры и температуры на кухне.
- Для облегчения снятия выпечки с камня и получения хрустящей корочки можно насыпать на камень немного муки (кукурузная, рисовая, пшеничная или ржаная грубого помола).
- Поместите выпекаемый продукт на камень.
- Выпекайте до готовности, а также руководствуясь здравым смыслом и инструкциями на упаковке полуфабрикатов.
- Оставьте камень на решётке, пока тот полностью не остынет.
- Используйте лопатку, чтобы убрать пищу с поверхности камня.
- Оставшееся масло помогает сохранить камень и создать защитную пленку.
- Не используйте средства для мытья посуды. Камень для пиццы можно отмыть водой. Не допускайте длительного контакта с водой.
- После чистки верните камень в духовой шкаф и готовьте с ним другие блюда. Он придаёт эффект подовой печи.

CARE AND ATTENDANCE

IMPORTANT!!! As a safety precaution, before care and attendance of the oven, always disconnect the plug from the power socket or the power cable from the oven.

Make sure that the appliance is cool before cleaning. Do not clean the appliance while it is still hot. Some cleaners produce noxious fumes when they are applied to a hot surface. Wet cloths or sponges can cause burns from steam.

Replacement the oven light

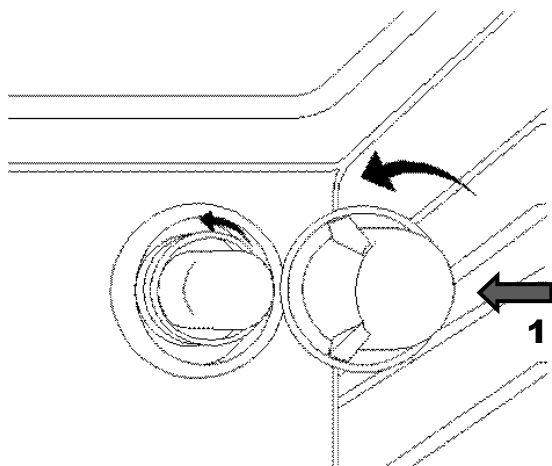
The oven light **1** must have these precise features:

- a) temperature resistance up to 350 °C.
- b) power supply: see V/ Hz indicated on data plate.
- c) power 25W
- d) G9 connection.

Attention! First of all disconnect the appliance from the power supply.

- To prevent damage, place a tea cloth in the oven
- Unscrew the glass cover of the light.
- Unscrew the old light bulb and replace it with the new one
- Put back the glass cover and remove the tea cloth
- Connect the appliance to the main electricity supply

Attention! Do not use steam cleaning devices to clean this appliance. The steam could reach electrical components and cause a short circuit.



PFLEGE UND WARTUNG

WICHTIG!!! Als Sicherheitsvorkehrung soll vor jeder Pflege- und Wartungsarbeit des Backofens immer das Stromnetz abgeschaltet werden.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vor dem Beginn der Reinigung abgekühlt ist.

Reinigen Sie das Gerät nicht, solange es noch heiß ist. Einige Reinigungsmittel produzieren giftige Dämpfe, wenn sie auf eine heiße Oberfläche aufgetragen werden. Nasse Schwämme oder Tücher können Verbrennungen durch den Dampf verursachen.

Austausch der Ofenbeleuchtung

Die Ofenbeleuchtung **1** muss folgende Merkmale aufweisen:

- a) hochtemperaturbeständig bis zu 350 °C.
- b) Stromversorgung: siehe Anschlusswerte V/ Hz auf dem Typenschild.
- c) Leistung 25 W
- d) Sockel G9.

Achtung! Das Gerät zuallererst vom Stromnetz trennen.

- Zur Vermeidung von Schadensfällen ist im Ofen ein Geschirrtuch auszubreiten.
- Lampenabdeckung aus Glas abschrauben.
- Alte Lampe abschrauben und durch eine neue ersetzen.
- Lampenabdeckung wieder anmontieren und Geschirrtuch entfernen.
- Das Gerät erneut an das Stromnetz anschließen.

Achtung! Benutzen Sie niemals einen Dampfreiniger zum Reinigen des Gerätes. Dessen Dampf kann an die spannungsführenden Teile gelangen und einen Kurzschluss verursachen.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

IMPORTANT!!! Par mesure de sécurité, coupez toujours l'alimentation électrique avant d'effectuer tout entretien ou toute maintenance sur le four.

Assurez-vous que l'appareil est froid avant de le nettoyer. Ne nettoyez pas l'appareil lorsqu'il est encore chaud. Certains nettoyeurs produisent des fumées nocives lorsqu'ils s'appliquent sur une surface chaude. Les vêtements mouillés ou les éponges peuvent au contact du four chaud provoquer de la vapeur causant des brûlures.

Remplacement de la lampe du four

La lampe du four **1** doit avoir précisément les caractéristiques suivantes:

- a) Résistance à la température jusqu'à 350 °C.
- b) Alimentation: voir V/ Hz indiqué sur la Plaque signalétique.
- c) Puissance 25W
- d) Connexion de type G9.

Attention! Tout d'abord, débranchez l'appareil du secteur.

- Pour éviter tout dommage, placez un chiffon dans le four
- Dévisser le couvercle en verre de la lampe
- Dévisser l'ancienne ampoule et la remplacer par la nouvelle
- Remettez le couvercle en verre et retirez le chiffon
- Rebranchez l'appareil au secteur.

Attention! N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour nettoyer l'appareil. La vapeur du nettoyeur peut pénétrer dans les pièces sous tension et provoquer un court-circuit.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

ВАЖНО!!! В качестве меры предосторожности необходимо перед обслуживанием и уходом за духовкой отключать ее от сети.

Перед чисткой убедитесь, что устройство не является горячим. При необходимости дайте ему остыть. При контакте с горячей поверхностью чистящие средства могут выделять ядовитые вещества.

Замена лампы освещения духовки

Освещение духовки **1** должно иметь следующие параметры:

- a) Термостойкость до 350 °C.
- b) Электропитание: параметры подключения В/ Гц указаны в заводской табличке
- c) Потребляемая мощность 25 Вт
- d) Цоколь G9.

Внимание! Прежде всего отключить устройство от электросети.

- Во избежание повреждений разложите в духовке кухонное полотенце.
- Выкрутите стеклянный плафон.
- Выкрутите старую лампочку и вкрутите новую.
- Вкрутите на место плафон и убедите полотенце.
- Подключите устройство к электросети.

Внимание: Никогда не используйте пароочиститель для очистки устройства, так как его использование может вызвать короткое замыкание.

Oven

The inner walls of the oven are covered with easily cleaned high-quality enamel. The very smooth surface counteracts soiling of the oven walls and can also be cleaned easily.

The oven is to be cleaned after every use.

IMPORTANT!!!

As a safety precaution, before cleaning the oven, always disconnect the plug from the power socket or the power cable from the oven.

Clean the oven room only with tepid water and a little bit of washing-up liquid. After washing the oven is to be dried with a dry rag or by leaving the door open.

Do not use acid or alkaline substances to clean the oven (lemon juice, vinegar, salt, tomatoes etc.). Do not use chlorine based products, acids or abrasive products to clean the painted surfaces of the oven.

Backofen

Die inneren Wände des Backofens sind mit hochwertiger und reinigungsfreundlicher Emaille bedeckt. Die sehr glatte Oberfläche wirkt dem Anhaften von Verschmutzungen an den Wänden des Backofens entgegen und kann auch einfach gereinigt werden.

Der Backofen ist nach jedem Gebrauch zu reinigen.

WICHTIG!!!

Als Sicherheitsvorkehrung soll vor jeder Reinigung des Backofens das Gerät immer vom Stromnetz getrennt werden.

Den Backofenraum nur mit lauwarmerem Wasser mit ein wenig Geschirrspülmittel reinigen. Nach dem Reinigen sollte der Backofenraum mit einem trockenen Lappen abgewischt oder bei geöffneter Tür getrocknet werden.

Zum Reinigen dürfen auf keinen Fall saure oder alkalischen Substanzen verwendet werden (Zitronensaft, Essig, Salz, usw.). Chlorhaltige Produkte (Bleichmittel usw.) sind ebenfalls unbedingt zu vermeiden, dies gilt vor allem für die Reinigung der emaillierten Wände.

Four

Les parois intérieures du four sont recouvertes d'un émail de haute qualité facile à nettoyer. La surface très lisse s'oppose à l'adhérence de la saleté sur les parois du four et peut également être nettoyée facilement.

Un autre avantage de cet émail est qu'il est antiacide et permet une exploitation qualitativement élevée de votre four, sur un long terme. Le four doit être nettoyé après chaque utilisation.

IMPORTANT!!!

Par mesure de sécurité, débranchez toujours le four du secteur avant de le nettoyer.

Nettoyez la pièce du four uniquement avec de l'eau tiède et un peu de détergent à vaisselle. Après le lavage, le four doit être séché avec un chiffon sec ou séché avec la porte ouverte.

Il ne faut en aucun cas utiliser des substances acides ou alcalines pour le nettoyage (jus de citron, vinaigre, sel, etc.). Les produits contenant du chlore (eau de javel, etc.) doivent également être évités à tout prix, notamment pour nettoyer les surfaces peintes du four.

Духовой шкаф

Внутренние стенки духового шкафа покрыты высококачественной легкоочищающейся эмалью. Очень гладкая поверхность противостоит появлению на стенках остаточных загрязнений и может быть быстро и просто очищена.

Чистите духовой шкаф после каждого использования.

ВАЖНО!!!

В качестве меры предосторожности необходимо перед каждой чисткой духовки отключать ее от сети.

Духовой шкаф мойте, используя только теплую воду с небольшим количеством жидкости для мытья посуды. После мытья вытрите духовой шкаф насухо или оставьте дверцу открытой для просыхания камеры.

Не применяйте для чистки кислото- или щелочесодержащих веществ (уксус, сок лимона, соль и т.д.). Ни в коем случае не применяйте также хлоросодержащие средства (отбеливающие и т.д.) Особенно это нужно иметь в виду при чистке эмалированных поверхностей духовок.

Telescope*

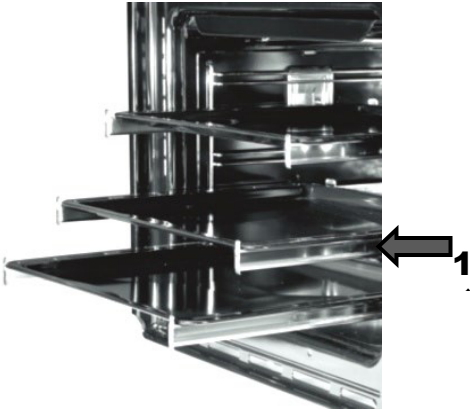
The system **Telescope, 1**, (one, two or three levels depending on your model), which your oven is equipped with, enables you to pull out all grids together or separated from each other, even while preparing a meal.

The given *Kniser* construction differs from similar ones through the comfortable and practical access to every grid and allows you to take out and check pastry without cooling down the whole oven or food on the other grids.

The tracks of every grid can carry a load up to 15 kg in the completely pulled-out state.

The track system is easily to be removed to clean the oven. The construction is made of stainless steel, which excludes the onset of corrosion.

* – if available



Teleskop*

Das System **Teleskop 1** (1fach-, 2fach- oder 3fach-Teleskop-Auszug, je nach Modell), mit dem Ihr Herd ausgestattet ist, ermöglicht Ihnen, alle Bleche sowohl zusammen als auch getrennt voneinander und sogar während der Zubereitung eines Gerichtes herauszuschieben.

Diese Konstruktion *Kaiser* unterscheidet sich von den ähnlichen Konstruktionen durch den bequemen und praktischen Zugriff zu jedem Blech und erlaubt Ihnen, das Gebäck auf jedem Blech herauszunehmen und zu kontrollieren, ohne den gesamten Ofen und die Gerichte auf den anderen Blechen abzukühlen.

Die Schienen jedes Bleches halten eine Belastung bis zu 15 kg im vollständig herausgeschobenen Zustand.

Bei der Reinigung des Backofens können die Schienen leicht entfernt werden. Die Konstruktion ist in dem rostfreien Stahl ausgeführt, was die Möglichkeit von Korrosionsbildung ausschließt.

* – wenn verfügbar

Télescope*

Le système **Télescope, 1** (glissière télescopique à 1, 2 ou 3 volets, selon votre modèle), dont votre four est équipé, vous permet de retirer toutes les grilles ensemble ou séparément les unes après les autres et cela même pendant la préparation d'un repas.

Ce modèle *Kaiser* se distingue des modèles similaires d'autres constructeurs par son confort et la facilité d'accéder et de retirer chacune des grilles pour vérifier la pâtisserie sans toutefois refroidir le four entièrement ou les repas en cuisson sur les autres plaques.

Les rails de chaque plateau peuvent supporter une charge allant jusqu'à 15 kg lorsqu'ils sont complètement déployés.

Les rails peuvent être facilement retirés lors du nettoyage du four. La construction est en acier inoxydable, ce qui élimine toute possibilité de corrosion.

* – si disponible

Телескоп*

Система **Телескоп 1** (один, два или три уровня в зависимости от Вашей модели), которым оснащена Ваша духовка, позволяет Вам выдвигать все противни как совместно, так и по отдельности даже во время приготовления блюд.

Данная конструкция *Kaiser* отличается от аналогичных удобным и практичным доступом к любому противню и позволяет доставать и контролировать выпечку на любом из них, не охлаждая всю духовку и находящиеся на других противнях блюда.

Направляющие каждого противня надежно удерживают нагруженный весом до 15 кг. противень в полностью выдвинутом состоянии.

При очистке духовки система направляющих легко снимается. Конструкция выполнена из нержавеющей стали, что исключает возможность появления коррозии.

* – если имеется

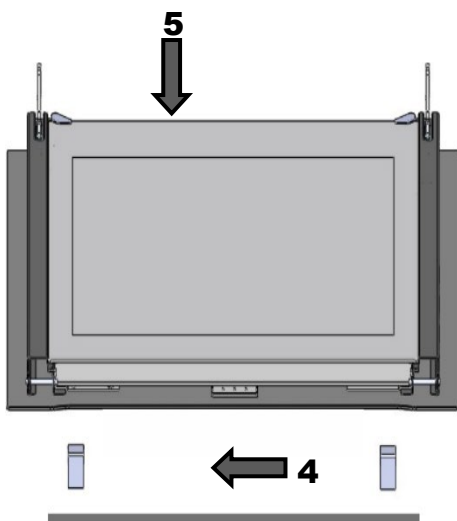
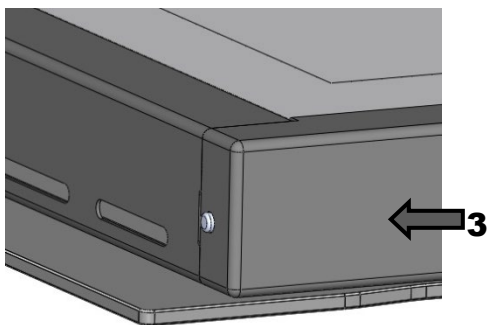
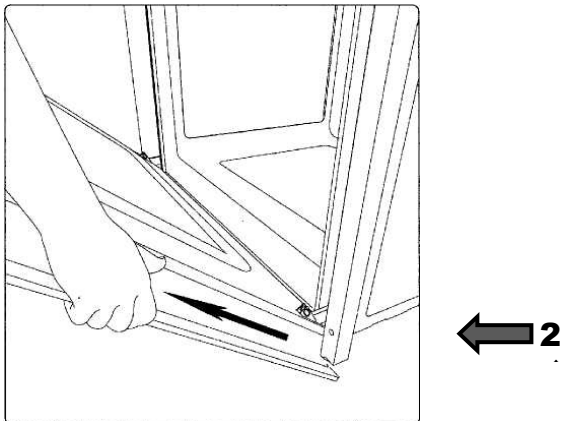
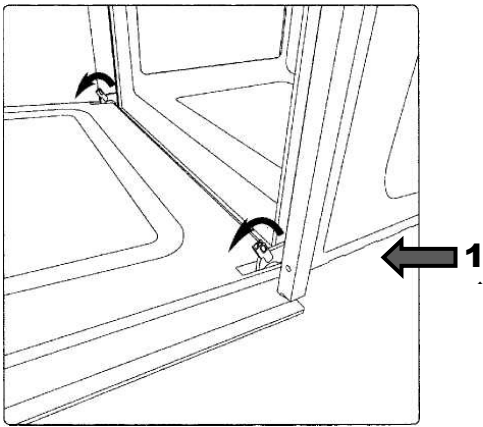
Removing the oven door

To get a better access to the oven room and for the cleaning the oven door can be removed easily. To do so, proceed as follows:

- Open the door fully.
- Lift the two levers, **1**, shown in fig.
- Close the door as far as the first stop (caused by the raised levers).
- Lift the door upwards and outwards to remove it from its mountings, **2**.

To replace the door:

- fit the hinges in their mountings and lower the two levers.



Removing the door glass

Door glasses can be easily dismantled for cleaning. To do so, proceed as follows:

- remove the door of the oven, put it with the glass on a flat soft surface in such a way that the door is not resting on the handle of the oven,
- unscrew the side screws and remove the fixing plate **3**;
- gently lift and remove the inner glass;
- unscrew the screws and release the side clamps **4**;
- gently pull out and then remove the middle and outer glass **5**;
- clean glasses and other parts;
- reassemble the door in reverse order.

Ausbauen der Ofentür

Um einen besseren Zugang zum Backofenraum und für die Reinigung zu schaffen, kann die Backofentür mühelos ausgebaut werden. Dafür sind folgende Schritte vorzunehmen:

- die Tür ganz öffnen;
- die zwei auf der Abb. dargestellten Hebel, **1**, anheben
- die Tür wieder bis zum ersten durch die zwei zuvor angehobenen Hebel verursachten Anschlag schließen;
- die Tür nach oben und nach außen anheben und herausnehmen **2**.

Um die Tür wieder einzubauen:

- die Scharniere wieder einsetzen und dann die zwei Hebel in Schließstellung bringen.

Retrait de la porte du four

Pour permettre un meilleur accès à la cavité du four pour son nettoyage, la porte du four peut être facilement démonter. Pour ce faire, procédez comme suit:

- ouvrez complètement la porte.
- soulever les deux leviers **1** comme indiqué sur la figure ci-contre.
- fermer la porte jusqu'à la première butée (Causée par les leviers relevés).
- soulever la porte vers le haut et vers l'extérieur pour l'enlever de ses supports **2**.

Pour replacer la porte:

- monter les charnières dans leurs supports et abaisser les deux leviers.

Демонтаж дверцы духовки

Для получения лучшего доступа к духовому шкафу, а также для его очистки, дверца может быть очень легко демонтирована. Для этого необходимо:

- полностью открыть дверцу;
- приподнять два указанных на рисунке рычажка **1**;
- прикрыть дверцу до первого касания поднятых рычажков;
- приподняв дверцу, потянуть ее вверх на себя **2**.

Чтобы вновь установить дверцу:

- вставить шарниры на прежнее место и защелкнуть рычажки.

Ausbauen der Glasscheibe

Um den inneren Backofentürraum zu reinigen, können die Glasscheiben ausgebaut werden. Dafür sind folgende Schritte vorzunehmen:

- Nehmen Sie die Backofentür heraus und legen Sie sie mit dem Glas auf eine flache, weiche Unterlage, so dass die Tür nicht auf dem Griff des Backofens aufliegt,
- Schrauben Sie die seitlichen Schrauben ab und entfernen Sie die Befestigungsplatte **3**;
- Heben Sie vorsichtig das innere Glas an und nehmen Sie es heraus;
- Schrauben Sie die Schrauben ab und lösen Sie die seitlichen Klammern **4**;
- Entfernen Sie das mittlere und äußere Glas **5** heraus, indem Sie es vorsichtig herausziehen;
- Reinigen Sie Gläser und andere Teile;
- Bauen Sie die Tür in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

Enlever la vitre de la porte

Les vitres de porte peuvent être facilement démontées pour le nettoyage. Pour ce faire, procédez comme suit:

- Retirer la porte du four, la poser avec la vitre sur une surface plane et souple de manière à ce que la porte ne repose pas sur la poignée du four,
- Dévisser les vis latérales et retirer la plaque de fixation **3**;
- Soulever et retirer délicatement la vitre intérieure;
- Dévisser les vis et libérer les pinces latérales **4**;
- Tirez doucement et retirez ensuite le verre central et extérieur **5**;
- Nettoyer les verres et les autres pièces;
- Remonter la porte dans l'ordre inverse.

Демонтаж стекла дверцы

Для очистки внутренних стекол дверцы их можно легко демонтировать. Для этого необходимо:

- снять дверь духовки, положить ее стеклом на ровную мягкую поверхность, так чтобы дверь не опиралась на ручку духовки,
- выкрутить боковые шурупы и снять торцевую планку **3**;
- аккуратно поднять и снять внутреннее стекло,
- выкрутить шурупы и освободить боковые фиксаторы **4**;
- аккуратно выдвинуть и затем снять среднее и внешнее стекла **5**;
- очистить стекла и другие элементы;
- собрать дверцу в обратной последовательности.

Alternate inspection

Besides the current maintenance the user is dutybound to the following actions:

- alternate check and maintenance of oven elements and assemblies,
- let the oven be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years.
- Abolishment of noticed errors,

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by a authorized installer.

IMPORTANT!!!

The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too. Damages, which are caused through not following this instruction, are not approved.

What to do, if?

Any kind of damage:

- Switch off all oven operating functions
- disconnect the oven from the power supply,
- acquaint the exigence of a reparation (Service-Center or another organisation, which has the corresponding rights).

A few simple defects can be abolished by the user, corresponding to the advices in the present operating instruction. Problems and mistakes can happen during the usage of the unit. Some remote mistakes the user can abolish on his or her own through following the advices mentioned in the Table below. Befor contacting the customer service the following points are to be checked consecutively:

Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Backofenelementen und Baugruppen,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre den Herd vom Kundendienst durchsehen lassen.

- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung! Alle oben angeführten Einstell- und Nachstelltätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

WICHTIG!!!

Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

Was ist, wenn?

Bei jeder Störung:

- Alle Betriebsfunktionen abschalten,
- Stromversorgung abschalten,
- Die Notwendigkeit der Reparatur melden (Service-Center oder eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat).

Einige einfache Defekte kann der Benutzer selbstständig, entsprechend den Empfehlungen der vorliegenden Bedienungsanleitung, beseitigen. Bei der Benutzung des Gerätes können manchmal Probleme und Fehler auftreten. Einige geringere Fehler kann der Benutzer eigenständig beheben, indem er die Hinweise befolgt, die in der nachstehenden Tabelle angeführt sind. Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, sind folgende Punkte der Tabelle nacheinander zu überprüfen:

Inspection périodique

En plus des travaux d'entretien réguliers, l'utilisateur est tenu d'effectuer les activités suivantes:

- Inspection et entretien périodiques des éléments et des assemblages du four,
- Après l'expiration de la période de garantie, faites inspecter le four par le service après-vente tous les deux ans.
- Réparation des défauts observés.

Remarque! Toutes les opérations d'installation et de maintenance mentionnées plus haut, ainsi que les réparations doivent être effectuées par un installateur agréé.

IMPORTANT!!!

L'utilisateur est responsable du maintien en état de l'appareil et de son utilisation adéquate. Si le service après-vente est appelé en raison d'une erreur de fonctionnement, le cout de visite est également prise en charge par la garantie.

Les dommages causés par le non-respect de cette instruction ne seront pas approuvés.

Que faire, si?

Tout dommage survient:

- Eteindre tous les modes de fonctionnement de l'appareil
- Débrancher l'appareil de l'alimentation
- Faire connaître votre besoin de réparation (Au Service client ou à toute organisation habilitée).

Quelques défauts simples pouvant être corrigés et évités par l'utilisateur, en suivant correctement les instructions de ce manuel d'utilisation. Des problèmes et des erreurs peuvent survenir lors de l'utilisation de l'appareil. Certaines erreurs lointaines que l'utilisateur peut supprimer de son propre chef en suivant les conseils mentionnés dans le tableau ci-dessous. Avant de contacter le service clientèle, les points suivants doivent être vérifiés de manière consécutive:

Периодический осмотр

Кроме операций, связанных с текущим уходом за плитой, следует:

- производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов духового шкафа,
- после истечения срока гарантии, по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра плиты,
- устранять обнаруженные неисправности.

Примечание! Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монтером, обладающим соответствующей квалификацией.

ВАЖНО!!!

Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при еще действующей гарантии.

Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

Что делать, если?

В случае любой неисправности, следует:

- отключить все элементы духовки,
- отключить электропитание,
- заявить о необходимости ремонта (в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами).

Некоторые простые неисправности пользователь может устранить самостоятельно, согласно рекомендациям настоящего руководства. В период эксплуатации электрического устройства иногда появляются проблемы и неполадки, некоторые из которых потребитель в состоянии удалить самостоятельно при условии соблюдения правил приведенных в таблице ниже. До вызова работника сервисного обслуживания, внимательно прочтите и выполните следующие рекомендации:

Error	Possible reason	Advices
Oven doesn't work	Disturbance in power supply	Check the protection device of your home conduction. If defective – replace
	Interruption of the power supply	Set the current time on the display and switch on the oven
Zeros flash on the display	Interruption of the power supply	Set the current time on the display.
The oven light doesn't work	Disturbance in power supply	Check the protection device of your home conduction. If defective – replace
	Defect of the lamp	Check if the lamp of the oven light is faultless. If not – replace
The controlling lights don't glow	Disturbance in power supply	Check the protection device of your home conduction. If defective - replace
	Defect of the lamp	Contact the customer service
Clock runs fast or slow	Insufficient tension in the electric grid of the house	Check the tension of the conduction. If necessary – stabilise.

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise
Der Ofen funktioniert nicht	Störung der Elektroversorgung	Prüfen der Schutzvorrichtung der häuslichen Leitung. Wenn fehlerhaft – ersetzen
	Unterbrechung der Stromzufuhr	Erneut die aktuelle Zeit auf dem Display einstellen und den Herd in Betrieb nehmen
Auf dem Display blinken Nullen	Unterbrechung der Stromzufuhr	Erneut die aktuelle Zeit auf dem Display einstellen
Die Ofenbeleuchtung funktioniert nicht	Störung der Elektroversorgung	Prüfen der Schutzvorrichtung der häuslichen Leitung. Wenn fehlerhaft – ersetzen
	Defekt der Lampe	Prüfen, ob die Lampe der Ofenbeleuchtung intakt ist. Wenn fehlerhaft – ersetzen
Die Kontrolllampchen leuchten nicht	Störung der Elektroversorgung	Prüfen der Schutzvorrichtung der häuslichen Leitung. Wenn fehlerhaft – ersetzen
	Defekt der Lampe	An den Kundendienst wenden
Die Uhr geht vor oder nach	Zu niedrige Spannung im Netz des Hauses	Die Spannung im Netz prüfen. Falls notwendig - die Spannung stabilisieren

IMPORTANT!!!

If despite of the recommendations the problems persist – contact the customer service.

WICHTIG!!!

Wenn trotz der Empfehlungen die Probleme nicht beseitigt werden konnten – wenden Sie sich an den Kundendienst.

Erreur	Raison possible	Conseils
Le four ne fonctionne pas	Perturbation de l'alimentation électrique Interruption de l'alimentation électrique	Vérifiez le dispositif de protection de votre conduction à la maison. Si défectueux – remplacer Refaites le réglage de l'heure actuelle sur l'écran et rallumez le four
Des zéros clignotent sur l'écran	Interruption de l'alimentation électrique	Refaites le réglage de l'heure actuelle sur l'écran et rallumez le four
L'éclairage du four ne fonctionne pas	Perturbation de l'alimentation électrique Défaut de la lampe	Vérifiez le dispositif de protection de votre conduction à la maison. Si défectueux – remplacer Vérifiez si la lampe du four est en bon état. Si non –remplacer
Les lumières de contrôle ne brillent pas	Perturbation de l'alimentation électrique Défaut de la lampe	Vérifiez le dispositif de protection de votre conduction à la maison. Si défectueux – remplacer Vérifiez si la lampe du four est en bon état. Si non –remplacer
L'horloge avance vite ou prend du retard	Tension du secteur trop basse dans la maison	Vérifier la tension du secteur dans votre local. Si nécessaire – stabiliser

Problèmes	Vos possibles causes	Solutions
Духовка не работает	Нарушение электроснабжения Перерыв в подаче тока	Проверить предохранители домашней проводки. Неисправные – заменить новыми Заново установить текущее время на дисплее и включить духовку
На дисплее мигают нули	Перерыв в подаче тока	Заново установить текущее время
Не действует освещение духовки	Нарушение электроснабжения Дефект лампы	Проверить предохранители домашней проводки. Неисправные – заменить новыми Проверить исправность лампы освещения духовки. Неисправную заменить
Не горит дисплей	Нарушение электроснабжения Дефект дисплея	Проверить предохранители домашней проводки. Неисправные – заменить новыми Обратиться в Сервисную службу
Часы спешат или отстают	Низкое напряжение в домашней сети	Проверить напряжение в сети. При необходимости стабилизировать напряжение

IMPORTANT!!!

Si malgré les recommandations les problèmes persistent – contactez le service clientèle.

ВАЖНО!!!

Если несмотря на рекомендации проблему не удалось устранить – обратиться в Сервисную службу.

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.

Disposing of the packaging

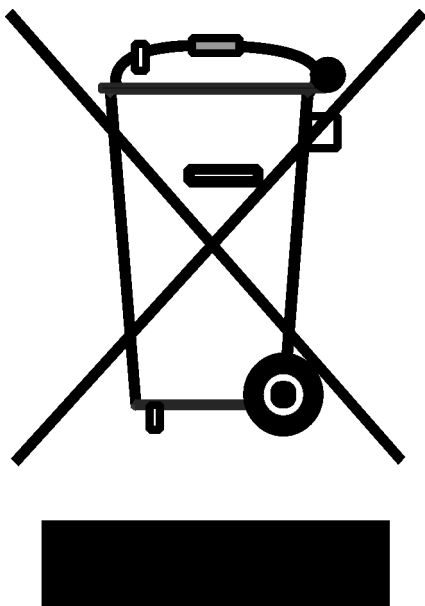
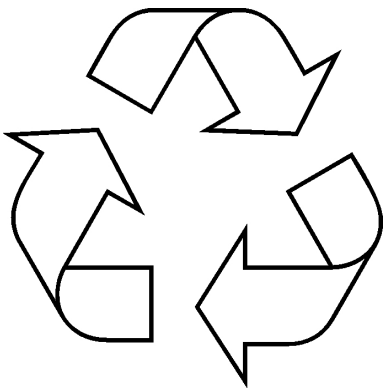
Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way. Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.

Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation zu diesem Gerät auf chlorfreiem und gebleichtem oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Herstellung der Verpackung wurde auf die Umweltverträglichkeit Wert gelegt. Die Verpackung kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um ein umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungsentsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht. Recycling von Verpackungsmaterialien spart Rohstoffe und verringert die Abfallmenge.

Entsorgung der Altgeräte

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt kein normaler Haushaltsabfall ist. Es soll an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Durch Ihren Beitrag zur korrekten Entsorgung dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch die falsche Entsorgung gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

Pour contribuer à la protection de l'environnement, la documentation fournie avec ce four a été imprimée sur du papier blanchi sans chlore ou du papier recycle.

L'emballage a également été conçu pour éviter les impacts environnementaux. Le matériau d'emballage est écologique et peut être réutilisé ou recyclé.

En recyclant l'emballage, vous aidez à économiser les matières premières ainsi que la réduction de la majeure partie des déchets domestiques et industriels.

Élimination des emballages

Éliminez les emballages de transport de la manière la plus écologique possible. Le recyclage des matériaux d'emballage permet d'économiser des matières premières et de réduire la quantité de déchets.

Disposition d'appareils anciens

Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet domestique. Il sera plutôt remis au centre de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous aidez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine, qui pourraient survenir suite au traitement inapproprié des déchets de ce produit.

Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez communiquer avec le bureau municipal de votre ville, avec votre service d'élimination des déchets ménagers ou avec le magasin où vous avez acheté le produit.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или пригодной ко вторичной переработке бумаге.

При изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки. Вашим вкладом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

ANNEX

EPREL-Information in accordance with EU regulation (2019/2016)

In accordance with Regulation (EU) 2019/2016, our products are registered in the European Product Database for Energy Labelling (EPREL). The product database can be found at <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Please select the category "Domestic ovens". Enter Kaiser in the left-hand box under "Brand or trade mark". All our dishwashers will now be listed. Select the model you are interested in. For more information, click on the "More details" button.

ANLAGE

EPREL- Information gemäß der Verordnung EU (2019/2016)

Gemäß der Verordnung (EU) 2019/2016 sind unsere Produkte in der Europäischen Produktdatenbank für die Energieverbrauchs-kennzeichnung (EPREL) registriert. Die Produktdatenbank finden Sie unter <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Bitte wählen Sie die Kategorie "Haushaltsbacköfen". Geben Sie im linken Feld unter "Marke oder Warenzeichen" Kaiser ein. Nun werden alle unsere Geschirrspüler aufgelistet. Wählen Sie das Modell aus, das Sie interessiert. Für weitere Informationen klicken Sie auf "Nähere Angaben".

ANNEXE

EPREL- informations conformément au règlement de l' UE (2019/2016)

Conformément au règlement (UE) 2019/2016, nos produits sont enregistrés dans la base de données européenne des produits pour l'étiquetage énergétique (EPREL). La base de données des produits peut être consultée à l'adresse suivante : <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Sélectionnez la catégorie "Fours domestiques". Saisissez Kaiser dans la case de gauche sous "Marque". Tous nos lave-vaisselle sont listés. Sélectionnez le modèle qui vous intéresse. Pour plus d'informations, cliquez sur le bouton "Plus de détails".

ПРИЛОЖЕНИЕ

EPREL-Информация в соответствии с регламентом ЕС (2019/2016)

В соответствии с Регламентом (ЕС) 2019/2016 наша продукция зарегистрирована в Европейской базе данных продуктов для энергетической маркировки (EPREL). Базу данных продуктов можно найти на сайте <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Пожалуйста, выберите категорию "Domestic ovens". Введите Kaiser в левое поле в разделе "Бренд или торговая марка". Теперь в списке будут представлены все наши посудомоечные машины. Выберите интересующую Вас модель. Для получения более подробной информации нажмите на кнопку "Подробнее".

DE

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet vom Tag des Kaufes an (es sind jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion oder Montage, defektes Material und Fehler in der Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits- sowie Materialkosten und bei Bedarf – auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause beim Kunden oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig erachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird während der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung das übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern, kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Geräts nichts zu tun hat. Bitte nehmen Sie dann erst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts sollte nur von qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Andernfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur vom Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Kunststoff im Falle, wenn der Fehler nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls durch den Käufer durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist,
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist aufgrund ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), darunter fallen Lampen, Filter o. ä. und von Hand bewegte Kunststoffteile.
7. Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Beschädigungen aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – diese können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch und durch Fehler bei Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.

WARRANTY TERMS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer's fault, such as but not limited to: inappropriate design, faulty installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of the product purchase.
4. Repairs that qualify under this warranty are completely free including the cost of labour and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser service centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be considered only after our service company has examined the product. Conclusions will only be reached based on the outcome of a service report.
6. The product will only be replaced within the warranty period if the service expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge the usual time and transportation fees for our service. Before you contact our customer service, please check whether it's a genuine product defect or rather faulty handling of the device. Please take time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no warranty claim.
9. Only the distributor selling the products has the right to replace the defective product with a new one.
10. Liability under this warranty is limited to these above obligations, unless otherwise specified by law.

WARRANTY IS VOID IF :

1. Our products are being damaged or experience some kind of defect from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technicians or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and the serial number changed or removed will not qualify for the warranty terms.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not qualify for the warranty terms.
4. The glass or ceramic glass on a product is broken or defective after installation. In this case the customer will be held liable.
5. Any damage, scratches, cracks and external mechanical faults have been caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts has been caused by normal wear and tear such as lamps, filters etc.
7. Other external factors caused damage such as adjusting the products and using inappropriate cleaning products.
8. Any other damage caused by mistake of the user and which is not linked to defects caused by the manufacturer will not qualify for the warranty terms.

**The ungrounded devices are potentially dangerous.
The manufacturer accepts no liability for damages which have been caused by improper use, incorrect installation, operation, application or maintenance.**

CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.

ES

TÉRMINOS DE GARANTÍA PARA ELECTRODOMÉSTICOS:

1. La garantía por pieza rota tiene una validez de 24 meses desde el día de la compra.
2. El fabricante solo cubre el servicio en caso de falla del fabricante, como por ejemplo, entre otros: diseño inadecuado, instalación defectuosa por parte del técnico, materiales defectuosos.
3. Esta garantía se aplica únicamente a productos utilizados para los siguientes fines: no comercial, personal, familiar, residencial o doméstico. Para cualquier cosa fuera de estos fines, la garantía solo es válida por 4 meses a partir de la fecha de compra del producto.
4. Las reparaciones que califican bajo esta garantía son completamente gratuitas, incluido el costo de mano de obra y materiales; el transporte lo determina el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
5. Cualquier duda o consulta sobre la calidad del producto será considerada únicamente después de que nuestra empresa de servicios haya examinado el producto. Sólo se llegará a conclusiones basándose en el resultado de un informe de servicio.
6. El producto solo será reemplazado dentro del período de garantía si el experto en servicio concluye que el producto no se puede reparar o si el mismo producto requiere que las piezas se cambien tres veces en total dentro del período de garantía.
7. En caso de demandas innecesarias o injustificadas de servicio al cliente, cobramos los gastos de tiempo y transporte habituales de nuestro servicio. Antes de ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente, compruebe si se trata de un defecto original del producto o más bien de un manejo defectuoso del dispositivo. Tómese el tiempo para comunicarse con el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
8. La instalación del dispositivo sólo debe ser realizada por profesionales cualificados. El cliente está obligado a proporcionar una justificación adecuada. De lo contrario no hay derecho a garantía.
9. Sólo el distribuidor que vende los productos tiene derecho a sustituir el producto defectuoso por uno nuevo.
10. La responsabilidad bajo esta garantía se limita a estas obligaciones anteriores, a menos que la ley especifique lo contrario.

LA GARANTÍA SE ANULA SI:

1. Nuestros productos están siendo dañados o experimentan algún tipo de defecto debido a daños en el transporte, debido a una instalación incorrecta por parte de técnicos no capacitados de Kaiser o a un cuidado inadecuado de los productos, conexión a una fuente de alimentación incorrecta, el uso de agentes de limpieza no recomendados, y detergentes. Cualquier incumplimiento de las instrucciones de uso operativo o si el producto ha sido reparado, modificado o instalado por el cliente y el número de serie cambió o eliminó no calificará para los términos de la garantía.
2. Los productos que sean reparados por una empresa de servicio no autorizada no serán válidos para la garantía.
3. Los fallos del producto causados por motivos ajenos al fabricante, como fluctuaciones en el suministro eléctrico, acontecimientos externos como la naturaleza o desastres naturales, incendios, insectos o animales domésticos y salvajes no tendrán derecho a los términos de garantía.
4. El vidrio o la vitrocerámica de un producto está roto o defectuoso después de la instalación. En este caso el cliente será responsable.
5. Cualquier daño, rayado, fisura y fallo mecánico externo haya sido causado durante el funcionamiento por parte del cliente.
6. El daño de ciertas piezas ha sido causado por el desgaste normal, como lámparas, filtros, etc.
7. Otros factores externos causaron daños como ajustar los productos y usar productos de limpieza inadecuados.
8. Cualquier otro daño causado por error del usuario y que no esté relacionado con defectos causados por el fabricante no calificará para los términos de garantía.

Los dispositivos sin conexión a tierra son potencialmente peligrosos.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños que hayan sido causados por un uso inadecuado, una instalación, operación, aplicación o mantenimiento incorrectos.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия используемые в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекондованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

Незаземленное оборудование является потенциально опасным.

Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі ті підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невикористання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умови дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалим поводженням або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або неповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення неповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі ви роботи як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

**Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.
Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.**

GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/missing and/or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!

S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets/manquants et/ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.

Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.

TARJETA DE GARANTÍA

(Nr. indica el número de la unidad, consulte la contraportada de este manual)
Esta garantía no limita los derechos legales de los consumidores.

¡Felicitaciones por la compra de electrodomésticos de excelente calidad!

Consulte la tarjeta de garantía y asegúrese de que esté correctamente completada y tenga el sello del taller. A falta del sello y de la fecha de compra, el periodo de garantía comienza a partir de la fecha de fabricación del producto. Verifique cuidadosamente la apariencia del producto; todos los reclamos sobre la apariencia del producto deben notificarse al vendedor en el momento de la compra. Conserve el certificado de garantía y el recibo. En caso de que los componentes del producto estén incompletos o falten o sea necesario reemplazarlos, comuníquese con su distribuidor.

Para la instalación, conexión y todo lo relativo al mantenimiento contactar con centros de servicio autorizados. Los detalles de los centros de servicio y reparación autorizados se adjuntan en una lista separada.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios en el diseño o la tecnología de fabricación. Esos cambios no implican la obligación de actualizar o mejorar los productos lanzados anteriormente.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращайтесь только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Такие изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№ відповідє номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)

Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торговельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всіх інших питаннях, пов'язаних з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

El fabricante declina toda responsabilidad por posibles errores y errores tipográficos y se reserva el derecho de realizar en el diseño y construcción de sus propios productos aquellos cambios que no afecten negativamente a las cualidades y propiedades sin previo aviso.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару

**Customer services / Kundendienst / Service clients / Centros de servicio /
Сервисные центры / Сервісні центри**

DE ELESKO EUROPA GmbH
The Service Solution Company
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland
Tel.: +49 (0)511-5151 3370
Fax.: +49 (0) 511 5343 0910
E-Mail: olan@elesco-europa.com
Internet: www.elesco-europa.com



A ESECO
Service Center – Haushaltsgeräte
Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria
Tel.: +43 1 5967946
Fax.: +43 1 5967946.15
E-Mail: office@eseco.at
Internet: www.eseco.at



CH W. Schippert AG
Schweiz
Tel : +41 44 836 48 01
E-Mail: office@schippert.ch



FR SFG
Societe Francaise de Garantie
Impasse Evariste Galois CS 30001
13106 Rousset Cedex France
Tel : +33 488 788 900
Fax : +33 488 785 901
E-Mail: sav@sfg.fr
Internet: www.sfg.fr



IT USP
Universal Service Provider s.r.l.
Via T .Tasso, 5 – 20825 Barlassina – MB-Italy
Tel.: +39 02-83623612
E-Mail: servicekaiser@uspitaly.it
Internet: www.uspitaly.it



ES DIGITAL ASESORES FRANQUICIAS S.L.
Avda. Del Mediterráneo, 98, 29730 El Rincón de la Victoria (Málaga)
ESPAÑA
Tel.: +34 670931975
Internet: www.digitalasistencia.com



RU Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями
Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46
Тел.: 8 (495) 482-55-74, 8 (499) 488-75-10, 8 (499) 488-76-10
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: <http://kaiser.ru>



UA Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами
Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44
Факс: (044) 391-03-00
E-Mail: service@kaiser.ua
Internet: www.kaiser.ua



DE

On this page you will find a list of service centers that carry out repairs on Kaiser brand devices during and after the warranty period. Spare parts for Kaiser devices can be obtained either from one of the service centers listed or directly from the manufacturer. The spare parts required to repair device are available for at least 7 years.

The use of customer service is free of charge within the framework of the locally applicable manufacturer's warranty conditions. The minimum warranty period (manufacturer warranty for private consumers) in the European Economic Area is 2 years according to the applicable local warranty conditions. The warranty terms do not affect any other rights or remedies you may have under local law.

EN

Auf dieser Seite finden Sie eine Liste der Servicezentren, die während und nach der Garantiezeit Reparaturen an Geräten der Marke Kaiser durchführen. Ersatzteile für Kaiser-Geräte können entweder bei einem der aufgeführten Service Center oder direkt beim Hersteller bezogen werden. Die für die Reparatur des Kühlschranks erforderlichen Ersatzteile stehen Ihnen mindestens 7 Jahre lang zur Verfügung.

Der Einsatz des Kundendienstes ist im Rahmen der jeweils lokal geltenden Herstellergarantiebedingungen kostenlos. Die Mindestdauer der Garantie (Herstellergarantie für Privatverbraucher) im Europäischen Wirtschaftsraum beträgt 2 Jahre gemäß den geltenden lokalen Garantiebedingungen. Die Garantiebedingungen haben keine Auswirkungen auf andere Rechte oder Ansprüche, die Ihnen nach lokalem Recht zustehen.

FR

Sur cette page, vous trouverez une liste des centres de service qui effectuent des réparations sur les appareils de la marque Kaiser pendant et après la période de garantie. Les pièces de rechange pour les appareils Kaiser peuvent être obtenues soit auprès de l'un des centres de service indiqués, soit directement auprès du fabricant. Les pièces de rechange nécessaires à la réparation du réfrigérateur sont à votre disposition pendant au moins 7 ans.

L'utilisation du service après-vente est gratuite dans le cadre des conditions de garantie du fabricant applicables localement. La période de garantie minimale (garantie du fabricant pour les consommateurs privés) dans l'Espace économique européen est de 2 ans selon les conditions de garantie locales applicables. Les conditions de garantie n'affectent pas les autres droits ou recours que vous pourriez avoir en vertu de la législation locale.

ES

En esta página encontrará una lista de centros de servicio que realizan reparaciones en dispositivos de la marca Kaiser durante y después del período de garantía. Las piezas de repuesto para los dispositivos Kaiser se pueden obtener en uno de los centros de servicio enumerados o directamente del fabricante. Los repuestos necesarios para reparar el dispositivo están disponibles durante al menos 7 años. El uso del servicio de atención al cliente es gratuito dentro del marco de las condiciones de garantía del fabricante vigentes localmente. El período mínimo de garantía (garantía del fabricante para consumidores privados) en el Espacio Económico Europeo es de 2 años según las condiciones de garantía locales aplicables. Los términos de la garantía no afectan ningún otro derecho o recurso que pueda tener según la ley local.

RU

На этой странице вы найдете список сервисных центров, осуществляющих ремонт устройств марки Kaiser во время и после гарантийного срока. Запасные части для устройств Kaiser можно получить либо в одном из перечисленных сервисных центров, либо напрямую у производителя. Запасные части, необходимые для ремонта, доступны в течение не менее 7 лет.

Использование службы поддержки клиентов является бесплатным в рамках местных гарантийных условий производителя. Минимальный гарантийный срок (гарантия производителя для частных потребителей) в Европейской экономической зоне составляет 2 года в соответствии с применимыми местными гарантийными условиями. Условия гарантии не затрагивают никаких других прав или средств правовой защиты, которые могут быть у вас в соответствии с местным законодательством.

UA

На цій сторінці Ви знайдете список сервісних центрів, що здійснюють ремонт побутової техніки Kaiser під час і після гарантійного обслуговування. Запасні частини для побутової техніки Kaiser можна отримати в одному з перерахованих сервісних центрів або безпосередньо у виробника. Запасні частини, необхідні для ремонту, доступні не менше 7 років.

Використання служби підтримки клієнтів є безкоштовним у межах місцевих гарантійних умов виробника. Мінімальний гарантійний термін (гарантія виробника для приватних споживачів) у Європейській економічній зоні становить 2 роки відповідно до місцевих гарантійних умов. Умови гарантії не стосуються будь-яких інших прав або засобів правового захисту, які можуть бути у вас відповідно до місцевого законодавства.

**VERKAUFVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита <input type="checkbox"/>	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник <input type="checkbox"/>
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита <input type="checkbox"/>	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря <input type="checkbox"/>
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня <input type="checkbox"/>	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина <input type="checkbox"/>
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка <input type="checkbox"/>	Toaster • Toster • Grille-pain Тостер • Тостер <input type="checkbox"/>
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч <input type="checkbox"/>	Kaffeemaschine • Coffee machine • Machine à café Кофемашина • Кавомашина <input type="checkbox"/>

Modell • Model • Modèle • Модель • Модель.....
Seriennummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №
Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину
Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон.....
Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу

**INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION
INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION
СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ**

Installiert • Installed • Installée
Установлено • Встановлено

Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)
Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)

Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone
Адрес, телефон • Адреса, телефон

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur
Подпись владельца • Підпис власника

Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)
Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Installateur • Installer • Installateur
Орг. установщик • Орг. що встановлює

Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur
Подпись мастера • Підпис майстра

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung machte ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur
Подпись покупателя • Підпис покупця.....

Verringerung der Umweltauswirkungen

Informationen zur Verringerung der Umweltauswirkungen beim Kochen sowie zur zerstörungsfreien Demontage

Für die Ermittlung der Ergebnisse sowie gemäß den Anforderungen an die Kennzeichnung in Bezug auf den Energieverbrauch und in Bezug auf die Anforderungen an das Ökodesign wurden folgende Berechnungs- und Messmethoden angewandt: Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates – Verordnung (EU) Nr. 65/2014 und Nr. 66/2014.

EN 50564:2011 - Elektrische und elektronische Haushalts- und Bürogeräte - Messung niedriger Leistungsaufnahmen.

Informationen zur Verringerung der Umweltauswirkung (z. B. des Energieverbrauchs) beim Kochen nach Anhang I, Nr. 2 der Verordnung (EU) Nr. 66/2014 im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltsbacköfen, Kochmulden und Dunstabzugshauben.

- Benutzen Sie Backformen und -bleche mit dunklen und matten Oberflächen, weil sie die Wärme besser leiten
- Öffnen Sie die Backofentür während des Garvorgangs nur, wenn es nötig ist
- Heizen Sie den Garraum nur vor, wenn es gemäß Rezept nötig ist
- Wählen Sie bei Gartemperaturen immer die niedrigste empfohlene Temperatur
- Schalten Sie den Backofen kurz vor dem Ende der Garzeit auf Minimaltemperatur, um die Restwärme zu nutzen
- Um die Energieeffizienz zu gewährleisten, schalten Sie bei Nichtgebrauch des Backofens alle Tasten (Temperatur, Innenbeleuchtung und Programm) auf „0/Aus“
- Entfernen Sie Verschmutzungen sofort, sonst kann sich der Reinigungsaufwand erhöhen
- Verwenden Sie zum Reinigen des Backofens biologische Reiniger

Informationen an professionelle Nutzer zur Demontage nach Anhang I, Nr. 2 der Verordnung (EU) Nr. 66/2014

Informationen zur zerstörungsfreien Demontage zu Wartungszwecken

- Eine Demontage zu Wartungszwecken kann nur für die Backofentür durchgeführt werden (siehe Kapitel „**Ausbauen der Backofentür**“ S.71).
- Eine Demontage zu Wartungszwecken ist nicht vorgesehen.
- Für die Reparatur und den Austausch von defekten Teilen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Akkumulatoren sind nicht enthalten.

Informationen zur Demontage in Bezug auf Recycling, Rückgewinnung und Entsorgung am Ende der Lebensdauer des Gerätes.

- Die Demontage bei Geräten mit Gasanschluss darf nur von einem konzessionierten Gas- und Wasserinstallateur vorgenommen werden
- Die Demontage bei Geräten mit Elektroanschluss sollte durch einen konzessionierten Elektroinstallateur vorgenommen werden.

Für das Recycling und die Rückgewinnung von Ressourcen geben Sie das Gerät an:

- eine kommunale Sammelstelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger
- einen herstellereigenen Entsorgungsbetrieb, der ein Rücknahmesystem anbietet
- einen ortsansässigen Elektrohändler, der freiwillig Elektrogeräte zurücknimmt.

Die Angaben zum Energieeffizienzindex je Garraum, zur Masse des Gerätes, zur Anzahl der Garräume, zur Wärmequelle je Garraum und zum Volumen je Garraum entnehmen Sie bitte dem der Gebrauchsanweisung beigefügten Datenblatt.

Reduction of environmental impact

Information on reducing the environmental impact from cooking and non-destructive disassembly.

The following calculation and measurement methods were used to determine the results and in accordance with the requirements for labeling in terms of energy consumption and in terms of ecodesign requirements: Directives of the European Parliament and of the Council - Regulation (EU) No. 65/2014 and No. 66/2014.

EN 50564:2011 - Electrical and electronic household and office equipment - Measurement of low power consumption.

Information on reducing the environmental impact (e.g. energy consumption) from cooking in accordance with Annex I, No. 2 of Regulation (EU) No. 66/2014 with a regard to setting ecodesign requirements for household ovens, hobs and cooker hoods.

- Use baking pans and trays with dark and matte surfaces, because they conduct heat better
- Open the oven door during cooking only when necessary
- Preheat the cooking chamber only when necessary according to the recipe
- Always select the lowest recommended temperature for cooking temperatures
- Switch the oven to minimum temperature shortly before the end of the cooking time to use the residual heat
- To ensure energy efficiency, switch all buttons (temperature, interior light and program) to "0/Off" when the oven is not in use
- Remove any soiling immediately, otherwise the cleaning effort may increase
- Use biological cleaners to clean the oven

Information for professional users for dismantling according to Annex I, No. 2 of Regulation (EU) No. 66/2014

Information on non-destructive disassembly for maintenance purposes

- Disassembly for maintenance purposes can only be performed for the oven door (see chapter "**Disassembling the oven door**" p.71).
- Disassembly for maintenance purposes is not foreseen.
- For repair and replacement of defective parts, please contact the customer service.
- Accumulators are not included.

Disassembly information related to recycling, recovery and disposal at the end of the life of the device.

- Dismantling of devices with gas connection may only be carried out by a licensed gas and water installer.
- Dismantling of devices with electrical connection should be performed by a licensed electrician.

For recycling and resource recovery, specify the device:

- municipal collection point run by the public waste disposal authorities
- manufacturer's own waste disposal company that offers a take-back system
- local electrical retailer who voluntarily takes back electrical equipment.

For information on the energy efficiency index for each oven compartment, the dimensions of the appliance, the number of oven compartments, the heat source per oven compartment and the volume per oven compartment please refer to the data sheet, attached to the user manual.

EG-Konformitätserklärung / *EG Declaration of Conformity*

Hersteller / *Manufacturer:* OLAN-Haushaltsgeräte e.K.

Adresse / *Address:* Eichborndamm 277
13437 Berlin
Germany

Hiermit wird bestätigt, dass alle El. Backöfen
This is to confirm that all electro ovens

Marke / *Brand:*

Kaiser

Typ/ *Type:* EH 6427*

... = Laufnummer des Modelles / *model number*

* = Farbe / *colour*

den Vorschriften der Europäischen Richtlinien entsprechen.
comply with the regulations of the European Directives.

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit:
The conformity of the designated product with:

- RICHTLINIE **2014/35/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt

DIRECTIVE 2014/35/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the voltage limits

- RICHTLINIE **2014/30/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit

DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility

- DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) **Nr. 65/2014** DER KOMMISSION vom 1. Oktober 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Haushaltsbacköfen und Dunstabzugshauben;

COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) No 65/2014 of 1. October 2013 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council with regard to the energy labelling of domestic ovens and range hoods;

- DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) **Nr. 66/2014** DER KOMMISSION vom 14. Januar 2014 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die

umweltgerechte Gestaltung von Haushaltsbacköfen, Kochmulden und Dunstabzugshauben;

COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) No 66/2014
of 14. January 2014 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council with regard to ecodesign requirements for domestic ovens, hobs and range hoods;

- **RICHTLINIE 2011/65/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

DIRECTIVE 2011/65/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

wird durch die vollständige Einhaltung folgender harmonisierter Europäischen Normen nachgewiesen:

is demonstrated by full compliance with the following European standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 60335-2-6:2015+A1:2020+A11:2020
EN 62233:2008
AfPS GS 2019:01 PAK

Berlin, 11.12.2023

Alexander Stieben

Abteilungsleiter/ *Department Manager*



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

